



President of Turkmenistan
Serdar Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar Berdimuhamedow:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awasiýamazyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünyä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumyzyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана
Сердар Бердымухамедов:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



7
EVENTS
**THANK YOU,
ARKADAG!**
«Epoch of the people with Arkadag» – this motto of the year 2022 in Turkmenistan could be the motto of the whole period of presidency of Gurbanguly Berdimuhamedov.

15
EVENTS
**TURKMENISTAN 2022:
GOOD LUCK, PRESIDENT!**
On March 19, the elected President of Turkmenistan, Serdar Berdimuhamedov, took the oath and took office as head of state. In the elections held, 72.97 percent of voters voted for him. A new chapter, a new era began in the history of the country.

20
BUSINESS
**“THE STATE BANK FOR
FOREIGN ECONOMIC
AFFAIRS” IS THE VISITING
CARD OF THE BANK
SYSTEM OF TURKMENISTAN**
The State Bank for foreign Economic Affairs of Turkmenistan is a state owned commercial bank established on January 27, 1992 by the Decree of the President of Turkmenistan.

26
BUSINESS
**CONSUMER TECHNOLOGY
ASSOCIATION**

CES is an annual trade show organized by the Consumer Technology Association. Held in January at the Las Vegas Convention Center in Winchester, Nevada, United States, the event typically hosts presentations of new products and technologies in the consumer electronics industry.

31
DEVELOPMENT
**“TURKMENARAGATNASHYK”
AGENCY: IN THE VANGUARD
OF DIGITALIZATION**
Thanks to the grandiose reforms initiated by the former President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, the telecommunications sector of the country is developing at an accelerated pace.

36
CULTURE
**AHEAD OF GOODNESS
AND GLORY, A SINGER WILL
COME ON A HAPPY DAY...**
The monument to Magtymguly Fragi was erected as a giant statue above the foothills of the Kopetdag Mountains in the southern environs of Ashgabat.

40
ARTS
**ORIENTAL POETRY IS
A SOURCE OF CREATIVE
FLIGHT OF BERDYGULY
AMANSAKHATOV**
Turkmen melons are distinguished from fruits grown in other countries with their juiciness and sweetness. Famous Hungarian linguist-turcologist and ethnographer Vamberi in his work “Travelling around Central Asia” wrote the following: “Europeans cannot imagine sweet smelling of this delightful fruit. Melon with bread is the loveliest food which nature offers to us”.

52
SPORT
**OMAR KHAYYAM:
“I WOULD COMPARE
THE WORLD WITH
A CHESSBOARD...”**
Based on the constant work carried out in the field of physical culture and sports in Turkmenistan, the country's Chess Federation regularly organizes mass competitions in order to promote this ancient intellectual game, as well as to elevate the professional skills of young Turkmen chess players to the international level.

56
FOOD
**MELON IS SWEET
AS PARADISAICAL NECTAR
– IT IS A WONDERFUL GIFT
OF THE GOURD FIELD**

“The Thousand and One Nights” and “Wis and Ramin” series by the known Turkmen set designer, painter and graphic artist Berdiguly Amansakhatov not only vividly express the medieval poets' idea about the magical power of love, the value of a person's musical and poetic talent, but also reveal the artist's boundless love for beauty.

60
DID YOU KNOW?

48
HEALTH
**HE BALNEOLOGY HEALTH
RESORT NEAR ASHGABAT
IS VERY POPULAR**

A modern sanatorium “Bagabat”, which means valley of gardens has been operating in Akbugday etrap of Akhal velayat since November 2020.

62
INFORMATION
**INTERNATIONAL
CARGO FLIGHTS**

68
GENERAL INFORMATION

9
WAKALAR
**TAÑRYÝALKASYN,
ARKADAG!**
2022-nji ýýlda ygylan edilen – «Halkyň Arkadagy zamanasы» diýlen şygary Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýurda ýolbaşçılık eden onbaş ýýly barada hem aýtmak mümkin.

16
WAKALAR
**TÜRKMENISTAN 2022:
ÝOLUÑYZ AK
BOLSUN HORMATLY
PREZIDENTIMIZ!**

19-nji martda Türkmenistanyň saýlanan Prezidenti Serdar Berdimuhamedow kasam kabul etdi we döwlet Baştutany wezipesine giriþdi. Geçirilen saýlawlarda saýlawçylaryň 72,97 gösterimi oňa ses berdi. Yurdumyzyň ýyl ýazgylarynda täze bölüm, täze döwür başlandy.

22
TÄJIRÇILIK
**TÜRKMENDAŞARYKDYSADY
BANK – TÜRKMENISTANYŇ
BANK ULGAMYNYŇ “AÝNASY”**
«Türkmendaşarykdysadybank» – Türkmenistanyň dasary ykdysady döwlet banky 1992-nji ýýlyň 27-nji ýanvarynda Türkmenistanyň Prezidentiniň Permyň bilen döredildi.

26
TÄJIRÇILIK
**SARP EDİJI
TEHNOLOGIÝA
BİRLEŞİĞİ**
CES, Sarp ediji tehnologiýa birlesiği tarapyndan gurnalan her ýylky sówdä sergisidir.

26
CES



32
ÖSÜŞ
**“TÜRKMENARAGATNAŞYK”
GULLUGY:
SANLAŞDYRMAGYŇ
ÖN HATARYNDA**

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangıç bilen alnyp barylýan giň gerimli özgerişlikleriň netijesinde ýurdun telekomunikasiya pudagy çalt depginlerdäki gadamyny barha battandyryar.

38
MEDENİYET
**ILE DÖWLET GELER
BOLSA, BAGŞY BILEN
OZAN GELER...**

Magtymguly Pyragynýň ýadygärligi ägirt uly heýkel görnüşde Aşgabadyň günorta künjeginde Köpetdagyn etegindäki bayyrlykda seleňläp asmaňa ümzük atýar.

42
SUNGAT
**GÜNDÖGARYŇ
EDEBIÝATY BERDİGULY
AMANSAHATOWÝN
DÖREDJİLİK
GANATLANMASYNYŇ
ÇEŞMESİDIR**

Meşhur turkmen ssenografi, nakşaý we grafika suratkeşi Berdiguly Amansahatow “Mün bir gije” hem-de “Wis we Ramin” atly eserler toplumlary dñe bir orta asyr şahyrlarynyň söýginiň jadyly güjji, adamyn aydym-saz we şahyrana zehininiň gymmaty hakndaky garajşyny aç-akan beýan etmän, eýsem suratkeşin gözlelige bolan çaksız söýgisini yüze çykaryar.



50
SAGLYK
**AŞGABADYŇ
ETEGINDÄKI DYNÇ ALYŞ
WE BEJERİS MERKEZİ**
2020-nji ýýlyň noýabryndan bari Ahal welaýatynyň Ak bugday etrabynada hâzirkizaman saglyg dikeliş merkezi «Bagabat» işläp başlady.

54
SPORT
**OMAR HAÝYAM:
“DURMUŞ KÜŞT OÝNUNA
MEÑZEŞDIR...”**

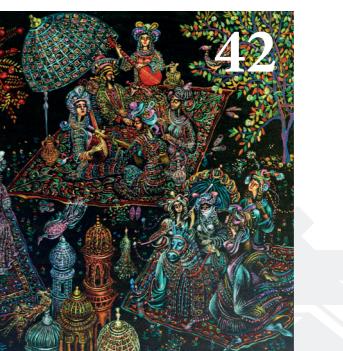
Yurdumyza köpcülikleýin bedenterbiýäni we sporty ösdürmekde alnyp barylýan asylly işleriň netijesinde Türkmenistanyň Küş federasyasy ony ılatyň içinde giňden wagyz etmekde, kişىçüleriň halkara derejelerini ýokarlandyrmakda we milli bayramçylaryklaryň bäsleşikler bilen dabaralandyrlymagında köpcülideýin bedenterbiye we sport çärelerini yzygiderli ýola goýýar.

58
IÝMIT
**GAWUN JENNÉT SUWY
DEÝ SÜÝJI – BAKJANYŇ
JADYLY GÜÝJI**
Türkmen gawurlary beýleki ýürtlarda yetişdirilen gawunlardan süjjüligi, şiresi we terligi boýunça düýpli tapawutlanýar.

60
SIZ MUNY BILÝÄRSIÑIZMI?

62
MAGLUMAT
**HALKARA YÜK
GATNAWLARY**

68
UMUMY MAGLUMAT





10 СОБЫТИЯ

СПАСИБО, АРКАДАГ!
«Эпоха народа с Аркадагом» – этот девиз 2022 года в Туркменистане вполне может стать девизом всего периода президентства Гурбангулы Бердымухамедова.

17 СОБЫТИЯ

ТУРКМЕНИСТАН 2022: В ДОБРЫЙ ПУТЬ, ПРЕЗИДЕНТ!

19 марта избранный Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов принес присягу и вступил в должность главы государства. На состоявшихся выборах за него проголосовало 72,97 процента избирателей. В летописи страны началась новая глава, новая эпоха.

23 БИЗНЕС

ТУРКМЕНВНЕШЭКОНОМБАНК – «ВИЗИТНАЯ КАРТОЧКА» БАНКОВСКОЙ СИСТЕМЫ

ТУРКМЕНИСТАНА
Государственный банк внешнеэкономической деятельности Туркменистана «Туркменвнешэкономбанк» – государственно-коммерческий банк, образованный 27 января 1992 года Указом Президента Туркменистана.

26 БИЗНЕС

АССОЦИАЦИЯ ПОТРЕБИТЕЛЬСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ

CES – это ежегодная торговая выставка, организованная Ассоциацией потребительских технологий.



33 РАЗВИТИЕ

АГЕНТСТВО «TÜRKMENARAGATNAŞYK»:

В АВАНГАРДЕ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Благодаря грандиозным реформам, инициированным Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым, ускоренными темпами развивается телекоммуникационный сектор страны.

39 КУЛЬТУРА

ОПЕРЕДИВ ДОБРО И СЛАВУ, В СЧАСТЛИВЫЙ ДЕНЬ ПЕВЕЦ ПРИДЕТ...

Монумент Махтумкули Фраги вознесся гигантским изваянием над предгорьями Копетдага в южных окрестностях Ашхабада.

43 ИСКУССТВО

ВОСТОЧНАЯ ПОЭЗИЯ – ИСТОЧНИК ТВОРЧЕСКОГО ПОЛЁТА БЕРДИГУЛЫ АМАНСАХАТОВА

Серии «Тысяча и одна ночь» (2017-2019) и «Вис и Рамин» (2019-2020) известного туркменского сценографа, живописца и графика Бердигулы Амансахатова не только ярко выражают представление средневековых поэтов о магической силе любви, ценности музыкального и поэтического дарования человека, но и раскрывают безграничную любовь художника к красоте.



59

50 ЗДОРОВЬЕ

БАЛЬНЕОЛОГИЧЕСКИЙ КУРОРТ ПОД АШХАБАДОМ ПОЛЬЗУЕТСЯ БОЛЬШОЙ ПОПУЛЯРНОСТЬЮ

С ноября 2020 года в этапе Ак будай Ахалского велаята работает современный санаторий «Багабат», что в переводе означает «долина садов».

55 СПОРТ

ОМАР ХАЙЯМ: «МИР Я СРАВНИЛ БЫ С ШАХМАТНОЙ ДОСКОЙ...»

Опираясь на постоянную работу, проводимую в области физической культуры и спорта в Туркменистане,

Федерация шахмат страны регулярно организует массовые соревнования в целях пропаганды этой древней интеллектуальной игры, а также для повышения профессионального мастерства юных туркменских шахматистов до международного уровня.

59 ПИТАНИЕ

ДЫНЯ СЛАДКА, СЛОВНО РАЙСКИЙ НЕКТАР – ЭТО БАХЧИ УДИВИТЕЛЬНЫЙ ДАР

Туркменские дыни отличаются от плодов, выращенных в других странах, сочностью, сладостью, лёгкостью.

60 ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

62 ИНФОРМАЦИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ГРУЗОВЫЕ РЕЙСЫ

68 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ





• Thank you, Arkadag!

«Epoch of the people with Arkadag» – this motto of the year 2022 in Turkmenistan could be the motto of the whole period of presidency of Gurbanguly Berdimuhamedov.

The last 15 years, beginning from elections in 2007, then in 2012 and 2017 till elections in 2022, are described with three key words for the country- Peace! Stability! Development!

During these years the ambitious plans were realized, bold ideas took on real shape, large-scale political, economic and social processes were transforming the country. The indicators of the success of reforms of Gurbanguly Berdimuhamedov were a significant increase in GDP (in 2021, its growth rate was 6.2%), industrial diversification, import-substituting

industries created almost from scratch, and the opening of the new export opportunities.

The important steps have been taken in foundation of multi-vector network of transnational transport communications- gas pipelines, roads and railways, sea and airlines, new oil and gas processing facilities, etc. International cooperation, attraction of foreign investments, profound restructuring of the entire mechanism of national economy management, development of market relations and the private sector have received unprecedented scale.

In the panorama of great deeds and events it is quite impossible to single out individual, albeit outstanding results. Among the main areas of work on socio-economic development of Turkmenistan, Gurbanguly Berdimuhamedov outlined the fullest use of all resources for the formation of a diversified, self-sufficient economy, the modernization of the healthcare system, education, science, and culture.

The President directed the fuel and energy complex, the country's main area of industry, to the deep processing of hydrocarbon ↗





resources based on modern technologies and production of high-quality products in demand. New factories and industrial complexes were built for production of polymers, carbamide, synthetic fuel from gas, etc.

The project of construction of Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-India gas pipeline has entered in stage of the practical implementation. The gas pipeline, which originates from "Galkynysh" gas field, the second gas reserve in the world, will contribute to strengthening of peace and sustainable development as well as to solution of urgent social issues in the region. Thousands of new jobs will be created.

Two more major projects are underway - the laying of power lines and fiber-optic communications along Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan route. At the same time Turkmenistan built the railways and social facilities in Afghanistan.

Large-scale construction deployed throughout of implementation of the

complexed socio-economic programs led to the increasing demand on high-quality building materials, accelerating development of their production based on local raw materials.

A powerful construction cluster has been created in Ovadandepe industrial zone of Geoktepe etrap of Akhal region. It includes the enterprises, which are producing a rolled metal and fittings, an aerated concrete plant, a marble and granite processing factory, woodworking, and other enterprises. A few years ago, the establishment of innovative production forced the appearance of new product of Turkmen export - glass.

The development of the domestic industry of electric equipment continues, Turkmen manufacturers are mastering the production of new devices, from household appliances to computers, smartphones, and other electronics.

Jointly with rapid development of industrial construction, several new airports, big and small seaports of international level has been

built in the country in recent years. Autobahns are being laid, hospitals and schools, stadiums and cultural centers, living facilities are being built, new villages and entire cities are appearing. On the Caspian seashore was built the fashionable resort «Avaza».

Having formed a multi-profile modern infrastructure in the country, Gurbanguly Berdimuhamedov announced a course towards digitalization of all areas of the life of the state and society.

In 2017 Ashgabat brilliantly organized and hosted the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, the first such large-scale sport event in the history, which showed Turkmenistan to the world from the different point of view. All guests unanimously noted that the level of organization of international competitions and sports facilities correspond to the high standards of the Olympic Games.

The delegations, which visited the country during major and representative international forums in political, economic, business, cultural and sport areas, were surprised at the dramatic changes that are clearly reflected in the architecture.

President Gurbanguly Berdimuhamedov laid down many good traditions in the country - these are nationwide tree planting campaigns and mass bike rides. Thanks to his efforts and enthusiasm such brands of Turkmen culture as Akhalteke horse and Alabays, carpet and dutar reached a new world top.

The harmonious combination of what is usually called traditional in the life of any nation - its spirit, mentality, moral values, and historical heritage - with the innovations and high technologies of today are the vector of rapid development of Turkmenistan in these 15 years, when the country was led by Arkadag.

The objectives, which by many foreign analytics was thought unrealistic for another decade, has been and continues to be achieved. The obvious results obtained step by step of measures taken in the country speak for themselves, and Turkmenistan no longer needs to prove its viability and prospects - this is the best evidence by the growing desire of the world's business circles to establish long-term partnership with Ashgabat.

And the deal here is not only the enormous energy resources that the world needs, especially at the stage of its green transition, but also the stability of pragmatic and peacemaking policy of the State, which decisively, firmly and confidently pursued by Gurbanguly Berdimuhamedov all these years.

Undoubtedly, this richest life and state experience of Turkmen leader, who on February 11, 2022, announced the decision to focus on activities as chairman of the Halk Maslahaty, will bring many useful fruits and important results for the country and our people.

Bekurdy AMANSARYYEV •



• Taňryýalkasyn, Arkadag!

2022-nji ýylda yylan edilen - «Halkyň Arkadagly zamanasy» diýlen şygary Gurbanguly Berdimuhammedowýn ýurda ýolbaşçılık eden onbaş ýyly barada hem aýtmak mümkin.

2007-nji ýylyň hem-de soňraky, ýagny, 2012-nji we 2017-nji ýyllaryň saylawlaryndan 2022-nji ýylyň saylawlaryna çenli geçen 15 ýyl biziň ýurdumuz üç sany iň möhüm söz biley aýdyn häsiyetlendirilýär - Parahatçylý! Durnuklyklı! Ösü!

Bu aralykda äigirt uly meýilnamalar durmuşa geçirili, batyrǵay öne sürülyän pikirler hakykata öwrüldi, giň gerimli syýasy, ykdysady we durmuş maksatlı ösülişli gadamlar ýurdy bütinley özgertdi. Jemi içerkى önumiň ep-esli ýókarlanmagy (2021-nji ýylda onuň ösus depgini 6,2%), senagatyň diwersifikasiýasy, daşary ýurtlardan getirilýän harytlaryň ornumny çalyşyán kärhanalaryň döredilmegi we eksportyň taze mümkinçilikleriň açylmagy - Gurbanguly Berdimuhamedowýn amala aşyran özgertmeleriniň esasy görkezjileridir.

Transmilli transport araqatnasagyynyň köp ugurlu ulgamyny - gaz geçirijilerini, gara ýollary we demir ýollary, deňiz we howa liniyalaryny çekmekde, nebiti we gazy gaýtadan isleyän taze desgalary gurmakda möhüm äidimler äildi. Halkara

hyzmatdaşlygy, daşary ýurt maýa goýumlaryny çekmek, milli ykdysadyjeti dolandyrmagy düýpleýin üýtgedip gurmak, bazar gatnaşyklaryny we hususy pudagy ösdürmek görlüp-esidimedik ýokary derejä eýe boldy.

Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow Türkmenistanyň durmuş-ykdysady ösüşi üçin geçiriliýin işleriň esasy ugurlarynyň hatarýnda köp ugurlu, garaşsyz ykdysadyjeti döretmek, saglygy goraýyş ulgamyny, bilim, ylym we medeniýet pudaklaryny döwrebaplaşdyrmak üçin ählî serişdelerden doly peýdalmagyn zerurdygyny nygtady.

Prezident ýurdun binýatlyk senagaty: ýangyç we enerjía toplumyny häzirkizaman technologiyalaryna daýyanp uglewodorod serişdelerini ýokary derejede gaýtadan işlemäge we bütün dünýäde köp isleg bildirilýän ýokary hilli önumleri öndürmäge günükdirdi. Polimerleri, karbamid, gazdan sintetiki ýangyç we beýleki goşmaça önumleri çýkarýan taze zawodlar we senagat toplumlary gulurdu.

Türkmenistan-Owganystan-Pákistan-Hindistan gaz geçirijisini gurmak baradaky taslama iş yüzündé durmuşa geçiriliş tapgyryna gadam basdy. "Mawy ýangyjyň" ätiýaçlyklary boýunça dünýäde ikinji orny eýeleýän Galkynyş ýatagyndan gözbaş alyp gaýdýan bu gaz geçirijisi, sebitdäki derwayıs durmuş-ykdysady meseleleri çözmeden başga-da, parahatçylýgy we durnukly ösüşi ➔



Спасибо, Аркадаг!

«Эпоха народа с Аркадагом» – этот девиз 2022 года в Туркменистане вполне может стать девизом всего периода президентства Гурбангулы Бердымухамедова.

Эти 15 лет, начиная от выборов 2007 году, а затем в 2012 и 2017 годах и до выборов 2022 года, характеризуются тремя ключевыми для страны словами – Мир! Стабильность! Развитие!

Воплощались грандиозные планы, обретали реальные очертания смелые замыслы, масштабные политические, экономические и социальные процессы преображали страну. Показателями успешности реформ Гурбангулы Бердымухамедова стал значительный рост ВВП (в 2021 году его темп роста составил 6,2%), диверсификация промышленности, создаваемые практически «с нуля» импортозамещающие отрасли и открытие новых экспортных возможностей.

Важные шаги сделаны в создании многовекторной сети транснациональных транспортных коммуникаций – газовых магистралей, автомобильных и железных дорог, морских и воздушных линий, новых нефте- и газоперерабатывающих производств и т.д. Беспрецедентные масштабы получили международное сотрудничество, привлечение иностранных инвестиций, глубокая перестройка всего механизма управления народным хозяйством, развитие рыночных отношений и частного сектора.

В панораме больших дел и событий практически невозможно выделить отдельные, пусть и выдающиеся результаты. В числе основных направлений работы по социально-экономическому развитию Туркменистана Президент Гурбангулы Бердымухамедов обозначил наиболее полное задействование всех ресурсов для формирования многоукладной, самодостаточной экономики, модернизацию системы

здравоохранения, сфер образования и науки, культуры.

Президент нацелил базовую отрасль страны – ТЭК на глубокую переработку углеводородных ресурсов на основе современных технологий и производство востребованной высококачественной продукции. Были построены новые заводы и индустриальные комплексы по выпуску полимеров, карбамида, синтетического топлива из газа и др.

В стадию практической реализации вошел проект строительства газопровода Туркменистан-Афганистан-Пакистан-Индия. Газовая магистраль, которая берёт начало с месторождения «Галкыныш», занимающего по запасам «голубого топлива» второе место на планете, помимо решения актуальных социальных вопросов в регионе, также будет способствовать укреплению мира и устойчивого развития. Появится возможность создания тысячи новых рабочих мест.

Продвигаются еще два крупных региональных проекта – прокладка линий электропередачи и оптико-волоконной связи по маршруту Туркменистан-Афганистан-Пакистан. Вместе с этим Туркменистан строил железные дороги и социальные объекты в Афганистане.

Развёрнутое по всей стране масштабное строительство в рамках реализации комплексных социально-экономических программ обусловило всевозрастающие запросы в качественных стройматериалах, дав толчок ускоренному развитию сферы их производства на основе местного сырья.

Мощный строительный кластер создан в промышленной зоне Овадандепе Геоктепинского этрата Ахалского велаята. Он включает предприятия по производству металлокроката и арматуры, газобетонный завод, фабрику по обработке мрамора и гранита, деревообрабатывающие и другие предприятия. Несколько лет назад благодаря созданию инновационного производства появилась новая статья туркменского экспорта – стекло.

Продолжается и развитие отечественной индустрии электронного оборудования, туркменские производители осваивают выпуск все новых приборов и устройств, от хозяйственной и бытовой техники до компьютеров, смартфонов и иной электроники.

Помимо бума промышленного строительства, только за последние годы в стране построено несколько новых аэропортов, больших и малых, современный морской порт международного уровня. Прокладываются автобаны, строятся больницы и школы, стадионы и культурные центры, жилые массивы, появляются новые села и целые города. На берегу Каспия создан фешенебельный курорт «Аваз».

Сформировав многопрофильную современную инфраструктуру в стране, Гурбангулы Бердымухамедов объявил курс на цифровизацию всех областей



жизнедеятельности государства и общества.

В 2017 года Ашхабад блестящие организовал и принял V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам – первое для страны столь масштабное спортивное событие, благодаря которому во многих странах узнали и увидели Туркменистан совершенно с новой точки зрения. А все гости страны единодушно отметили, что уровень организации международных состязаний и спортивные объекты соответствуют высоким стандартам Олимпийских игр.

Было еще много важных и представительных международных форумов – политических, экономических, деловых, культурных, спортивных, делегаты которых, приезжая в Туркменистан, каждый раз удивлялись разительным переменам, которые наглядно отражены в архитектуре.

Президент Гурбангулы Бердымухamedов заложил немало добрых традиций в стране – это общенародные акции по посадке деревьев и массовые велопробеги. Это при нем, его усилиями и энтузиазмом такие «бренды» туркменской культуры, как ахалтекинец и алабай, ковер и дутар вышли на новую мировую высоту.

Гармоничное сочетание того, что принято называть традиционным в жизни любого народа – его дух, ментальность, нравственные ценности и историческое наследие – с новациями и высокими технологиями сегодняшнего дня и составляет вектор стремительного развития Туркменистана в эти 15 лет, когда руководство страной осуществляло Аркада.

То, что некоторым зарубежным аналитикам еще десятилетие казалось нереальным – осуществлено и продолжает осуществляться. Полученные очевидные результаты шаг за шагом принимаемых в стране мер говорят сами за себя, и Туркменистану уже не нужно доказывать свою состоятельность и перспективы – об этом лучше всего свидетельствует нарастающее стремление деловых кругов мира наладить долгосрочные партнерские контакты с Ашхабадом.

И дело тут не только в огромных энергоресурсах, которые нужны миру, особенно на этапе его зеленого перехода, но и в стабильности прагматичной и миротворческой политики государства, решительно, твердо и уверенно проводимой Гурбангулы Бердымухamedовым все эти годы.

Несомненно, этот богатейший жизненный и государственный опыт туркменского лидера, который 11 февраля 2022 года объявил о решении сосредоточиться на деятельности в качестве председателя Халк Маслахаты, принесет много полезных плодов и важнейших результатов для страны и нашего народа.

Бекдурды АМАНСАРЫЕВ



түпјүн едер. Мүнлөрce тәze iş orunlary дöредiler.

Mundan başga-da, ýene-de iki sany sebitleýin taslama - Türkmenistan- Owganystan-Päkistan ýoly boýunça elektrik liniýalarynyň we süyüm-optiki aragatnaşgynyň gurlusygy hem göz öñünde tutulýar. Şol bir wagtyň özünde-de Türkmenistan Owganystanda demir ýollarý we durmuş-jemgyýetçilik desgalaryny gurdy.

Toplumlaýyn durmuş-ykdysady maksañnamalaryny amala aşyrmagyň çägïnde ýurduň ähli künjeklerinde gurlusykları işleri giňden ýaýbaňlandyryldy. Bu işler ýokary hilli gurlusykları materiallarynyň köp öndürilmegine hem-de ýerli çig mallaryny esasynda olaryň öñümçiligiň çalt depginlerde ösdürilmegine itergi berdi.

Ahal welaýatyň Gökdepe etrabynyň Owadandepe senagatçılık zolagynda kuwwatly gurlusykları ulgamy döredildi. Oňa demir we armatura öndürýän kärhanalar, gazbetan zawody, mermer we granit daşlaryny gaýtadan işleyän, neçjarlyk öñümlerini taýýarlayän we beýleki birnäçe döwrebap kärhanalar girýär. Innowasiya öñümçiligiň döretmegiň netijesinde mundan birnäçe ýol ozal türkmen eksportunyň tәze harydy – gurlusykları aýnasy peýda boldy.

Elektron enjamalaryny taýýarlayän ýerli öñümçiliği ösdürmek güýcli depgindäge dowam etdirilýär. Türkmenistanyň ýerli öndürjileri hojalyk we durmuş tehnikalaryndan başlap, tä komþüterlere, smartfonlara hem-de beýleki elektron seriðdelerine čenli tәze seriðdeleri we gurnawlary çykarmagy özlesdirýärler.

Senagat gurlusygyň çalt depginlerde ösdürilmeginden başga-da, soňky ýyllarda ýurda uly we kiçi howa menzilleriniň birnäcesi, şeýle hem halkara derejesindäki häzirki zaman deniz porty guruldy. Awtozaglaryň gatnaw ýollarý çekilýär, tәze-täze hassahanalar we mekdepler, stadionlar

we medeni merkezler, ýasaýış jaý toplumlary, tәze obalar we tutuş şäherler peýda bolýar. Hazar deñziniň kenarynda häzirkizamanyň talapalaryny laýyk gelyän "Awaza" şypahanası döredildi.

Ýurtda köp ugurlu döwrebap öñümçilik amatyclaryny döreden Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow döwletiň we jemgyyetiň durmuşynyň ähli ugurlaryna sanly ulgamy ornaşdyrmak ugrundaky wajyp tәze wezipeleri önde goýdy.

2017-nji ýylida Asgabat Yapyk binalardaky we söwe sungat boyunça V Azía oýunlaryny ýokary derejede gurady. Bu biziň - ýurdumyza geçirilen ilkinji sebitleýin ähmiyetli halkara sport çäresidir. Çar ýandan ona gelen myhmanlar Türkmenistandyň öz gözleri bilen gördüler we ýakyn dan tanyşdalar. Türgenler we ýaryşyň synçylary Türkmenistanyň ösüşlerine başga nazarýet bilen garadylar. Myhmanlaryň hemmesi biragyzdan halkara bäsleşiginiň guralysynyň hem-de ýurduň sport desgalarynyň Olimpiýa oýunlaryny geçirmegiň ýokary talapalaryna doly laýyk gelyändigini bellediler.

Şunuň ýaly-da ýurtda başga-da ençeme möhüm ähmiyetli we atly-abräýylar halkara maslahatlary, ýygaklary geçirildi. Oňa gatnaşan – syýasy, ykdysady, işewür, medeniyet we sport ulgamyň wekilleri Türkmenistana her sapar gelenlerinde uly-uly özgerişlikleri görýändiklerini, ýurduň binagärliginiň ajaýyp miwesi bolan güzel ymaratlara haýran laýyk gelyändigini bellediler.

Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow ýurtda birnäçe tәze başlangyçlaryň ýoluny başlady. Muňa mysal hökmünde möhüm işleri alyp barmagyň kararyna gelen türkmen lideriniň baydurmuş we döwlet dolandyryşyndaky toplan tejribesiniň ýurdumuya we halkmyza gelejekde ençe-ençe peýdaly miweleri hem-de netijeleri getirjekdiň şubhesizdir.

Bekdurdy AMANSARYEW



Turkmenistan 2022: Good luck, President!

On March 19, the elected President of Turkmenistan, Serdar Berdimuhamedov, took the oath and took office as head of state. In the elections held, 72.97 percent of voters voted for him. A new chapter, a new era began in the history of the country.

The successor to the political line of his father, Gurbanguly Berdimuhamedov, in his inaugural speech stressed that the fundamental vectors in the progress of Turkmenistan would continue.

"In the new period of development, we have set ourselves higher goals," said Serdar Berdimuhamedov. "And our main goal is to ensure stability and security, the socio-economic development of our Motherland, further improve the living standards of our people, strengthen peace and mutual trust on the planet."

"At the heart of my forthcoming activity is the established main course," the President said, and assured that Turkmenistan would continue to be committed to the course of neutrality, the principles of good neighborliness, mutual respect, equality, and constructive cooperation. The political positions of Turkmenistan in international relations remain unchanged, he stressed.

"We are open to all countries and peoples of the world and are aimed at developing trade, economic, cultural, humanitarian, scientific and educational ties with them," the head of state noted.

The new leader defined as his primary duty the provision of constitutional guarantees for the protection of the rights of citizens. Among the key economic areas, the President outlined the modernization of the oil and gas industry and its integration into the international energy system. Serdar Berdimuhamedov also put forward as his goal the minimization of the negative impact of climate change and industry on the environment and human health, and the reduction of emissions.

The environmental aspect, as follows from the speech of the head of state, will also be decisive in such large-scale construction projects as Ashgabat City and other reform programs in all regions of the country.

The electric power industry will receive investment support, both in terms of export diversification and in the development of renewable energy sources, including solar; agro-industry - for technical and technological modernization in order to expand the

processing of agricultural products to saturate the domestic market and increase supplies abroad.

Among the most important areas of work is the country's transport and logistics sector, which is capable of joining regional and continental routes as the core of the Great Silk Road with the maximum use of geographical and other competitive advantages.

The government will focus on issues of digitalization and support for entrepreneurship, especially technology enterprises, science and culture, education, the healthcare system and the medical industry, sports, the head of state said.

He called strengthening the social and legal protection of citizens, support for large families one of the priority tasks. Providing each family with modern housing will be among the main concerns of the President, Serdar Berdimuhamedov promised.

Thus, the political statement of Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov at the meeting of the Halk Maslakhaty on February 11, 2022, on the creation of the necessary conditions and opportunities for the wide participation

of the young generation of leaders in the management of state affairs in Turkmenistan was realized in early elections and their results.

"This victory is the result of the trust shown by the people. And people's trust is sacred and must be justified," said the leader of the nation Gurbanguly Berdimuhamedov, congratulating the newly elected head of Turkmenistan.

"For this, first of all, you need to love the Fatherland and your native people immensely. To live, constantly showing concern for the people, to direct all efforts to protect their interests. If necessary, he must be ready to give his life for his Motherland and people," Arkadag gave such instructions.

The new President of Turkmenistan is a modern statesman with a good experience in leadership in various fields. He is also known abroad - while still a Deputy Prime Minister, he led the delegation of Turkmenistan held high-level negotiations in a number of countries, spoke at many international conferences and congresses.

Serdar Berdimuhamedov was born on September 22, 1981. Graduated from the Turkmen Agricultural University with a



Түркменистан 2022: Ýoluňyz ak bolsun hormatly Президентимиз!

19-nyj martda Türkmenistanyň saýlanan Prezidenti Serdar Berdimuhamedow kasam kabul etdi we döwlet Baştutany wezipesine giriþdi. Geçirilen saýlawlarda saýlawçylaryň 72,97 göterimi oňa ses berdi. Ýurdumyzyň ýyl yazgylarynda taze bölüm, taze döwür başlandy.

Kakasy Gurbanguly Berdimuhamedowyň syasy ýolunyň dowam etdirisi wezipä giriþmek dabarasında, Türkmenistanyň ösünde esasy ugurlaryň dowam etdiriljekdigini áytdı.



Ösüniň şu taze döwründe biz öz önumizde has belent maksatlary goýduk, - diýip Serdar Berdimuhamedow nygtady. – Biziň esasy maksadymyz mähriban Watanymyzyň asudalygyny we howpsuzlygyny, durmuşyk dysady taýdan ösüniň, halkomyzyň ýasaýys-durmuş derejesini mundan beýlak-de ýokarlandyrmagy, bütin dünýäde parahatçylagy hem-de özara ynanyşmagy berkitmegi üpjün etmekdir.

Bellenen esasy ýol – meniň geljekde alyp barjak išimiň esasynda durýar, diýip Prezidentimiz áytdı we Türkmenistanyň mundan beýlak hem Bitaraplyk syýasatyna, hoşníyetli goňşuçylyga, özara

hormatlamaga, deňhukuklylyga we özara bähbitli hyzmatdaşlygy ýola goýmaga esaslanan syýasatyndowam etjekdigine ynandyrdy. Ol halkara gatnaşyklarda Türkmenistan ozalky syýasy garaýyşlarynda galýar, diýip aýtdy.

Biz dünýäniň ähli ýürtlary we halklary üçin açkydrys. Olar bilen söwda-ykdysady, medeni-ynsanperwer we ylym-bilim ulgamlarynda gatnaşyklary geljekde-de ösdürmegi maksat edinýärис, diýip döwlet Bastutanymyz belledi.

Taze Liderimiz, raýatlaryň hukuklaryny goramagyň konstitusiýa kepillikleriniň üpjün edilmegini esasy borju hökmünde kesitledi. Prezidentimiz esasy ykdysady ugurlaryň hatarynda nebitgaz pudagynyň döwrebaplaşdyrylmagyny we halkara energetika ulgamynda goşulyşmagyny görkezdi. Şeýle hem Serdar Berdimuhamedow howanyň úýtgemegini we senagatyň daşky gurşawa we adam saglygyna ýaramaz täsirini peseltmegiň we daşky gurşawa zyhýndylaryň möcherini azaltmagyň üstünde işlemeğin öz maksady bolup durýandygyny öne sürdi.

Döwlet Baştutanymyzň çykyşyndan belli bolşy ýaly, ekologiya meselesi, "Asgabat-siti" ýaly iri gurluşy taslamalarynda we ýurdumyzyň ähli sebitlerinde beýleki özgertmeler maksatnamalarynda aýgytly bolar.

Elektrik energetikasy pudagyna, energiýa serisdeleini daşarky bazarlara diwersifikasiýasy, Şeýle hem energiýanyň gaýtadan dikeldiliýän çeşmelerini, şol sanda Gün batareyalaryny öndürmegi giňden ýola goýmak ýaly ugurlarda, oba hojalyga – içerkى bazaryň talabyны kanagatlandyrmak we daşary ýürtlara üpjünçiliği artdyrmak üçin oba hojalyk öňümleriniň gaýtadan işlenilmegini giňeltmek maksady bilen tehniki we tehnologiki ugurlarda köp möçberde maýa goýumlar görükdiriler.

Işin iň möhüm ugurlarynyň hatarynda geografiik we beýleki bäsdeşlik artyklamaçlyklaryny iň ýokary derejede peýdalanmak bilen Beýik Yüpek ýolunyň ýüregi hökmünde sebitleri we dünýäniň kontinentlerini bireleşdirýän güýje eýe bolan ýurdumyzyň ulag-logistika pudagy durýar.

Döwlet Baştutanymyz, hökümetiň üns merkezinde sanlylaşdırma we telekeçiliği, esasanam tehnologiýa kärhanalaryny goldamak, ylym we medeniýet, bilim ulgamy, saglygy goraýış we lukmançylık pudagy, sport meseleleriniň boljakdygyny nygtady.

Ileri tutýan meseleleriniň hatarynda ol raýatlaryň durmuş we hukuk goragyny güýçlendirmek, köp çagaly maşgalalara goldaw bermekdigini görkezdi. Her bir maşgalany ➤



19 марта избранный Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов принес присягу и вступил в должность главы государства. На состоявшихся выборах за него проголосовало 72,97 процента избирателей. В летописи страны началась новая глава, новая эпоха.

Преемник политической линии своего отца – Гурбангулы Бердымухамедова, в инаугурационной речи подчеркнул, что основополагающие векторы в прогрессе Туркменистана будут продолжены.

«В новый период развития мы поставили перед собой более высокие задачи, – заявил Сердар Бердымухамедов. – И наша главная цель состоит в обеспечении стабильности и безопасности, социально-экономического развития родной Отчизны, дальнейшего повышения уровня жизни нашего народа, упрочения мира и взаимного доверия на планете».

«В основе моей предстоящей деятельности – установленный магистральный курс» – сказал Президент, и заверил, что Туркменистан будет и далее привержен курсу нейтралитета, принципам добрососедства, взаимоуважения, равноправия и конструктивного сотрудничества. Политические позиции Туркменистана в международных отношениях остаются неизменными, подчеркнул он.

«Мы открыты для всех стран и народов мира и нацелены на развитие с ними торгово-экономических, культурно-гуманитарных и научно-образовательных связей», – отметил глава государства.

Своей первостепенной обязанностью новый лидер определил обеспечение

Туркменистан 2022: В добрый путь, Президент!

конституционных гарантий защиты прав граждан. В числе ключевых экономических направлений Президент обозначил модернизацию нефтегазовой отрасли и ее интеграцию в международную энергетическую систему. Также Сердар Бердымухамедов выдвинул своей целью минимизацию негативного влияния изменения климата и промышленности на окружающую среду и здоровье человека, снижение выбросов.

Экологический аспект, как следует из выступления главы государства, станет

определенющим и в таких масштабных строительных проектах как Ашхабад-сити, других преобразовательных программах во всех регионах страны.

Инвестиционную поддержку получат электроэнергетика – как по линии диверсификации экспорта, так и в разработке возобновляемых источников энергии, включая солнечную; агропром – для технической и технологической модернизации с целью расширения переработки сельхозпродукции для насыщения внутреннего рынка и наращивания поставок за рубеж.

В числе важнейших направлений работы – транспортно-логистический сектор страны, способный состыковать ➤



degree in engineer-technologist. In 2008-2011, he studied at the Diplomatic Academy of the Russian Foreign Ministry and became a specialist in international relations. From 2011 to 2013 he studied in Geneva at the Center for Security Policy and became a specialist in European and international security.

In the course of his career, the young Turkmen leader worked as Deputy Minister of Foreign Affairs, served as Minister of Industry and Construction Production, led the administration of the Akhal velayat, was elected to parliament, and finally was Deputy Prime Minister, where he successfully demonstrated the experience gained over the years of leadership.

As a deputy of the Mejlis, he carried out extensive and multifaceted activities for the socio-economic development of his constituency in Akhal. So Serdar Berdimuhamedov took an active part in the implementation of the external and internal strategy of Gurbanguly Berdimuhamedov, the preparation and implementation of large-scale projects, the implementation of economic reforms in the country, the expansion of economic and cultural ties of independent neutral Turkmenistan with other states of the world.

In a telephone conversation with the Secretary-General of the United Nations António Guterres, which took place after the announcement of the results of the elections in Turkmenistan, the newly elected President, accepting congratulations on the victory, said that he intends to continue to implement the foreign policy pursued by the country, including the expansion of multifaceted cooperation with the UN, contributing to global peace and sustainable development for all.

Also, Serdar Berdimuhamedov did a lot to preserve and increase the brands of national heritage, heading the International Association of Akhal-Teke Horse Breeding and the International Association "Turkmen Alabai".

As a far-sighted statesman and politician, he is committed to educating physically strong and spiritually rich youth, turning sports into a nationwide movement to ensure a healthy future for the nation. It also aims to continue the course of preserving and further developing the moral values of the Turkmen people, their cultural heritage.

The political and economic models of modern Turkmenistan, built over 30 years of independence, have proven their stability, having withstood both the test of time and the negative impacts of global cataclysms.

Today, young President Serdar Berdimuhamedov, taking full responsibility for the fate of the country, this most difficult work of the head of state, intends to lead Turkmenistan along the path of progress and reforms that will make our country even more beautiful and powerful, and the people happier.

Bekdurdy AMANSARYYEV •



→ hâzırkı zaman öyi ýa-da jaýy bilen üpjün etmek meniň esasy aladalarynyň biri bolar, diýip Serdar Berdimuhamedow aýtdy.

Şeylelik bilen, Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedowyň 2022-nji ýylyň 11-nji fewralynda Halk Maslahatynyň mejlisinde ýaş nesil ýolbaşçylarynyň Türkmenistanda döwlet işlerini dolandyrmakda giňden gatnaşmagy üçin zerur şertleri we mümkinçilikleri döretmek baradaky syýasy beýany, saýlawlarda we olaryň netijelerinde durmuşa geçirildi.

Bu ýeňiš, halkyň görkezen ynamyňň netijesidir. Adamlaryň ynamy bolsa, mukaddes we hökman ödenmelidir, diýip Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Türkmenistanyň täze saýlanan Baştutanyň gutlanda aýtdy.

Munuň ilki bilen Watanyň we halkyň söymeli. Elmydama halkyň aladasyny edip, ähli tagallary olaryň bähbitlerini goramaga gönüldirip ýaşamalı. Yeri gelende öz Watanyň we halkyň üçin janyny bermäge tayýar bolmaly, diýip Arkadagymyz öwüt berdi.

Türkmenistanyň täze Prezidenti – dürli ugurlarda ýolbaşçylыk etmekde gowy tejribesi bolan hâzırkı zaman döwlet işgäri. Şeyle hem ol daşary ýúrda-da tanalýar. Wise-premýer bolan döwründe ol Türkmenistanyň wekiliyéetine ýolbaşçylыk edip birnáçe ýürtlarda ýokary derejeli gepleşikler geçiridi, birnáçe halkara konferensiýalarda we kongreslerde çykyş etdi.

Serdar Berdimuhamedow 1981-nji ýylyň 22-nji sentýabrynda dünyä indi. Türkmen

oba hojalyk uniwersitetini inžener-tehnolog hünarı boýunça tamamlady. 2008-2011-nji ýyllarda Russiyanyň Daşary işler ministrliginiň Diplomatik akademiyasynda bilim aldy we halkara gatnaşylary boýunça hünärmen boldy. 2011-nji ýyldan 2013-nji ýyla čenli Ženewada Howpsuzlyk Syýasaty Merkezinde okady we Yewropa we halkara howpsuzlyk boýunça hünärmen boldy.

Şyýe hem, Serdar Berdimuhamedow Halkara ahalteke atçylyk assoiasiýasyna we Halkara "Türkmen alabyň itleri" assosiasiýasyna ýolbaşçylыk etmek bilen milli mirasymyzyň brendersilerini gorap saklamak we köpeltmek üçin köp iş etdi.

Parasatly döwlet işgäri we syýasaty hökmünde ol fiziki taýdan güýcli we ruhy taýdan bay ýaşlary terbiyelemäge, milletiň sagdyn geljegini üpjün etmek üçin sporty milli herekete öwürmäge çalysýar. Şyýe hem, ol turkmen halkyň ahlak gymmatyklaryny, medeni mirasyny gorap saklamak we mundan beýlák-de ösdürmek ugruny dowam etdirmegi maksat edinýär.

Garaşsyzlygyň 30 ýylynyň dowamynnda gurlan hâzırkı zaman Türkmenistanyň syýasy we ýkdysady modelleri, wagtyň synagyna we global kataklizmleriň ýaramaz tásirlerine garşı durup, durnuklylygyny subut etdiler.

Hâzırkı wagtda ýaş Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow, ýurdumyzyň ykbaly üçin doly jogapkärçiliği, döwlet Baştutanyň iň çylşyrymlы işini öz üstüne alyp, Türkmenistany, Watanymyzy has ajaýyp we güýcli etjek, halky myzy bolsa has bagtly etjek ösüş we özgertmeler ýolunda alyp gitmegi maksat edinýär.

Bekdurdy AMANSARYÝEW •

→ региональные и континентальные маршруты как сердцевина Великого Шелкового пути с максимальным воздействием географических и иных конкурентных преимуществ.

В фокусе правительства будут находиться вопросы цифровизации и поддержки предпринимательства, особенно технологических предприятий, наука и культура, сфера образования, система здравоохранения и медицинской промышленности, спорт, заявил глава государства.

Одной из приоритетных задач он назвал усиление социальной и правовой защиты граждан, поддержку многодетных семей. Обеспечение каждой семьи современным жильем будет в числе основных забот Президента, пообещал Сердар Бердымухамедов.

Так, политическое заявление

Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова на заседании Халк Маслахаты

11 февраля 2022 года о создании необходимых условий и возможностей для широкого участия молодого поколения руководителей в управлении государственными делами в Туркменистане, реализовалось в досрочных выборах и их результатах.

«Эта победа – результат доверия, оказанного народом. А доверие людей – священно и должно быть обязательно оправдано», сказал лидер нации

Гурбангулы Бердымухамедов, поздравляя новоизбранного главу Туркменистана.

«Для этого прежде всего нужно безмерно любить Отчизну и родной народ. Жить, постоянно проявляя заботу о народе, все силы направить на защиту его интересов. При необходимости должен быть готов отдать жизнь за свою Родину и народ», – такие наставления дал Аркадаг.

Новый Президент Туркменистана – современный государственный деятель, имеющий хороший опыт руководительской работы в различных областях. Он также известен за рубежом – еще будучи вице-премьером, он во главе делегации Туркменистана проводил переговоры высокого уровня в ряде стран, выступал на многих международных конференциях и конгрессах.

Сердар Бердымухамедов родился 22 сентября 1981 года. Окончил Туркменский сельскохозяйственный университет по специальности «инженер-технолог». В 2008-2011 годах учился в Дипломатической академии МИД России и стал специалистом по международным отношениям. С 2011 по 2013 год учился в Женеве

в Центре политики безопасности и стал специалистом по европейской и международной безопасности.

В ходе своей карьеры молодой туркменский лидер работал заместителем министра иностранных дел, занимал должность министра

промышленности и строительного производства, руководил администрацией Ахалского велаята, избирался в парламент, и наконец – был вице-премьером, где с успехом проявил опыт, накопленный за годы руководительской деятельности.

Как депутат Меджлиса он провел обширную и многогранную деятельность по социально-экономическому развитию своего избирательного округа в Ахале. Так что Сердар Бердымухамедов принимал активное участие в реализации внешней и внутренней стратегии Гурбангулы Бердымухамедова, подготовке и воплощении масштабных проектов, осуществлении экономических реформ в стране, расширении экономических и культурных связей независимого нейтрального Туркменистана с другими государствами мира.

В телефонном разговоре с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Антониу Гуттерилем, состоявшемся после оглашения результатов выборов в Туркменистане, новоизбранный Президент, приняв поздравления с победой, заявил, что намерен и далее реализовывать проводимую страной внешнюю политику, в том числе по расширению многогранного сотрудничества с ООН, внося свой вклад в укрепление всеобщего мира и стабильное развитие для всех.

Также Сердар Бердымухамедов многое сделал для сохранения и приумножения брендов национального наследия, возглавляя Международную ассоциацию ахалтекинского коневодства и Международную ассоциацию «Туркменские алабай».

Как дальновидный государственный и политический деятель, он привержен делу воспитания физически крепкой и духовно богатой молодежи, превращения спорта в общеноциональное движение за обеспечение здорового будущего нации. Он также нацелен продолжать курс по сохранению и дальнейшему развитию нравственных ценностей туркменского народа, его культурного наследия.

Политическая и экономическая модели современного Туркменистана, выстроенные за 30 лет независимости, доказали свою устойчивость, выдержав и испытания временем, и негативные влияния глобальных катаклизмов.

Сегодня молодой Президент Сердар Бердымухамедов, принимая на себя всю ответственность за судьбу страны, эту сложнейшую работу главы государства, намерен вести Туркменистан по пути прогресса и реформ, которые сделают нашу Родину еще прекраснее и могучее, а народ – счастливее.

Бекдурды АМАНСАРЫЕВ •



E “THE STATE BANK FOR FOREIGN ECONOMIC AFFAIRS” IS THE VISITING CARD OF THE BANK SYSTEM OF TURKMENISTAN



The State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan is a state-owned commercial bank established on January 27, 1992 by the Decree of the President of Turkmenistan.

The bank was established to develop and strengthen foreign economic relations and protect the monetary interests of Turkmenistan. The most important prerequisite for establishing the bank was the implementation of the large-scale investment program with the aim of fundamentally reforming the national economy and ensuring the economic prosperity of Turkmenistan.

In order to promote the economic development of the country throughout its history, The State Bank for Foreign Economic Affairs has been constantly working to attract foreign loans to the economy of independent Turkmenistan. In this area of activity the bank has accumulated a unique experience of cooperation and interaction with various foreign financial organizations: commercial and investment banks, export and credit agencies and development banks. Over the years of its existence the cooperation geography of the Bank for Foreign Economic Affairs includes the countries of North America, Europe and Asia, which allows the bank to come into contact with various forms of "credit culture" and adopt successfully the accumulated world experience in banking.

The State Bank for Foreign Economic Affairs signed investment and credit agreements with AKA and KFW German banks, Turkish Eximbank, London & International Merchantile LTD English Bank, a loan agreement with the European Economic Community, with the Export Development Bank of Iran, with the Bank of China, with the Raiffassen Central Bank of Austria.

One of the priority-driven areas in expanding the range of retail services provided by the bank is undertaking transaction with plastic cards. The Bank was among the first in the country to begin working on the introduction and development of plastic cards. Being a member of VISA International since 1994, Foreign Economic Affairs Bank started servicing credit cards of foreign issuer banks.

In 2006 Foreign Economic Affairs Bank began issuing new types of cards Millikart Altyn and Milli kart kümüş which differ from each other in the range of services provided by these cards. Since 1998 the Bank has been issuing its own plastic cards "VISA" ("Business" "Classic" and "Electron"), and in 2008 the Bank began issuing the "Visa Gold" plastic card.

The success of the Foreign Economic Affairs Bank is the success of its employees. A real

bank cannot exist without a strong and well-coordinated team. While forming the personnel potential, the Bank's management takes into account the need to attract trained specialists with the necessary special knowledge and, moreover, speaking foreign languages.

"The Banker", a magazine of the authoritative publication "Financial Times" for the 13th time named the State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan the best bank in the country in 2017.

Currently, the Bank, having the most extensive correspondent network, and maintaining international relations with more than 50 banks from 20 countries of the world, is able to carry out various types of settlement transactions with anywhere in the world in the shortest possible time.

The Bank is constantly working to improve the mode of operation of accounts and reduce costs of making settlements through correspondent accounts in banks of the CIS, Europe, North America, and Asia. Strengthening partnerships with correspondent banks, as a rule, the largest financial institutions in their countries, allows the Bank to receive net limits and credit lines to conduct conversion and trade operations.

An important area of work of the State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan in the field of cooperation with financial organizations is the development of partnerships with national export-import and insurance agencies, international banks and development funds. Long-term partnership relations have been established with Eximbanks of China, the Czech Republic, Turkey, Malaysia, the Japanese Bank for International Cooperation, Hermes, Coface, and insurance agencies. Such financial institutions as the European Bank for Reconstruction and Development, the Islamic Development Bank, the OPEC Fund, The Abu Dhabi Development Fund, and the Saudi Development Fund stand out among international banks and development funds.

Many state investment projects have been implemented in the oil and gas industry, in the agricultural field, in the field of transport and communication, in the electric power industry and the chemical industry, and in construction with the participation of the State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan. The Bank also finances projects carried out by entrepreneurs-individuals and legal entities.

The State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan, being a kind of "visiting card" of the country's banking system, seeks to strengthen its position in the international arena. ●

Түркментаşaryyk dysady bank – Türkmenistanyň bank ulgamynyň «aýnasy»

«Түркменташарык dysady bank» – Türkmenistanyň daşary ykdysady döwlet banky 1992-nji ýylyň 27-nji ýanvarynda Türkmenistanyň Prezidentiniň Germany bilen döredildi.

Ol Türkmenistanyň daşary ykdysady gatnaşyklaryny ösdürmek we berkitmek, şeýde ýurduň walýta bähbitlerini gorayta. Onuň döredilemeginiň esasy sebäbi Türkmenistanyň milli ykdysadyétini düpli özgertmek we döwletiň ykdysady taýdan gülläp-ösmeginiň üçün etmekdir. Şu maksady göz öñünde tutup, bank giň gerimli maýa goýum maksatnamasyny amala aşyrýar.

Ýurduň ykdysady ösüşine goldaw bermek üçin «Türkmenentaşaryyk dysady bank» açylan gündünden beýlak garaşsyz Türkmenistanyň ykdysadyétine daşary ýurt karzalaryny çekmek işlerini alyp baryar. Bu ugurlar boýunça bank tarapyndan dürli-dürli daşary ýurt maliye guramalary bilen hyzmatdaşlygyň we ozara gatnaşyklaryň baý tejribesi toplanlydy. Şol guramalara tajirçilik we maýa goýum

Список основных банков-корреспондентов по счетам "НОСТРО" в иностранной валюте

Country, City	Name of Bank	Currency	S.W.I.F.T
Germany, Frankfurt am Main	Commerzbank AG	EUR	COBADEFF
Germany, Frankfurt am Main	Deutsche Bank AG	EUR	DEUTDEFF
Switzerland, Zurich	UBS AG	EUR/USD/GBP/JPY/CHF	UBSWCHZH
USA, New York	Citibank NA	USD	CITIUS33
USA, New York	Deutsche Bank Trust Company Americas	USD	BKTRUS33
United Kingdom, London	Deutsche Bank AG	GBP	DEUTGB2L
United Kingdom, London	Citibank NA	GBP	CITIGB2L
Japan, Tokyo	Mizuho Bank LTD	JPY	MHCBJPJT
Japan, Tokyo	Bank of Tokyo- Mitsubishi	JPY/USD	BOTKJPJT
China, Beijing	Export-Import Bank of China	CNY	EIBCCNBJ
Russian Federation, Moscow	Savings Bank	RUB	SABRRUHM
Russian Federation, Moscow	Promsvyazbank PJSC	RUB	PRMSRUMM

banklary, eksport-karz gulluklary, ösüş banklary degişlidir. İşläp başlan gündünden bari «Türkmenentaşaryyk dysady banky» hizmatdaşlygynyň çägi Demirgazyk Amerikanyň, Yewropanyň we Azíjanyň ýurtlaryny öz içine alýar. Bu özara hereketler banka «karz almak we karz bermek medeniyetiniň dürli-dürli usullary bilen ýakyn danışmaga hem-de bank işlerinde toplanan dünýä tehrisinden üstünlikli peýdalanmaga mümkünçilik berdi.

«Türkmenentaşaryyk dysady bank» AKA we KFW nemes, Eksimbank türk banklary, Angliýanyň London end Interneýsil Merkantail LTD iňlis banky bilen karz ylalaşylaryna gol çekdi. Türkmenistanyň daşary ykdysady döwlet banky bilen Yewropa Ykdysady Bileleşiginiň, Eýranyň ösüş eksport bankynyň, Hytáýy bankynyň, Awstriýanyň Rayffanzan Sentral Bankynyň arasynda karz serüntamalary baglaşyldy.

Bank tarapyndan teklip edilýän hyzmatlaryň gerimini giňeltmek meselesinde ileri

tutulýan ugurlaryň biri plastiki kartoçkalar boýunça amallardan peýdalanmakdyr. «Türkmenentaşaryyk dysady banky» ýurduň içinde ilkinjileriň hatarynda plastiki kartlary ornaşdyrmaga we giňden ýaýbaňlandyrmaga girişdi. VISA International agzasy bolmak bilen bank 1994-nji ýyldan daşary ýurt – emitentlerde karz kartlaryna hyzmatlary ýerine yetirip ugrady.

2006-nji ýyldan başlap «Türkmenentaşaryyk dysady bank» Millikart Altyn we Millikart Kumus kartoçkalarynyň täze görünüşlerini ulanyaş girizdi. Olar amala aşyryan hyzmatlarynyň toplumlary boýunça özara tapawutlanýarlar. 1998-nji ýyldan sonra «VISA» («Bizness», «Classic» we «Elektron») plastik kartlarynyň emissiyasyň amala aşyrýar. Bank 2008-nji ýyldan «VISA Gold», plastik töleg peteklerini müsderilere hödürlədi.

«Türkmenentaşaryyk dysady banky» gazanýan üstünlikleri – bu edaranyň işgärleriň agzybir çekýän zähmetleriniň miwesidir. Hakyky banky güýčli hem-de jebis işleyän toparsyz gön öňüne getirmek mümkün däl. Yökary hünär derejeli işgärleri saylap almakda bankyň ýolbaşçyligý bu ugurdan ýörite bilimli, şeýde hem daşary ýurt dillerini bilyän taýynlykly ýás oğlan-gyzlary işe çekmäge aýratyn üns beryärler.

Beýik Britaniýanyň giňden tanalýan «Financial Times» neşiriniň «The Banker» zurnalı 2017-nji ýylda Türkmenistanyň daşary ykdysady döwlet bankyny ýurtta ýylyň iň gowy banky diýip onۇñunji gezek yylan etdi.

Házirkı wagtda «Türkmenentaşaryyk dysady bank» iň köp ýáýrawly bölmeceleri özüne birlesdirip hemde dünýäniň ýígrimiden gowrak ýurtlarynyň 50-den köpräk bank edaralary bilen halkara gatnaşyklaryny saklayar. Ol dünýäniň islandik künjegi boýunça iň gysga möhletde hasaplaşyklar- töleg maliye amallaryny geçirmäge ukuplydyr.

Gürrüni edilýän bank hasaplaşyklar- hasaplarynyň iš tertibini gowulandyrmaq hem-de GDA, Yewropa, Demirgazyk Amerika, Aziýa ýurtlarynyň bankalaryndaky aragatnaşyklar- arkaly geçirilýän töleglerini çykdajalaryny azaltmak babatda tagallalary yzygiderli durmuşa geçirip gelyär. «Türkmenentaşaryyk dysady banky» özara gatnaşyklar- saklayan banklary bilen hyzmatdaşlygy berkitmeginiň netijesinde konwersiya we sówda amallaryny geçirmek üçin müsderilere öňünden bellenen pul möçberlerini hem-de karzlary almaga şert döredy়.

Milli eksport-import we ätiýaçlandyrýs guramalary, halkara banklary, şeýde - de



Туркменвнешэкономбанк – «визитная карточка» банковской системы Туркменистана

Государственный банк внешнеэкономической деятельности Туркменистана «Туркменвнешэкономбанк» – государственно-коммерческий банк, образованный 27 января 1992 года Указом Президента Туркменистана.

Банк был создан для развития и укрепления внешнеэкономических связей и защиты валютных интересов Туркменистана. Важнейшей предпосылкой для создания банка явилась реализация широкомасштабной инвестиционной программы с целью коренного реформирования национальной экономики и обеспечения экономического процветания Туркменистана.

В целях содействия экономическому развитию страны, на протяжении всей своей истории Туркменвнешэкономбанк осуществлял постоянную работу по привлечению иностранных кредитов в экономику независимого Туркменистана.

В этом направлении деятельности банком накоплен уникальный опыт сотрудничества и взаимодействия с различными иностранными финансовыми организациями: коммерческими

и инвестиционными банками, экспортно-кредитными агентствами и банками развития. За годы своего существования география сотрудничества Внешэкономбанка включает страны Северной Америки, Европы и Азии, что позволяет банку соприкасаться с разнообразными формами «кредитной культуры» и успешно перенимать накопленный мировой опыт в банковском деле.

Туркменвнешэкономбанк подписал инвестиционные кредитные соглашения с немецкими банками АКА и КФВ, с турецким Эксимбанком, английским банком Лондон энд Интернейшил Меркантайл LTD, кредитное соглашение с Европейским Экономическим Сообществом, с экспортным банком развития Ирана, с банком Китая, с австрийским Райффаэн Центральным Банком.

Одним из приоритетных направлений в расширение спектра розничных услуг, предоставляемых банком, являются операции с пластиковыми карточками. Банк одним из первых в стране начал работы по внедрению и развитию пластиковых карт. Будучи

с 1994 года членом VISA International, Туркменвнешэкономбанк начал обслуживание кредитных карт иностранных банков-эмитентов.

В 2006 году Туркменвнешэкономбанк начал выпуск новых видов карт Millikart Altyn и Millikart Kumus, отличающихся друг от друга набором услуг, предоставляемых по данным карточкам. С 1998 года банк производит эмиссию собственных пластиковых карт «VISA» («Bizness», «Classic» и «Elektron»), а в 2008 году банк начал выпуск пластиковой карты «VISA Gold».

Успехи Туркменвнешэкономбанка – это успехи его сотрудников. Настоящий банк не может существовать без сильной и слаженной команды. При формировании кадрового потенциала руководство банка принимает во внимание необходимость привлечения подготовленных специалистов, имеющих необходимые специальные знания и, более того, владеющих иностранными языками. Журнал «The Banker» авторитетного издания «Financial Times» (Великобритания) в 13-й раз назвал Государственный банк

❖ ösüş gaznalary bilen partnýorçylyk gatnaşyklaryny ösdürmek – Türkmenistanyň daşary ykdysady döwlet bankynyň hyzmatdaşlyk ulgamynda alyp barýan işleriniň iň wajyp ugrudyr. Şeýle uzak möhletleyin gatnaşyklar Hytaýyň, Çehiýanyň, Türküyaniň, Malaýziýanyň Eksimbanklary, Yaponiýanyň halkara hyzmatdaşlyk banky, Germes, Kofas, OND ätiýaçlandyryş guramalary bilen ygtybarly ýola goýuldy. Halkara banklarynyň we ösüş gaznalarynyň arasynda Ýewropanyň rekunstruksiýa we ösüş bankyny, Yslam ösüş bankyny, OPEK Gaznasyny, Abu-Dabiniň Ösüş Gaznasyny, Saud Ösüş Gaznasyny aýratyn bellemek hökmandyr.

Türkmenistanyň daşary ykdysady döwlet bankynyň gatnaşmagynda ýurduň nebit-gaz ulgamynda, oba hojalygynda, ulag we aragatnaşyk pudagynda, elektrik energiýasynda we himiýa senagatynda, gurluşykda ençeme döwlet maýagoýum taslamalary durmuşa geçirildi. Şunuň ýaly-da bank tarapypndan telekeçileriň, ýagny, hususy we edara görnüşi taraplaryň amal edyňan taslamalary maliýeleşdirilýär.

любой
точкой
мира в
самые
короткие
сроки.
Банком



❖ внешнеэкономической деятельности Туркменистана лучшим банком 2017 года в стране.

В настоящее время банк, обладая самой разветвленной корреспондентской сетью, и поддерживая международные связи с более чем 50 зарубежными банками из 20 стран мира, имеет возможность осуществлять различные виды расчетных операций с

постоянно проводиться работа по улучшению режима работы счетов и снижению расходов при проведении расчетов через корреспондентские счета в банках СНГ, Европы, Северной Америки, Азии. Укрепление партнерских связей с банками-корреспондентами, как правило, крупнейшими финансовыми институтами в своих странах, позволяет банку получать чистые лимиты и кредитные линии для



E Consumer Technology Association

T Sarp Ediji Tehnologiya Birleşigi

Р Ассоциация потребительских технологий

CES is an annual trade show organized by the Consumer Technology Association. Held in January at the Las Vegas Convention Center in Winchester, Nevada, United States, the event typically hosts presentations of new products and technologies in the consumer electronics industry.

Tech Giant Samsung will be presenting Samsung Freestyle which is a new portable entertainment device that combines a projector and smart speaker into one device. This projector supports 1080p resolution at a projection of up to 250 cm moreover, it offers access to variety of streaming apps.

New generation laptops are also available one of which is Dell XPS 13 plus which is Dells most popular laptop series. This sleek computer is built around the latest and most powerful Intel Core processors, also it includes touchpad surface and replaces function keys with top row functions. Moreover, one of the pros of this laptop is that it can charge up to 80 percent of the battery in under an hour.

Movano Ring will be also presented in this event, Movano Ring monitors a wearer's sleep habits, heart rate, respiration, blood oxygen levels, body temperature, and other health included factors. This gadget can be useful for typical health and fitness tracking and its design is less of a novelty to wear.

Another technology that will be presented is the LG S95QR Soundbar which is a premium soundbar system that includes separate rear speakers, a dedicated subwoofer, and up-firing drivers that can bounce audio off your ceiling. This center channel is designed to elevate dialogue and make it sound like speech is actually coming from your TV screen to create a more cinematic experience.

Graphic processor Intel Arc is a graphics processor for laptops and desktops. There haven't been much of dedicated graphic hardware from Intel in the recent years. Intel Arc dedicated graphic processor for laptops will be launching in 2022.

Tech giants such as Meta, Google, Amazon, Microsoft, Twitter, Intel, and many others have withdrawn personal participation due to COVID-19. Other companies not attending CES this year include GM, Lenovo, T-Mobile, AT&T, and many others. ●

CES, Sarp ediji tehnologiya birleşigi tarapypdan gurnalan her ýýlký söwda sergisidir. ABŞ-nyň Newada ştatynyň Winçester şäherindäki Las Wegas konferensiya merkezinde ýanwar aýynda geçirilen bu çäre adatça sarp ediş elektronikasy pudagynda täze öňümleriň we tehnologiyalaryň tanyşdyrylyş dabalaralaryny geçirýär.

Tech Giant Samsung, proýektorý we akyllý gürleyjini bir enjama birleşdirýän täze göçme güýmenje enjamý bolan Samsung Freestyle-i hödürler. Bu proýektor, 250 sm çenli proýeksiýada 1080p durulykda goldaýar, dürlü akym programmalaryna girmegi hödürleyär.

Täze nesil noutbuklary hem bar, olaryň biri Dell XPS 13 plus, Dells iň meşhur noutbuk seriyasy. Bu ýumşak kompýuter, latesleriň we iň güýcli "Intel Core" prosessoralaryny töweregide gurlup, sensor panelini hem öz içine alýar we funksiýalary düwmelerini ýokarky hatar funksiýalary bilen çalyşýar. Mundan başgada, bu noutbuký bir oňaýly tarapy, bir sagadyň içinde batareýanyň 80 göterimine zarýad berip biler.

"Movano Ring" bu çära hem hödürler, "Movano Ring" geýen adamyň uky endiklerine, ýürek urşuna, dem alşyna, ganyň kislorod derejesine, bedeniň gyzgynlygyna we beýleki saglyk faktorlaryna gözegçilik edýär. Bu gadjet, adaty saglyk we bedenterbiye yzarlamak üçin peýdaly bolup biler we dizayny geýmek üçin oran oradan.

Görkeziljek başga bir tehnologiya, aýratyn arka gürleyjileri, aýratyn subwoofer we potolokyňzdan ses çykaryp bilyän ýokary derejeli draýwerleri öz içine alýan premium ses ulgamy bolan LG S95QR Ses paneli. Bu merkezi kanal, gepleşikleri has ýokary derejä çykarmak we telewizoryň ekranyndan has kinematiki tejribe döretmek üçin sözleýiş ýaly ses çykarmak üçin döredildi.

Grafiki prosessor Intel Arc, noutbuklar we iş stollary üçin grafiki prosessor. Soňky ýyllarda Intel-den bagışlanan grafiki enjamlar kän dälди. Noutbuklar üçin "Intel Arc" grafiki prosessor 2022-nji ýylда işe giriziler.

Meta, Google, Amazon, Microsoft, Twitter, Intel we beýlekiler ýaly tehnologiya ägirtleri COVID-19 sebäpli şahsy gatnaşygyny yzyna aldylar. Bu ýyl CES-e gatnaşmaýan beýleki kompaniyalarla GM, Lenovo, T-Mobile, AT&T we başgalar giryär. ●

CES – это ежегодная торговая выставка, организованная Ассоциацией потребительских технологий. Мероприятие, которое проводится в январе в Лас-Вегасе в Винчестере (штат Невада, США), проводит презентации новых продуктов и технологий в области бытовой электроники.

Технический гигант Samsung представил Samsung Freestyle – новое портативное развлекательное устройство, сочетающее в себе проектор и интеллектуальную колонку. Проектор поддерживает разрешение 1080р при проекции до 250 см, и предлагает доступ к разным потоковым приложениям.

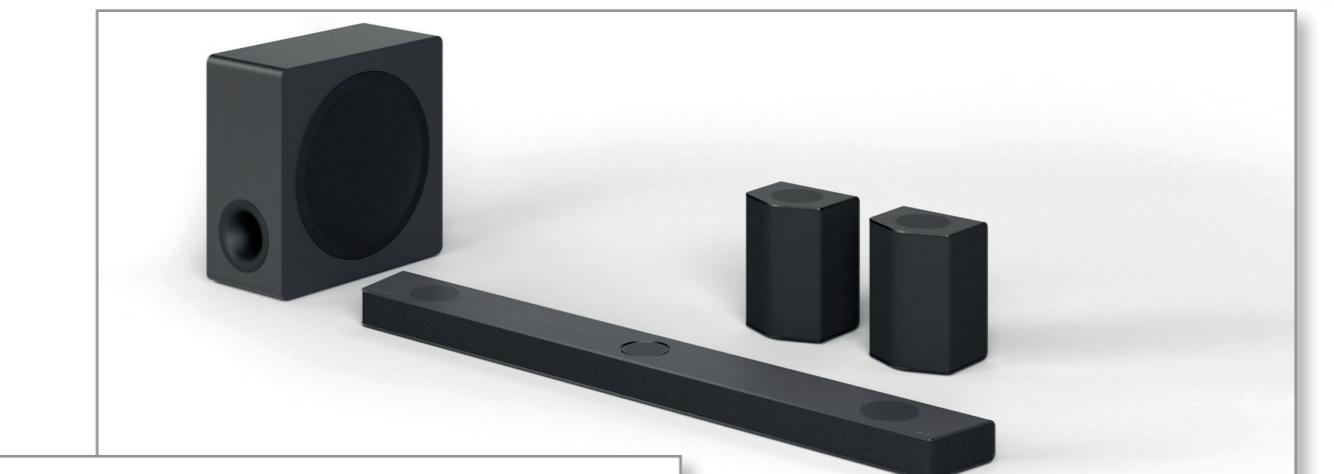
Также доступны ноутбуки нового поколения Dell XPS 13 plus – самая популярная серия ноутбуков Dell. Этот стильный компьютер построен на базе новейших и самых мощных процессоров Intel Core, а также оснащен сенсорной панелью и заменяет функциональные клавиши на клавиши верхнего ряда. Более того, одним из плюсов этого ноутбука является то, что он может заряжать до 80 процентов емкости аккумулятора менее чем за час.

Кольцо Movano также представлено на этом мероприятии. Оно отслеживает состояние своего владельца во время сна, частоту сердечных сокращений, дыхание, уровень кислорода в крови, температуру тела и другие факторы, связанные со здоровьем. Этот гаджет может быть полезен для постоянного отслеживания самочувствия и для занятий фитнесом.

Еще одна новинка – звуковая панель LG S95QR. Это система премиум-класса, включающая в себя отдельные задние динамики, специальный сабвуфер и направленные вверх колонки, которые могут отражать звук от потолка. Это предназначено для усиления эффекта диалога и создания ощущения полного погружения в кино.

Графический процессор Intel Arc – это графический процессор для ноутбуков и настольных компьютеров. В последние годы появляется не так много выделенного графического оборудования от Intel, поэтому данный выделенный графический процессор Intel Arc для ноутбуков, который будет выпущен в 2022 году, представляет особый интерес.

Технологические гиганты, такие как Meta, Google, Amazon, Microsoft, Twitter, Intel отказались от личного участия в выставке из-за COVID-19. Так же не приехали на CES в этом году GM, Lenovo, T-Mobile, AT&T и другие компании. ●



SAMSUNG



Идеальный
смартфон для
путешествий

Если вы проводите отпуск за рубежом в поисках впечатлений или отдыха, вам нужна безупречная мобильная камера, которая будет всегда под рукой и в секундной готовности, чтобы запечатлеть лучшие моменты вашей жизни.

Конечно же, речь идет о серии Galaxy S22. Старшая модель с приставкой Ultra заставит вас забыть о громоздких «зеркалках», ведь целый арсенал инновационных камер нового смартфона обеспечит вам выдающиеся фотографии и видео не только днем, но и ночью. Особенно ночью. Galaxy S22 Ultra оснащен самым большим мобильным датчиком Samsung, который выхватывает из темноты мельчайшие детали. Прогулка по ночному городу подарит вам эмоции на всю жизнь. А 10-кратный оптический и 100-кратный программный зум позволит вам остаться на расстоянии от толп туристов и сделать потрясающий кадр. Что бы вы ни снимали, передовая технология искусственного интеллекта, отвечающая за обработку изображений, порадует вас идеальным результатом.

Если компактность важнее, чем мощный зум, выбирайте Galaxy S22 или S22+, с которыми вы гарантированно привезете домой отличные впечатления.

Galaxy S22 Series

Syýahat üçin
amatly smartfon

Eger-de, siz zähmet ragsadyny gzykly wakalaryň içinde ýada dynç almak üçin daşary ýurtlarda geçirmekçi bolsaňız onda, onda, wagtyňzyň her bir gymmatly pursatlaryny şobada surata düşürer ýaly ýanyňza ygytarly hem-de ýkjam mobil kameralary almgy unutmaň.

Elbetde, bu ýerde gürřüň Galaxy S22 tapgyry hakda barýar. Ultra goşmaça enjamly ýokory derejeli taze model sizi ozalky tagaşksyz «ýýnaly» nusgalary tiz unutmaga mejbur eder. Taze smartfonuň innowasion kamerasynyň toplumlaýyn serişdeleri size ýeke bir gündizlerine däl, eýsem, gjelikde-de arassa, dupdury suratlary we wideolary düşürmäge mümkünçilik berer.

Galaxy S22 Ultra áyratyn hem gije üçin iň uly mobil Samsung görkezijisi bilen abzallaşdyrylandyr. Ol garaňkyda iň bir ownuk zatlara çenli jikme-jik saýgarmagy başarýar. Agsam çagy şahere gezelenje çykaňyza ömürboý ýadyňyzdan çykmajak täsirleriňizi ýadygärlük hökmünde ýokary hilli şekillere geçirirsiz. On esse ulaldyjy we 100 esse programmaláýyn üpjünçilik sizin jahankedelerin üýşmeginden uzakda duran ýeriňizden örän ýokary derejede ýadygärlük suratlaryny almagça mümkünçilik berer. Emeli intellektiň öndebariyj technologiyasy sizin düşüren suratlarynyň her biriniň ideal netijesi bilen begendire.

Eger-de, size kuwwatly zum-transfokatordan ykjamlık, amatlyk wajyp bolsa, onda, gürünsiz Galaxy S22 ýa-da S22+ saýlaň, ol size ajaýyp suratlary we wideolary düşürmäge kepil geçýär.

The perfect travel smartphone

If you are on vacation abroad looking for an excitement or a relaxing getaway, you need a flawless mobile camera that's always at hand and ready to capture the best moments of your life in seconds.

Of course, we're talking of the Galaxy S22 series. The older model with the Ultra attachment will make you forget bulky DSLRs, because the whole arsenal of innovative cameras of the new smartphone will provide you with outstanding photos and videos not only during the day, but also at night.

Especially at night. The Galaxy S22 Ultra is furnished with Samsung's largest mobile sensor, which captures the smallest details in the dark. Walking around the city at night will give you emotions for a lifetime. And 10x optical zoom and 100x software zoom will let you stay at a distance from crowds of tourists and capture amazing content. Whatever you shoot, the advanced AI image processing technology will delight you with perfect results.

If compactness is more important than powerful zoom, choose the Galaxy S22 or S22+, which guarantees that you will bring great content home.

EAC



TÜRKMENPOÇTA
Tiz we ynamdar!



ÇAPAR MOBIL GOŞUNDUSY



ÇAPARÇYLYK (SALGYDAN-SALGA) HYZMATY TÖLEGLERİŇ GÖRNÜŞLERİ:

TELEKOM-INTERNET
AŞTU-INTERNET
AŞTU-TELEFON
AŞTU-IPTV

PÝGG JERIMESINI TOLEMЕK
ALTYN ASYR (TM CELL)
KABEL TV
KOMMUNAL TÖLEGLERI

744000, Aşgabat ş., Mäti Kösäýew köçesi, jaý 16
+(993 12) 92-14-95 turkmenpost@online.tm

www.turkmenpost.gov.tm



E “Turkmenaragatnashyk” Agency: in the vanguard of digitalization

Thanks to the grandiose reforms initiated by the former President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, the telecommunications sector of the country is developing at an accelerated pace. In this regard, the “Turkmenaragatnashyk” Agency launched major projects, the implementation of which will lead to the expansion and formation of a modern telecommunications infrastructure in Turkmenistan. In particular, activities on a number of joint projects with the Islamic Development Bank (IDB) totaling \$273 million are underway.

One of the projects is aimed at developing mobile communications in the country. Taking into account the growing demands of the population, operators will soon reach full and universal provision of Turkmenistan with mobile communications, including 4G, and

in the near term, 5G, high-speed Internet and other communication services.

The “Turkmenaragatnashyk” Agency pays special attention to increasing the transit capacity of the Internet stream. The total capacity of purchased international Internet channels has increased tenfold just within the last three years. Turkmenistan has 8 interstate fiber optic directions for information transmission. More recently, two more international links between Turkmenistan and Afghanistan were put into operation, and a second link was put into operation between Turkmenistan and Uzbekistan.

Activities are also underway on a project to build a fiber-optic communication line between Turkmenbashi and the Azerbaijani city of Siyazan along the bottom of the Caspian Sea.

Ensuring information and cyber security is a top priority for any modern society, and great attention is paid to this in Turkmenistan.

Specialists of the “Turkmenaragatnashyk” Agency are working on the development and implementation of e-government in Turkmenistan. A number of legislative acts, technical documentation have been developed, a development plan and a task plan have been defined, consultations are being held with the states that have extensive experience in using e-government, specialists are being trained, audited and consulted on the development of the digital environment in various sectors of the economy. A number of proposals are also being prepared to create new bills on digitalization in the country.

The development program of the “Turkmenaragatnashyk” Agency for the coming years provides for the implementation of a whole block of large projects, in a complex aimed at creating a comprehensive communication system based on advanced technologies, increasing the volume, quality and range of communication services along with providing broadband Internet access in the most remote corners of Turkmenistan.

Active work is underway in Turkmenistan to identify talented young people who are ready to express themselves in the field of information technology and digitalization. On the basis of the “Turkmenaragatnashyk” Agency, IT platforms are being created, universities are being equipped with modern equipment, competitions are held for StartUp projects. ●



«Türkmenaragatnaşyklı» Gullugy: sanlaşdyrmagyň öň hatarynda

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowýň başlangyjy bilen alnyp barylýan giň gerimli özgerişlikleriň netijesinde yurduň telekomunikasiýa pudagy çalt depginlerdäki gadamyny barha batlandyrýar. Şuňuň bilen baglynyşkylı «Türkmenaragatnaşyklı» Gullugy tâze iri-iri taslamalara-da giň ýol açýar.

Olarý durmuşa geçirilmegi Türkmenistanyň häzirkizaman telekommunikasiýa infrastrukturasyň binýadynyň berkemegine mümkinçilik döredýär. Yslam Ösüş banky bilen bilelikde jemi bahasy ABŞ-nyň 273 million dollaryna barabar möçberde taslamalaryň giden bir toplumynyň üstünde işler amala aşyrylýar.

Sol taslamalaryň biri-de ýúrtda mobil aragatnaşygyny ösdürmeklige gönükdirilendir. İlatyň barha ösyän islegini göz öñünde tutup, aragatnaşyçylar ýakyn wagtlarda 4G we 5G ulgamlaryny hem goşmak bilen Türkmenistanyň ähli künjeklerini ýokary tizlikli Internete we aragatnaşygyn beýleki hyzmatlaryna birkdirmegi doly tûpjün ederler.

«Türkmenaragatnaşyklı» Gullugy tarapyndan internet-akymynyň tranzit geçirijiligiň ýaýbaňlandyrmaǵa áyratyn üns berilýär. Diňe soňky üç ýylyň içinde satyn alynyň halkara internet-ýaýlumlarynyň umumy möçberi on esse artdyrylyr. Türkmenistanda maglumatlary ýaýratmagyň 8 sany döwletlere optiki-süyümli ugurlary ýola goýuldy. Yaňy-ýakynlarda Türkmenistanyň we Owganystanyň şeýle-de Türkmenistan bilen Özbegistanyň arasında iki sany halkara sepleşdiriji nokatlar ulanmaga berildi.

Şunuň ýaly hem Türkmenbaşy şäheri bilen Azerbayjanyň Siazan şäheriniň arasında optiki-süyümli aragatnaşygyn gurlusygyň taslamasy boyunça uly işlera amal edilýär. Ol Hazar deňzinin düybünden geçiriler.

Häzirki döwürde islendik jemgyjet üçin maglumatlar üpijünciliği we kiberhowpsuzlyk ilkinji nobatda durýan wezipe hasaplanlyýar. Türkmenistanda hem bu wajyp işler üstünlilikli dowam etdirilýär.

«Türkmenaragatnaşyklı» Gullugynyň hünärmenleri Türkmenistanda elektron hökümeli işläp düzmeke we ornaşdyrmak babatda-da köp işleri durmuşa geçirirýär. Birnäçe kanunçlyk we tehniki resminamalar toplum tayýarlandy, ösüş hem-de wezipeleriň maksatnamalary kesgitlenildi, elektron hökümeli peýdalanmak boyunça bay tejirebä toplan döwlet bilen maslahatlar geçirilýär. Yurduň ykdysadyjetiniň dürlü-dürlü pudaklarynda sanly ulgamy ornaşdyrmak we ösdürmek ugrunda hünärmenler taýýarlanlyýar.

«Türkmenaragatnaşyklı» Gullugyny ösdürmegiň Maksatnamasyna laýyklykda,

ýakyn gelejkede öndebarlyj teknologiyalaryň binýadynda ähliumumy kommunikasiýa ulgamnyň döretmeklige gönükdirilen iri taslamalaryny tutuş toplumy meýilleşdirýär. Türkmenistanyň iň alysdaky künjeklerini-de Internet ulagymyna giňzolakly birlesdirmek bilen bir hatarda aragatnaşyklı ulgamyň ýáýrawy, möçberi we hili ýokarlandyrlyýar.

Türkmenistanda maglumatlar teknologiyasy we sanlaşdyrmak pudagynda özünü görkezmäge taýın zehinli ýaşlary gözlüp tapmaklda we işe çekmekde birsyhly guramaçylyk işleri geçirilýär. «Türkmenaragatnaşyklı» Gullugynyň esasynda IT- meýdançalar döredilýär, Ýokary okuň jaýlary döwrebap enjmalar bilen abzallaşdyrylýar, StartUp—taslamalar boyunça bäsleşikler guralýar. ●



Агентство «Türkmenaragatnaşyklı»: в авангарде цифровизации

Благодаря грандиозным реформам, инициированным Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым, ускоренными темпами развивается телекоммуникационный сектор страны. В этой связи Агентство «Türkmenaragatnaşyklı» дало старт крупным проектам, реализация которых приведет к расширению и формированию современной телекоммуникационной инфраструктуры Туркменистана. В частности, совместно с Исламским банком развития (ИБР) идет работа над рядом проектов на общую сумму 273 млн. долларов США.

Один из проектов направлен на развитие мобильной связи в стране. Учитывая растущие запросы населения, в скором времени операторы выйдут на полное и повсеместное обеспечение Туркменистана мобильной связью, включая 4G, а в ближайшей перспективе и 5G, высокоскоростным интернетом и другими услугами связи.

Агентством «Türkmenaragatnaşyklı» особое внимание уделяется наращиванию транзитной пропускной способности интернет-потока. Только за последние три года общая емкость закупаемых международных интернет-каналов увеличилась в десять раз. В Туркменистане установлено 8 межгосударственных оптоволоконных направлений передачи информации. Совсем недавно были сданы в эксплуатацию ещё два международных стыка между Туркменистаном и Афганистаном, а между Туркменистаном и Узбекистаном был запущен в работу второй стык.

Также ведутся работы по проекту строительства оптоволоконной линии связи между Туркменбashi и

азербайджанским городом Сиазань по дну Каспийского моря.

Обеспечение информационной и кибербезопасности является первоочередной задачей для любого современного общества, и в Туркменистане этому уделяется большое внимание.

Специалистами Агентства «Türkmenaragatnaşyklı» ведется работа по разработке и внедрению в Туркменистане электронного правительства. Разработан ряд законодательных актов, техническая документация, определен план развития и план задач, ведутся консультации с государствами, имеющими обширный опыт по использованию электронного правительства, идет подготовка специалистов, проверка и консультации по развитию цифровой среды в различных секторах экономики. Также готовится ряд предложений по созданию новых законопроектов по цифровизации в стране.

Программа развития Агентства «Türkmenaragatnaşyklı» на ближайшие годы предусматривает реализацию целого блока крупных проектов, в комплексе направленных на создание всеобъемлющей коммуникационной системы на основе передовых технологий, повышение объема, качества и ассортимента услуг связи наряду с обеспечением широкополосного доступа в интернет в самых отдаленных уголках Туркменистана.

В Туркменистане ведется активная работа по выявлению талантливой молодежи, готовой заявить о себе в сфере информационных технологий и цифровизации. На базе Агентства «Türkmenaragatnaşyklı» создаются IT-площадки, оснащаются современным оборудованием вузы, проводятся конкурсы по StartUp-проектам. ●





**Take your
place with us
for a brighter
future**



E
*Ahead of goodness
and glory,
A singer will come on
a happy day...*



The monument to Magtymguly Frangi was erected as a giant statue above the foothills of the Kopetdag Mountains in the southern environs of Ashgabat.

This large-scale art project, which is being implemented on the eve of Turkmenistan celebrating the 300th anniversary of the birth of the great humanist and national classic Magtymguly, is designed to emphasize the greatness of his spirit and talent, the outstanding role of the poet in the culture of the people and the enduring significance of his heritage.

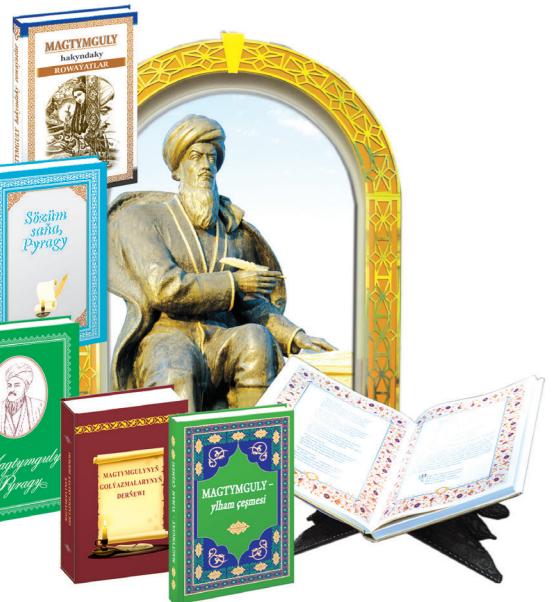
About three centuries ago, on the Turkmen land sounded the poetry that, like a mighty gust of fresh wind, stirred the souls of people. "Ahead of good and glory, On a happy day, the singer will come ..." – and he appeared at the very hour when the nation most of all needed spiritual support, a super-idea that would sound like an exciting, growing beat of booming drums that awaken consciousness and mobilize will.

*I was sight for the blinds,
And a speech for mutes.
I was the face of my people,
and feelings of the lovers.*

In the phenomenal impact of Magtymguly's poems, in addition to outstanding poetic talent and skill, there lies the greatest humanity, a gifted nature, the bulk of his personality as a philosopher and artist, capable of achieving insight into the truth in the hard work of the mind and soul, creating this truth and seeing through the ages.

Erected on a hill, the monument of Magtymguly, 60 meters high, is one of the highest of such structures in the world (by the size of the statue itself without a pedestal). A forest park complex is laid around. And Magtymguly who has risen above the expanses with a gigantic figure, will in a few years look not at deserted hills, but at dense pine, thuja and juniper groves.

Opening of this cultural and park complex is scheduled for June 2022, in honor of the Day of cultural and art workers of Turkmenistan and the poetry of Magtymguly Fragi. This will also be the beginning of a series of major events in honor of the poet's 300th birthday, which will be widely celebrated internationally in 2024. •



*Whenever guests come, he is always ready for them,
Turkmen's speech is always direct, there is no lie in it.
So says Magtymguly – there is no stain on the soul,
God's eye fell on him – his country is blooming!*

*Köňüller, ýürekler bir bolup başlar,
Tartsa ýygyn, erär topraklar-daşlar,
Bir suprada taýýar kylynsa aşlar,
Göteriler ol ykbaly, türkmeniň.*

*Когда бы гости ни пришли, всегда готов им твой,
Туркмена речь всегда прямая, нет лжи в ней никакой.
Так говорит Махтумкули – нет на душе пятна,
Бог на него направил взор – цветет его страна!*

• Ile döwlet geler bolsa, bagşy bilen ozan geler...

Magtymguly Pyragynyň ýadygärligi äğırt uly heykel görnüşde Aşgabadyň günorta künjeginde Köpetdagý etegindäki bayyrlykda seleňläp asmana ümzük atýar.

B eýik ynsanperwer we türkmen milli ýazywy edebiýatyny esaslandryryj şahyryň 300 ýyllygynyň ýanlarynda amala aşyrylyän äğırt bu binagärlik taslamasynda onuň şahyrana ruhunyň we Hakdan içen zehininiň belentligini beýan etmek göz öňünde tutulypdyr. Magtymguly Pyragy türkmen halkynyň medeniyetinde gymmatly orny eýeleýär we onuň edebi mirasynyň bütin dünýädäki ähmiyeti çäksizdir.

Mundan üç asyr töweregide ozal türkmen topragynda bahar paslynyň sergin şemalyet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryyet günlerinde dabaraly ýagdaýda açmak bellenilýär. Ol şahyryň 2024-nyýlda halkara derejesinde giňden belleniljek 300 ýyllygynyň hormatyna göz öňünde tutulýan köpçüklikleýin çäreler tapgyrynyň başyny başlar. •

täzeden janlandyrdu. Ol deprekleriň dabaraly gümmürdisi dek gaflatda ýatan adamlaryň aňyny ukusyndan oýardy hem-de olaryň erkini, azatlyk ugrundaky arzuw-isleglerini bir maksada jemledi.

*... Gözsüzleriň gözü idim,
Lallaryň men sözü idim,
Il-günümüň yüzü idim,
Söwer maşuk näzi idim,*

Magtymgulyň şygylarynyň halkyň göwnünden turmagynyň aňyrsynda onuň ýiti zehininden hem-de ussatlygыndan başşa-da, şahyryň beýik adamkarçılığı, ynsanperwerligi, onuň filosof, ylahy alym hökmünde beýik şahsýyeti ýatyr. Hemise gözlegleriň, hemise kämilliginiň ýolunu agtarýan şahyryň jöwher paýhasy we ylahy üçügi hakykata göz ýetirmegiň, gelegeje öñdengörülilikli nazar salmagyň we öz döwrünü özgertmegiň hötdesinden geldi.

Matymgulyň Köpetdagý baýyrlygyndaky beýikligi 60 metre barabar monumenti – dünyädäki seýle ýadygärliliklerini iň beýikleriniň birdir. Onuň daş-toweregenide baglaryň ýaşyl zolagy döredilipdir. Bu bagy-bossanlygyň giňisliginiň üstünde seleňläp duran nazarkerde şahyr türkmen halkynyň gelejegine ynamly seredýär.

Bu medeni-seýilgäh toplumyny 2022-nji ýylyň iýün aýynda Türkmenistanyň medeniyet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryyet günlerinde dabaraly ýagdaýda açmak bellenilýär. Ol şahyryň 2024-nyýlda halkara derejesinde giňden belleniljek 300 ýyllygynyň hormatyna göz öňünde tutulýan köpçüklikleýin çäreler tapgyrynyň başyny başlar. •



• Опередив
добро и славу,
В счастливый
день певец
придет...

Монумент Махтумкули Фраги вознесся гигантским изваянием над предгорьями Копетдага в южных окрестностях Ашхабада.

Э тот масштабный арт-проект, реализуемый в преддверии того, как Туркменистан будет праздновать 300-летие со дня рождения великого гуманиста и национального классика Махтумкули, призван подчеркнуть величие его духа и таланта, выдающуюся роль поэта в культуре народа и непреходящую значимость его наследия.

Около трех веков назад на туркменской земле прозвучали строки, которые, подобно могучему порыву свежего ветра, всколыхнули души людей. «Опередив добро и славу, В счастливый день певец придет...» – и он появился в тот самый час, когда нация более всего нуждалась в духовной опоре, в сверх-идее, которая прозвучит как будоражащий, нарастающий бой гулких барабанов, пробуждающих сознание и мобилизующих волю.

Для слепого я зренем был,
Для немого реченьем был,
Дум народных кипенем был,
Душ влюбленных горенем был,

В феноменальном воздействии стихотворений Махтумкули, помимо выдающегося поэтического таланта и мастерства кроется величайшая человечность, одаренная натура, громада его личности как философа и художника, способного в напряженной работе ума и души достигать озарения истиной, творить эту истину и прозревать века.

Воздвигнутый на возвышенности монумент Махтумкули высотой 60 метров – один из самых высоких подобных сооружений в мире (по величине самой статуи, без постамента). Вокруг заложен лесопарковый комплекс. А поднявшийся над просторами исполнинской фигурой Махтумкули через несколько лет будет взирать не на пустынные холмы, а на густые сосновые, туевые и арчовые рощи.

Открытие этого культурно-паркового комплекса намечено на июнь 2022 года, в честь Дня работников культуры и искусства Туркменистана и поэзии Махтумкули Фраги. Это станет также началом серии крупных мероприятий в честь 300-летия поэта, которое будет широко, на международном уровне, отмечаться в 2024 году. •

Oriental poetry



is a source of creative flight
of Berdiguly Amansakhatov

“The Thousand and One Nights” (2017 – 2019) and “Vis and Ramin” (2019-2020) series by the known Turkmen set designer, painter and graphic artist Berdiguly Amansakhatov not only vividly express the medieval poets’ idea about the magical power of love, the value of a person’s musical and poetic talent, but also reveal the artist’s boundless love for beauty. According to Berdiguly Amansakhatov, “The Thousand and One Nights” is “a dream of love beauty”, and “Vis and Ramin” is “the Light of sincerity”.

Berdiguly Amansakhatov was inspired to create the series of “The Thousand and One Nights” by the richness and sublimity of Eastern literature. The compositions of Shahrezade’s fairy tales, sometimes reminiscent of the “arabesques” of medieval art, became a source of artistic embodiment of paintings for the master. Of the most diverse genres, “forever young” in the words of E. T. Hoffman, of “The Thousand and One Nights” Berdiguly Amansakhatov is most captivated by love stories. The analysis of the paintings and selection of poetic texts for them prove that the artist is fascinated by the admiration of medieval authors for everything beautiful – the beauty of human body, nature, rich robes, luxurious decoration of places. Royal hunts, solemn feasts, meetings and emotional experiences of sweethearts – all these turn in the artist’s creative imagination into fascinating genre scenes expressing high feelings of love and fidelity. The feeling of the transience of life, sincerity of its happy moments is characteristic of his heroes.

In the series the artist attaches great importance to the compositional structure of the work, to its rhythmic and color-plastic organization. The main thing for the master is the impression created by color combinations, the elegance of lines, distinguished by poetry, and entertaining feature. The artist starts from medieval miniatures. He also uses the principle of the so called “framed story” – a collection in which various types of stories are connected by means of links. The artist’s compositions, as well as in the stories, are built on the stage, with several plans, rhythmically arranged one after another. The technique of interweaving several mise en scènes in one composition is also often used. The surfaces of the painter’s works do not have a clear division into separate episodes. Adjacent compositions sometimes merge with each other, preserving the natural articulation of the towering architecture or elements of the landscape background. But this does not violate the integrity of the perception of painting. The artist almost in all the compositions of the series arranges the scenes in a circle, not attaching any importance to either the plot, or the climax, or the denouement. He is interested in individual figures and groups of people. These are loving couples sometimes talking peacefully, sometimes making music or dancing girls and boys, united by a common melancholy-dreamy mood and

the smooth rhythms of the landscape lines consonant with it.

The painting, named “The hearts of lovers rightly have eyes and see what sighted persons don’t see” is full of many plots, clearly demonstrating the poetic images of “The Thousand and One Nights”. The people, birds, plants, fantastic creatures, luxurious jewelry, vases and musical instruments depicted on the canvas, develop fairy plots, serve as ornamental motifs, objects that have a sacral meaning. Every brushstroke in the painting is carefully thought out. The artist,

farewells to his beloved with tears in his eyes he pronounces the words:

*“Wait a bit, at parting cast, at least,
a look at me!
It’ll console my heart that has tasted
the poison”.*

In his another painting called “A story about vizier Nur-ad-din and his brother” we see numerous participants of the wedding reception – the children of Shams-ad-din’s and Nur-ad-din’s brothers. The artist glorifies



like a magician envelops the surface of a black canvas with a “transparent veil”, which adds mystery to the image. Here, it swirls, disappears and reappears in turquoise-blue spots, as if appearing through the canvas.

In “The Tale of Two Viziers and Anis al-Jalis” Amansakhatov’s interest was caught by the description of the Garden of Pleasure, The Palace of Pleasure and Images, which belonged to the caliph of the city of Bagdad Harun ar-Rashid. We see Nur-ad-din feasting with his beloved Anis-al-Jalis, a gardener – sheikh Ibrahim with a jug filled with wine, and a caliph who dressed as a merchant and climbed a tree to follow the proceedings, as well as his companion Visir Jafar. The world of fairytale and a real one intertwine in the picture. The artist reveals the content of the stories in his own way, for example, he depicts loving couple not in the palace itself, as it is given in the story, but in a garden similar to the artist’s own one, and Nur-ad-din is not in the caliph’s garden, but at his own home. Saying his

the passionate love at first sight, kindled in the hearts of young loving couples. With the advent of love, the dark stripes of their life in an instant turns into bright ones. And, on the contrary, the bright moments of the ill-fated hunchback are covered with darkness. The work reflects the metaphorical nature characteristics of the tales of “The Thousand and One Nights”:

*“I said: You covered the day at night,
She said: I covered the Moon’s face
with night’s darkness.”*

The picture “Flight in a Dream” is also metaphorical. Images of the loving couples rhythmically placed in a circle are combined with numerous decorations. They perform various functions: they contribute to the development of the plot, enhance its emotional expressiveness and expression of the artistic language, enrich the semantic load of the picture and make it more theatrical. The

“Gündogaryň edebiýaty Berdiguly Amansahatowyň döredijilik ganatlanmasynyň çeşmesidir”

Meshrur türkmen szenografi, nakşasý we grafika suratkeşi Berdiguly Amansahatowyň “Mün bir gije” (2017-2019) hem-de “Wis we Ramin” (2019-2020) atly eserler toplumlary diňe bir orta asyr şahyrlarynyň sóyginiň jadyly güjji, adamýň aýdym-saz we şahyrana zehininiň gymmaty hakyndaky garáşyny aç-açan beýan etmän, eýsem suratkeşin gözellige bolan çäksiz sóygisini ýüze çýkarýar. Berdiguly Amansahatowyň pikiri: “Mün bir gije” – bu “Sógi gözelliginiň arzuwy” bolup, “Wis we Ramin” – “Akyürekliigkeit şamçragydyr”.



Berdiguly Amansahatowyň “Mün bir gije” toplumyny döretmek üçin bay we beýik Gündogar edebiýatyndan ylham alany aýdyndyr. Orta asyr sungatynyň “arabeskleriniň” ýada salýan şahrizadanyň ertekileriniň sýužetleri öz-özünden ussadyň eserleriniň çeper keşpleriniň çeşmesine öwrüldi. E.T.Goffmanyň sözleri bilen aýdanynda, “Mün bir gjäniiň” “baky jahyl” hekaýalarynyň dörlü görnüşli zanrlaryndan Berdiguly Amansahatowy sógigi mazmuny hekaýalary has özüne çekýär. Eserlerin we olar üçin saýlanan şahyrana tekstleriň seljerilmesi, suratkeşin orta asyr awtorlarynyň ähli owdan zatlardan – adamýň gözelligidenden, tebigatdan, bay egin-eşiklerden, köşklerin

kaşaň bezeginden lezzet alyslaryna haýran galáandygyyny subut edýär. Patşa awlarynyň, dabaraly toyłaryň, aşyklyryň duşuşyklarynyň we başdan geçirmeleriniň – bularyň ählisiň suratkeşin döredijilik hyýalynda çuňňur sógi we wepalýlyk duýgularny görkezýän, özüne çekiji gzyzkly sahnalarla örülendigini bellemek gerek. Onuň gahrymanlary durmuşyň tiz akymyny, bagtly pursatlyrynyň pälkligini häsiýetlendirýärler.

Bu toplumda suratkeş eseriň taslama gurlusyna, ritimki we reňk-plastiki guramaçlygyna uly ähmiyet berýär. Ussat üçin

sepleşip biri-biri bilen utgasýarlar. Bu eseriň bitewi kabul edilmegine pásqel bermeýär. Toplumyň ähli taslamalarynda dijen ýaly suratkeş sahnany aýlawda ýerleşdirip, ne başlangyja, ne çürbaşa, ne-de netijä ähmiyet berýär. Ony aýry-aýry adamyň we adamlar toparynyň sekilleri gzyklandyrýär. Bular bir-de asuda gürlesyň, bir-de saz çalýan aşyklar ýa-da tats edýän gyzlar we ýigitler bolup, olar umut tukatdan arzuwyl keýip hem-de tebigatyň oňa äheňdeç çyzyklarynyň sazlaşyklı ritmi bilen baglanyşdryrlan.

Suratkeşin “Aşyklaryň yürekleriniň, hakykatdan hem, gözleri bolup, görýaniň görmezýan zadyny görýärler” atly eseri “Mün bir gjäniiň” şahyrana keşplerini aç-açan görkezýän ençeme sahnalarдан püre-pürdür. Kendiriň yüzünde sekillendirilen adamlar, guşlar, ösümlikler hem-de tásin jandarlar, kaşaň şay-sepler, güldanlar we saz gurlar ertekiler dünyasını giňeldip, nagys äheňler, şeýle-de mukaddes manyl zatlар bolup huzamat edýärler. Kendirde kistiň galdyran yzyňny her-bir urgy oýlanşyklı goýlan. Suratkeş, gözbagyçy kimin, gara kendiriň yüzünü sekile syrlylygy siňdirýän “ýukajyk perde” bilen örtýär. Ine ol kowsarlap, burum-burum bolup aýlanyp, dik ýokaryk galýan tüweley dék öwüsýär, birde ýítýär, birde gögümtıl-mawy tegmillerde peýda bolup, göýä kendiriň içinden şöhlelenýär.

“Iki wezir hem-de Anis al-Jalis hakyndaky hekayaýda” Berdiguly Amansahatowy Bagdat şäheriniň halyfı Harun ar-Reşide degisi bolan Tomaşalar bagynýň, şeýle-de Lezzet we Şekiller köşginiň wasp edilişi maýyl edýär. Ine, biz sóygılısu Anis-al-Jalis bilen meýlis gurnap oturan Nuretdini, elinde içi şerapdan doldurylan küýzeli bagban - Ybraýym şyh, şeýle hem täjiriň egin-eşigini geýnen halyfyn agajyň üstüne çykyp, bolup geçýän wakany assyrynyldan yzaýlaşsyny, onuň ýoldaşy, Japar wezirin keşplerini görýaris. Eserde ertekiler dünyası bilen hakyky durmuşyň ýagdaýy sazlaşyklı sepleşyň. Suratkeş hekayalaryny mazmunyň özbäşdak açýar, myşal üçin, sóygılısileri hekayaýada bolşy ýaly köşgүñ özünde däl-de, suratkeşin öz bagyna meňş bagda sekillendirýär. Onda Nuretdin halyfyn bagynda däl-de, öz öýünde sóygılısu bilen góýas bilen hoşlaşyp, şu sözleri aýdýär:

*“Gitmäňkäniz bir gezejik maňa tarap
bakyň, bell!
Bu hijran ajysyn dadan kalbyma
bolar teselli”*

“Nuretdin wezir hem onuň dogany hakynda hekayaý” atly beýleki işde biz toý ➔



Восточная поэзия – источник творческого полёта Бердигулы Амансахатова

Серии «Тысяча и одна ночь» (2017-2019) и «Вис и Рамин» (2019-2020) известного туркменского сценографа, живописца и графика Бердигулы Амансахатова не только ярко выражают представление средневековых поэтов о магической силе любви, ценности музыкального и поэтического дарования человека, но и раскрывают безграничную любовь художника к красоте. По словам автора, «Тысяча и одна ночь» – это и есть «Мечта о красоте любви», а «Вис и Рамин» – это «Свет искренности».

На создание серии «Тысяча и одна ночь» Бердигулы Амансахатова вдохновили богатство и возвышенность восточной литературы. Композиции сказок Шахрезады, подчас напоминающие «арабески» средневекового искусства, стали для мастера источником художественного воплощения картин. Из самых разнообразных жанров, «вечно юных» по выражению Э.Гофмана, рассказов «Тысячи и одной ночи» Бердигулы Амансахатова больше всего увлекают повести любовного содержания. Анализ картин и отбор поэтических

текстов к ним доказывают то, что художника очаровывает любование средневековых авторов всем прекрасным – красотой человека, природы, богатыми одеяниями, роскошным убранством дворцов. Царские охоты, торжественные пиры, встречи и переживания влюблённых – все это в творческом воображении художника превращается в увлекательные жанровые сцены, выражющие высокие чувства любви и верности. Ощущение быстротечности жизни, искренность её счастливых мгновений характерны для его героев.

В серии художник придаёт большое значение композиционной структуре произведения, его ритмической и цвето-пластической организации. Главное для мастера – впечатление, создаваемое цветовыми сочетаниями, изяществом линий, отличающихся поэтичностью. Художник отталкивается от средневековых миниатюр. Он использует и принцип, так называемой «обрамленной повести» – сборника, в котором посредством связующего звена соединены различного типа рассказы.

Также, как и в них, композиции художника строятся кулисно, несколькими планами, ритмично расположенным друг за другом. Часто используется и приём переплетения нескольких мизансцен в одной композиции. Поверхности картин живописца не имеют чёткого деления на отдельные эпизоды. Смежные композиции порой сливаются друг с другом, сохраняя естественные членения возвышающейся архитектурой или элементами пейзажного фона. Но это не нарушает цельности восприятия живописи. Художник почти во всех композициях серии располагает по кругу сцены, не придавая значения ни завязке, ни кульминации, ни развязке. Его интересуют отдельные фигуры и группы людей. Это влюблённые, то мирно беседующие, то музенирующие или танцующие девушки и юноши, объединенные общим меланхолично-мечтательным настроением и созвучными ему плавными ритмами линий пейзажа.

Картина «Сердца влюблённых», право, имеют очи, и видят то, что видящий не видит» насыщена множеством сюжетов, ярко демонстрирующих поэтические образы «Тысячи и одной ночи». Изображённые на полотне люди, птицы, растения и фантастические существа, роскошные ювелирные изделия, вазы и музыкальные инструменты развиваются сказочные сюжеты, служат мотивами орнамента, предметами, имеющими сакральный смысл. На картине каждый мазок кисти тщательно продуман. Художник, словно маг, окутывает поверхность чёрного холста «прозрачной вуалью», придающей таинственность изображению. Вот она клубится, пропадает и опять появляется бирюзово-голубыми пятнами, словно просвечивая сквозь полотно.

В «Рассказе о двух визирях и Аниш-аль-Джалис» Бердигулы Амансахатова заинтересовало описание Сада увеселения, Дворца удовольствия и изображений, принадлежавших халифу города Багдада Харуну ар-Рашиду. Мы видим Нур-ад-Дина, пирующего с возлюбленной Аниш-ал-Джалис, садовника – шейха Ибрахима с кувшином, наполненным вином, а также переодевшегося в одежду купца – халифа, который залез на дерево, чтобы проследить за происходящим, и его спутника, визира Джрафа. На картине сплетаются воедино мир сказочных и мир реальный. Художник по-своему раскрывает содержание рассказов, например, изображает влюблённых не в самом дворце, как в рассказе, а в саду, похожем на собственный сад художника, Нур-ад-Дин – не в саду халифа, а у себя дома, прощаюсь, со слезами, с любимой, проносиет слова:

*«Погодите, вы мне на прощанье
даруйте хоть взгляде!
Им умешится сердце, в разлуке
вкусившее яд» ➔*

(artist strives for a broad generalization of the love theme. According to B. Amansakhatov, "love is like a flight "into eternity" from the vanity of everyday life.

Berdiguly Amansakhatov's inexhaustible love for life conceals such a wealth of shades of sincere feelings that the artist managed to convey in the series "Vis and Ramin". It clearly manifested the painter's temperament of the artist. He paints with animation using thick pointe strokes layered on top of each other, trying to convey the charm of the 11-th century poem by Fahreddin Gurgeni, to convey the uniqueness of the poet's style, perfect combinations of words. The artist chooses a white canvas background, similar to the whiteness of paper. As he puts it: "The poetry of "Vis and Ramin" captivates with freshness of breath, its oscillating" pulsation requires the expression of some kind of light, dazzling..."

The "Vis and Ramin" series by Berdiguly Amansakhatov is distinguished by a balanced compositional construction, and a real "violence" of colors. The pictorial texture of the works of this series is also endowed with distinctive features. The artist, using separate strokes, modifies them in accordance with the content of the depicted plot. It is also interesting that, even in one work the methods of imposing strokes differ in variety.

The main objects of the depiction of paintings are not so much the plots depicted in the poem, but the artist's impressions, his thoughts, feelings, emotions. These works are intended for long-term consideration, as they have implications and symbolism. Any non-felt and not considered detail may interfere with reading the meaning of the whole. The figurative-associative artistic language is inherent in every work. The viewer is given the opportunity to conjecture the images he's seen.

In the picture "It seemed that this day bloomed over Merv, Like a Garden of Eden in the first man's time", which tells about the arrival of the shah Mubad and Vis in Merv. Berdiguly Amansakhatov conveys the intricacies of the relationship of the characters, the complexity of their feelings. The composition in the picture is built on frank communication between the characters and the audience. With all the color and plastic integrity of the composition, the characters are located in contrast. They are both

interconnected and disconnected. Their eyes are directed in different directions. The tension between them is palpable, arrogant Vis is sad, while Mubad is overwhelmed with happiness. The internal conflict of the characters makes this picture interesting. The artist's tenacious gaze vigilantly notices individual scenes concerning the solemn entry of the princes into royal Merv. The master leads a leisurely story about Merv and its beautiful places and nature. Conveying the beauty of national architecture, its unique face, the artist affirms the feeling of the eternity of being.

In the work "We came to the world to live a moment" the world is huge, but the "world" sounds like "an instant" the plot where wet-

nurse tricked Vis to Ramin was interpreted by the artist very poetically. The artistic images of the painting create a sensual, joyful, feeling of earthly life.

In the painting "Vis spoke angrily and crying, Hiding her face and true feelings", the artist sharply conveys the psychological state of the deceived and insulted Vis, whose heart is tormented by love and pride. In the expressive, suffering face of the heroine, in the heavy decorations of the archaic costume, in the queer bends of tree branches and flower stems, in the swift movements of the horsemen, included in the image, the boundless

of Ramin's accession to a blooming garden on the canvas:

"Nightingales sang in a hundred frets, Roses, hours of gardens opened".

The splendor of jubilant nature is vividly conveyed in the imposition of colorful spots and in the transmission of thin lines.

In the picture "Decorate your beauty with the beauty of pearls, for the shine of the body, the shine of outfit is needed!" the artist successfully found the composition and coloring. The face of Queen Vis, facing the viewer and other details



enjoyment of being inherent in a medieval poem was reflected.

For Amansakhatov, love is one of the most exalted and universal feelings, characteristic of all mankind. But, in the picture "The whole month the ardent delight of two cypresses from the joyful garden lasted" he reveals the meaning of love in the context of the traditions of national culture, creating his own understanding of eros. To realize his idea, the artist starts from the decorativeness and linear of folk art plane.

Berdiguly Amansakhatov, who is romantically disposed and seeks inspiration in the traditions of national art, masterfully manages to reveal those facets of the poem that correspond to the peculiarities of his creative thinking. The artist compares the plot

of the image are given against the background of an elegant umbrella richly decorated with jewelry. In the image of Vis, the artist conveys his ideas about medieval palace life – luxurious, complex, full of dramatic events.

Deep study and creative rethinking of the rich heritage of Oriental literature – "The Thousand and One Nights" and "Vis and Ramin", artistic improvisation of images is a difficult task. But the very inner need of Berdiguly Amansakhatov contributes to its solution. The artist finds his high creative flight in Eastern poetry. His paintings tune us in a poetic mood and play a huge role in the aesthetic and moral education of the viewer.

*Altynjemal Balliyeva,
art critic*

dabarasyna gatnaşyān köp sanly adamlary - doganlar Şemsətdiniň we Nuretdiniň çagalaryny görýäris. Suratkeş juwan aşyklaryň yüreginde ilkinji garayysdan tutasany gyzgyn duýgly soygini wasp edýär. Soyginiň döremegi bilen olaryň durmuşyň garaňky zolaklary göz açyp-ýumasý salymda ýagtylyga örwlýär. Munuň tersine, betbagt küküniň durmuşyň ýagty pursatlary garaňkylyk bilen bada-bat örtülýär. Bu eser "Mün bir gije" ertekelelerine mahsus olan metaforany (menzettmäni) şöhlelendirýär:

*Diydim: "Sen bu gije Günüň gabalap
durdur öñüni"*

*Diydi: "Ýok! Men Aý ýüzüne
tutдум gjänäň tümüni"*

"Düýşdäki ganatlanma" atly eseriň özeni hem metaforikidir. Ritmiki ýagdayda tegelege ýerleşdirilen jübüt-jübüt aşyklaryň şekilleri köp sanly şay-sepler bilen utgaşdyrylan. Olar dürlü wezipeleri ýerine ýetirýärler: sýuzetiň ösmegine goşant goşyalar, onuň duýgy tásirliligin we ceper diliniň hereketlilikini güýçleendirýärler, many-mazmunyny çuňlaşdyryp, ony has sahnalaşdyryalar. Suratkeş söygi temasyny giňişleýin umumylaşdyrmaga çalışýar. B. Amansakhatowý pikiriçe, "söygi biziň gündelik durmuşmyzyň aladalaryndan "bakylýga" ganatlanma ýalydyr".

Berdiguly Amansakhatowý durmuşa bolan tükeniksiz söygüsü, onuň "Wis we Ramin" atly toplumda tomaşa yétermegi bašaran sap duýgularynyň bay öwüsginlerini özünde jemleyär. Bu toplumda suratkeş şekilleri janlandyrp ýazma hyjuwy aýdyň yüze çykýar. Ol Fahretdin Gurgeninin XI asyr poemasyныň özüne çekijiligidin, şahyryň stiliniň özbölüşlylygyny, sözleriniň şirin sazaşygyny görkezmäge çalşyp, biri-biriniň üstüne ýýgy goýlan nokat (puant)-çyrşaklary (mazoklary) bilen höwesli ýazýar. Suratkeşin kagyzyň akylygyna menzez ak kendirin ýerligini saylamagy tötänden däl. Onuň sözlerine laýklykda: "Wis we Ramin" şygryeti tämiz öwüsgini bilen özüne çekip, onuň "damar urşunyn" galpyldysy bolsa haýsydr bir ýagtylygyn, gözüni gamaşdyryjyj gözelligiň yüze çymasyny talap edýär..."

Berdiguly Amansakhatowý "Wis we Ramin" toplumlu kompozisiý gurluşyň denägramlylyg we "gözüni dokunduryjy" reňkleri bilen tapawtulanýar. Bu toplumlu eserleriniň reňk fakturası hem özbölüşly häsiýete eyedir. Suratkeş bölek-bölek çyrşaklary peýdalanmak bilen şekillendirýän sýuzetiň mazmunyna laýklykda olaryň görnüşini üýtgedip durýar. Hatda bir işde çyrşaklary goýmagyň dürlü-dürlü usullarynyň ulanylmasy - da gzyklydyr.

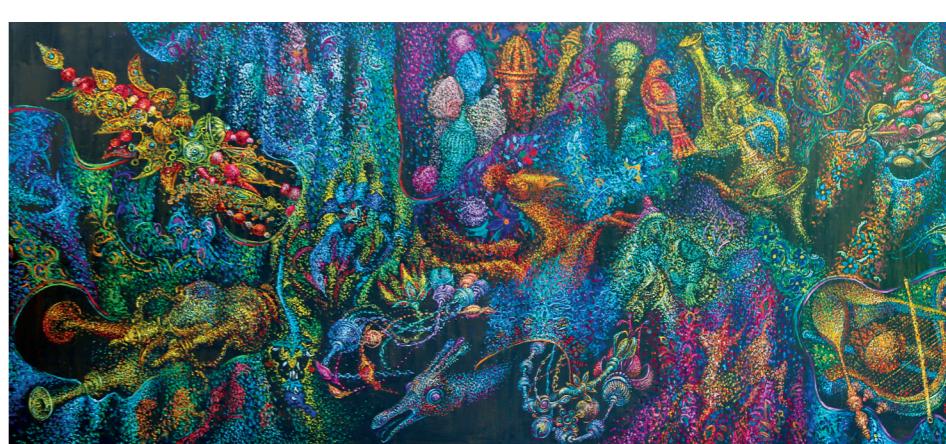
Eserlerin şekilleriniň esasy obýektlerine diňe bir poemada suratlandyrylan sýuzetler degişli bolman, eýsem suratkeşin oñandan alan täsirleri, oýlanmalary, başdan geçirilmeleri we duýgular siňdirilendir. Bu nakşaçlyk eserler uzak wagtlap synlamaklyga niyetlenen. Sebäbi olaryň her biriniň gizlin manysy, nyşany bar. Çuňdur duýulmadyk we gözden

geçirilmédik ujypsyzja bölek hem eseriň bitewi manysynyň okalmagyna pâsgel berip biler. Göcme manyly täsirli ceper dil suratkeşin her bir işine mahsusdu. Bu bolsa tomaşaçylaryň özbaşdak pikirlenip, goren keşpleriniň üstüni doldurmagyna mümkünçilik berýär.

"Adam ata döwründäki meňzäp jennetiň bagyna, Merw bu gün ýalkymyň saçdy ýer ýüzüniň çar ýanyňa", atly, patya Mubadyň we Wisiň Merwe gelmegini wasp edýän eserde Amansahatow gahrymanlaryň gatnaşyklarynyň bulaşykligyny, olaryň duýgularynyň çylşyrymllygyny ýetirýär. Kompozisiýa gahrymanlaryň tomaşaçylar bilen aç-açan aragatnaşygynda gurlan. Kompozisiýaň ähli reňki we plastiki bitewiligine garamazdan gahrymanlar gapma-garşylyk ýerleşdirilýär. Olar özaralarynda baglanışdyrylan hem bolsa biri-birinden daşlaşdyrylan. Olaryň nazary dürlü tarapa gönükdirilendir. Aralaryndaky dartgynlyk mese-mälüm duýulýär. Ine Wis gedemligi bilen gynanýar, Mubadyň bolsa kalby bagdan doly. Gahrymanlaryň içki gapma-garşylygы bu eseri has gzykly edýär. Suratkeşin ýiti nazary, şa gyzynyň belent mertebeli Merwe dabaraly girmegini aýry-aýry sahnalarynyda ünsden düşürmeyeär. Ussat Merw we onuň aýaýyp köşkleri, gözöl tebigatybara gzyklydan mesayı hekäyaný gürřüň berýär. Ol milli binagärligň gözelligini, onuň özbooluşy keşbini şekillendirmek bilen bakylyk duýgusunu tassykláy.

"Bir bu dünýü geldik ömür sürmek üçün ýekeje dem, Dünýä näçe giň bolsa-da, ömür birje pursata den" atly işde: Enekäniň hilegärlik bilen Wisi Ramine bendi edişini suratkeş diýseň şahyrana wasp edýär. Eseriň ceper keşpleri zemin durmuşyň duýgur, şatlykly tarapalaryny döredýär.

"Wiz gürledi gahar bilen, gözäşasyň döke-döke, Yüzüni, çyn duýgularyny aýan eýlemeden köpe" atly eserinde suratkeş ýüregi söyğindem hem namysdan ýaňa para-para bolan, aldanan we gýnwüne deglen Wisiň psihologiki ýagdayyyny ýiti suratlandyrýar. Baş gahrymaný täsirli, görgüli yüzünde, arhaik geýiminiň agyr bezeglerinde, ağaç şahalarynyň we gül baldaklarynyň täsin burmalarynda, eseriň ýerliginde şekillendirilen çapyksuwarlaryň çalt hereketlerinde, orta asyr poemasyna mahsus olan durmuşyň çaksız lezzeti öz beýanyny tapdy.



Berdiguly Amansahatow üçin söygi, bütin adamizada mahsus bolan iný ýókary we ählumumy duýgularyň birdir. Emma, "Şadyýan bagda boy alan iki serwinin şereti Hiç arasy bozulmazdan tutuş bir ay dowam etdi" atly eserde ol milli medeniyyetiň däpleriniň çägide söyginiň manysyny acyp, ýsgy söygä öz düşünsiňi görkezýär. Pikirini durmuşa geçirilmek üçin suratkeş halk sungatynyň haşamlygыndan we çzyklyk tezliginden ugur alýär.

Romantiki meýilli we milli sungatyny däplerinden ýlhamy gözlezýän Berdiguly Amansahatowa poemanyň öz döredjiliklik pikirlenmesiniň aýratyňlyklyarna laýyk gelýän gýraňlaryny ussatlyk bilen aymaklyk başartdy. Suratkeş eserinde Raminiň tagta çykmagyny gülleyän bag bilen deňesdirýär:

*"Bilbiller ýüz owaz bilen durmazdan
çekdiler zary,
Olara dözmän aýyldy bögüller —
baglaryň hüyri"*

Renkli tegmilleriň ýapylyşynda we ince çyzyklaryň teswirlenisinde şatlykly tebigatyň ajaýpłygly aýdyň görkezilýär.

"Dürű görzelligin gat sen hakyky gözelligine, Bezeq nur caýy bedene — görzelliň görnezzlige" atly işde suratkeş kompozisiýany, reňk sazaşygy şowly tapýar. Sha zenany Wisiň ýüzi, tomaşaçy bilen yüzbe-yüz bakdyrylyar we şekiliň beýleki jikme-jiklkleri şay-sepler bilen bay bezelen saýawanyň ýerliginde berilýär. Wisiň keşbinde suratkeş kaşaň, çylşyrymlly, dramatiki wakalardan doly bolan orta asyr köşk durmusy hakydaky garayşlaryny ýetirýär.

"Mün bir gije" we "Wis we Ramin" ýaly Gündogar edebiyatynyň bay mirasyny çuňnur öwenrip, oňa döredjiliklik garamak, ony täzeden gözden geçirilmek bilen keşpleri ceper improwizirlemek diýseň kyn mesele. Emma onuň oňyn çözülmegine Berdiguly Amansahatowý hut içki talabynyň özi ýardam berýär. Suratkeş Gündogaryň edebiyatından beýik döredjilik ganatlanmasyny tapdy. Onuň şahyrana keypi oýaryan bu eserleri tomaşaçylaryň gözelliğ we ahlak taýdan terbiýelenmeginde ägirt orna mynasypdyr.

*Altynjemal Baylyýewa,
Sungat ýöreniji*

На другой картине «Рассказ о везире Нур ад-Дине и его брате» мы видим многочисленных участников свадебного торжества – детей братьев Шамс-ад-дина и Нур-ад-дина. Художник воспевает страстную любовь с первого взгляда, зараженную в сердца юных влюблённых. С приходом любви тёмные полосы их жизни в один миг превращаются в светлые. И, наоборот, светлые мгновения злосчастного горбuna покрываются тьмой. Произведение отражает метафоричность, характерную для сказок «Тысячи и одной ночи»:

*«Я молвил: Ты ночью день покрыло
Она же: Нет! Покрыла я лик луны
ночной темнотою»*

В своей основе метафорична и картина «Полёт во сне». Образы влюблённых пар, ритмично размещённые по кругу, сочетаются с многочисленными украшениями. Они выполняют разнообразные функции: способствуют развитию сюжета, усиливают его эмоциональную выразительность и экспрессию художественного языка, обогащают смысловую нагрузку картины, делают её более театрализованной. Художник стремится к широкому обобщению темы любви. По словам автора



«любовь подобна полету «в вечность» от забот нашей повседневной жизни».

Неиссякаемая любовь к жизни Бердигулы Амансахатова таит в себе такое богатство оттенков искренних чувств, какое художнику удалось передать в серии «Вис и Рамин». В ней ярко проявился живописный темперамент художника. Он увлеченно пишет наслаждающимся друг на друга густыми мазками-пуантами,

стараясь передать обаяние поэмы XI века Фахретдина Гургени, передать своеобразие стиля поэта, совершенных сочетаний слов. Художник выбирает белый фон холста, подобный белизне бумаги. По его словам, «...поэзия «Вис и Рамин» очаровывает свежестью дыхания, её колеблющаяся «пульсация» требует выражения некоего светлого, ослепительного...»

Серия «Вис и Рамин» Бердигулы Амансахатова отличается уравновешенностью композиционного построения и настоящим «буйством» красок. Отличительными чертами наделена и живописная фактура произведений этой серии. Художник, используя раздельные мазки, видоизменяет их в соответствии с содержанием изображаемого сюжета. Интересно и то, что даже в одном произведении приемы наложения мазков отличаются разнообразием.

Основными объектами изображения картин являются не столько сюжеты, изображённые в поэме, сколько впечатления художника, его размышления, переживания, эмоции. Предназначены эти произведения для длительного рассмотрения, так как имеют подтексты и символику. Непрочувствованная и нерассмотренная какая-либо деталь может препятствовать чтению смысла в целом. Образно-ассоциативный художественный язык присущ каждой работе. Зрителю представляется возможность домысливать увиденные образы.

На картине «Казалось этот день расцвёл над Мервом, Как райский сад при человеке первом», повествующей о приезде царя Мубада и Вис в Мерв Бердигулы Амансахатов передаёт запутанность отношений героев, сложность их чувств. Композиция на картине построена на откровенном общении героев со зрителями. При всей цветовой и пластической цельности композиции персонажи расположены контрастно. Они и связаны между собой, и разобщены. Их взгляды направлены в разные стороны. Ощущима напряженность отношений между ними, надменная Вис грустит, а Мубад же переполнен счастьем. Внутренний конфликт персонажей делает данную картину интересной. Цепкий взгляд художника зорко подмечает отдельные сценки, связанные с торжественным въездом принцессы в царственный Мерв. Мастер ведет неторопливый рассказ о Мерве и его прекрасных дворцах, природе. Передовая красота национальной архитектуры, её неповторимый облик, художник утверждает ощущение вечности бытия.

В произведении «Мы в мир пришли, чтобы жить одно мгновенье, Огромен мир, но «мир» звучит, как «миг» сюжет, где кормилица обманом привораживает Вис к Рамину художником трактован очень поэтично. Художественные образы картины создают чувственное, радостное, ощущение земной жизни.

На картине «Вис говорила, гневаясь и плача, Лицо и чувства истинные пряча» художник остро передаёт психологическое состояние обманутой и оскорблённой Вис, чье сердце терзается от любви и гордости. В выразительном, страдающем лице героини, в тяжёлых украшениях архаичного костюма, в причудливых изгибах ветвей деревьев и стеблей цветов, стремительных движениях всадников, включённых в изображение, отразилось присущее средневековой поэме безграничное наслаждение бытием.

Для Бердигулы Амансахатова любовь – одно из самых возвышенных и универсальных чувств, свойственное всему человечеству. Но, на картине «Весь месяц длилась пыльная усада, Двух кипарисов радостного сада» смысл любви он раскрывает в контексте традициями национальной культуры, создавая свое понимание эроса. Для воплощения своего замысла художник отталкивается от декоративности и линейной плоскостности народного искусства.

Бердигулы Амансахатову – романтически настроенному и ищущему вдохновения в традициях национального искусства – мастерски удается раскрыть те грани поэмы, которые соответствуют особенности его творческого мышления. Сюжет «Воцарение Рамина» художник сравнивает с цветущим садом на полотне:

*«Звенели соловьи на сто ладов,
Раскрылись розы, гурии садов»*

В наложении красочных пятен и в передаче тонких линий ярко передано великолепие ликующей природы.

На картине «Свою красу укрась красой жемчужин, Для блеска тела блеск нарядов нужен!» художником удачно найдена композиция, колорит. Лицо царицы Вис, обращенное к зрителю, и другие детали изображения даны на фоне богато украшенного ювелирными изделиями нарядного зонта. В образе Вис художник передаёт свои представления о средневековой дворцовой жизни – роскошной, сложной, насыщенной драматическими событиями.

Глубокое изучение и творческое переосмысление богатого наследия восточной литературы – «Тысяча и одна ночь» и «Вис и Рамин», художественное импровизация образов – задача трудная. Но ее решению способствует сама внутренняя потребность Бердигулы Амансахатова. В восточной поэзии художник находит свой высокий творческий полёт. Его картины настраивают на поэтический лад, играют огромную роль в эстетическом и нравственном воспитании зрителя.

Алтынжемал Байлыева,
искусствовед •



ОТДАЧА ЭНЕРГОРЕСУРСОВ СОЗДАНИЕ ГАРМОНИИ

CNPC Building, 9 Dongzhimen North Street, Dongcheng District, Beijing, 100007, P.R. China
Tel: +86 10 62094114 Fax: +86 10 62094205

www.cnpc.com.cn

E The balneology health resort near Ashgabat is very popular



A modern sanatorium "Bagabat", which means valley of gardens has been operating in Akbugday etrap of Akhal velayat since November 2020. It is located in the picturesque valley of the same name near Ashgabat, 16 km from Anau. Balneotherapy, i.e. treatment and restoration of the body with the help of water procedures has become the main direction of the health resort.

Those who come to the sanatorium are greeted by the "Saglyk" (Health) stèle, symbolizing the creation of conditions for strengthening and maintaining the health of the people as a priority of the state policy of Turkmenistan.

patients will come here on a medical referral, it has its own diagnostic and consultative centre. The complex includes a department of balneotherapy, water cure and mud therapy, a consultative and diagnostic department, physical therapy department, as well as SPA department, where a complete register of services ranging from aqua massage to cryotherapy, halo-therapy, aromatherapy, stone therapy are available. All departments of the sanatorium are equipped with up-to-date medical equipment, mainly of German production.

With a wide range of health-improving methods and services offered by the

musculoskeletal system, overweight, pregnant women. The pools are equipped with various aquatic simulators with regulated training regimen for them. Special lifting devices to place them into water and take out of the water are provided for people with disabilities.

There are two three-storey buildings near the main building of the sanatorium, each of which has 25 single, 35 double and 5 luxury rooms. And here comfortable conditions for patients are arranged everywhere.

The sanatorium "Bagabat" also has a restaurant with a dietary menu, a library,



The sanatorium built by the member companies of the Union of Industrialists And Entrepreneurs of Turkmenistan, in particular by "Nusay yollary" company, is a modern high-tech complex that meets high international standards and designed for a simultaneous reception of 200 persons.

The "Bagabat" sanatorium is multidisciplinary, treatment and rehabilitation protocols for various diseases have been introduced here. In addition to the fact that

sanatorium, its special core is a hydrotherapy unit and, separately hydrokinésitherapy (curative gymnastics in water). This is the safest and most effective way to maintain the musculoskeletal system in working condition or correct its disorders, combining the necessary physical activity with the useful properties of water. It is suitable for those who find it difficult to perform exercises on land, i.e. people who have had injuries, operations or who have severe diseases of the

internet room, a conference room, a fitness bar, where visitors are offered fragrant tea, medicinal mixtures, various infusions of medicinal plants, as well as snacks, fruits and vitamin cocktails.

Walking paths have been laid in the landscaped green zone, pavilions are installed. There are also sports grounds for playing football, basketball, tennis; a billiards room, a children's sports ground and café in the sanatorium complex territory. ●

“Aşgabadyň etegindäki dynç alyş we bejeriş merkezi”

2020

-nji ýylyň noýabryndan bări Ahal welayatynyň Ak bugday etrabynda häzirkizaman saglygy dikeldiš merkezi «Bagabat» işläp başlady. «Bagabat» – bagly jülgé dijen manyny beryär. Ol ýurdumyzyň paýtagty Aşgabadyň ýerleşyń jülgesińiň ugrunda, Änew şäheresinden bolsa 15 kilometr görnortada, dag içinde ýerleşyär. Bu bejeriş merkezinii işiniň esasy ugry mineral hem-de gyzgyn suwuň kömegin bilen adamlaryň saglygyny dikeltmekdir.

Bu ýere gelýänler «Saglyk» atly tanyşdyryjy yazgylar sütüninde merkezin alyp barýan işleri barada doly maglumatlary alyp bilýärler. «Saglyk» maglumatlar toplumy – ýurtda halkyň saglygyny berkitmegiň we gorap-saklamagyň döwlet syasatynda ileri tutulýandyrynyň simwolydyr.

«Bagabat» Türkmenistanyň Senagatçylar we telekiçeler Birleşmesiniň agza-kompaniyalary tarapyndan guruldy. «Nusaý ýollary» gurluşyk firmasy halkara standartlaryna laýyk gelýän, bir wagtda 200 adamý kabul edýän, häzirkizaman ýokary tehnologiki enjamalar bilen abzallaşdyrylan bu toplumy – «açmaga taýyn» diýlen şerte laýyklykda amala aşyrdy.

«Bagabat» saglyk toplumy – köpugurly. Bu ýerde bejerişiň we saglygy ýaňadan dikeltmegiň dürlü-dürlü görkezijiler boýunça ýörite netijenamalary işlenip düzülipdir hemde öñümçilige ornaşdyrylypdyr. Bulardan başşa-da, lükmanlaryň maslahaty boýunça her bir müşderä bu ýere gelip öz saglygyny gözden geçirmäge mümkinçilikler berilýär. Merkeziň öz anyklaýy we maslahat beris merkezleri işleyär. Şuňuň ýaly-da, topluma palçysu bilen bejeriş, maslahat-anyklaýy, fiziki bejeriş bölmeleri hem-de SPA- bölmügi girýär. Bu bölümde suwmassaýydan başlap, kriobejerise, aromabejerise, galobejerise we stounobejerise çenli hyzmatlaryň uly toplumy ýerine yetiriliýär. Saglyk merkezinii ähli bölmeleri häzirkizamana öndebarlyjy abzallar, esasan Germaniýanyň öñümleri bilen üpjün edilendir.

«Bagabat» saglygы dikeldiš merkezinii teklipli edýän bejeriş-sagaldyş usulýetleriniň we hyzmatlarynyň giň sanawynda onuň esasy bölegini suwbejerişi we gidrokinezbejerişi eýeleýär. Gidrokinezbejerişi suwuň içinde saglyga peýdaly maşklary ýerine ýetirmekden ybaratdyr. Bu fiziki maşklar daýanç-herkekletlendiris ulgamyny işe ýarawly ýagdaýda saklamagyň, olaryň bozulmalaryny gäytadan düzmetmegiň iň howpsuz hem-de netijeli usullarydyr. Ol suwuň peýdaly, şypa beriji täsirleri bilen gerekli fiziki işjeñligi deňölçegli utgaşdyrmakdyr. ➔



“Бальнеологический курорт под Ашхабадом пользуется большой популярностью”

С ноября 2020 года в этрапе Ак бүгдай Ахалского велаята работает современный санаторий «Багабат», что в переводе означает «долина садов». Он расположен в одноименной живописной долине под Ашхабадом, в 16 км от Анау. Ключевым направлением здравницы стала бальнеотерапия – лечение и восстановление организма с помощью водных процедур.

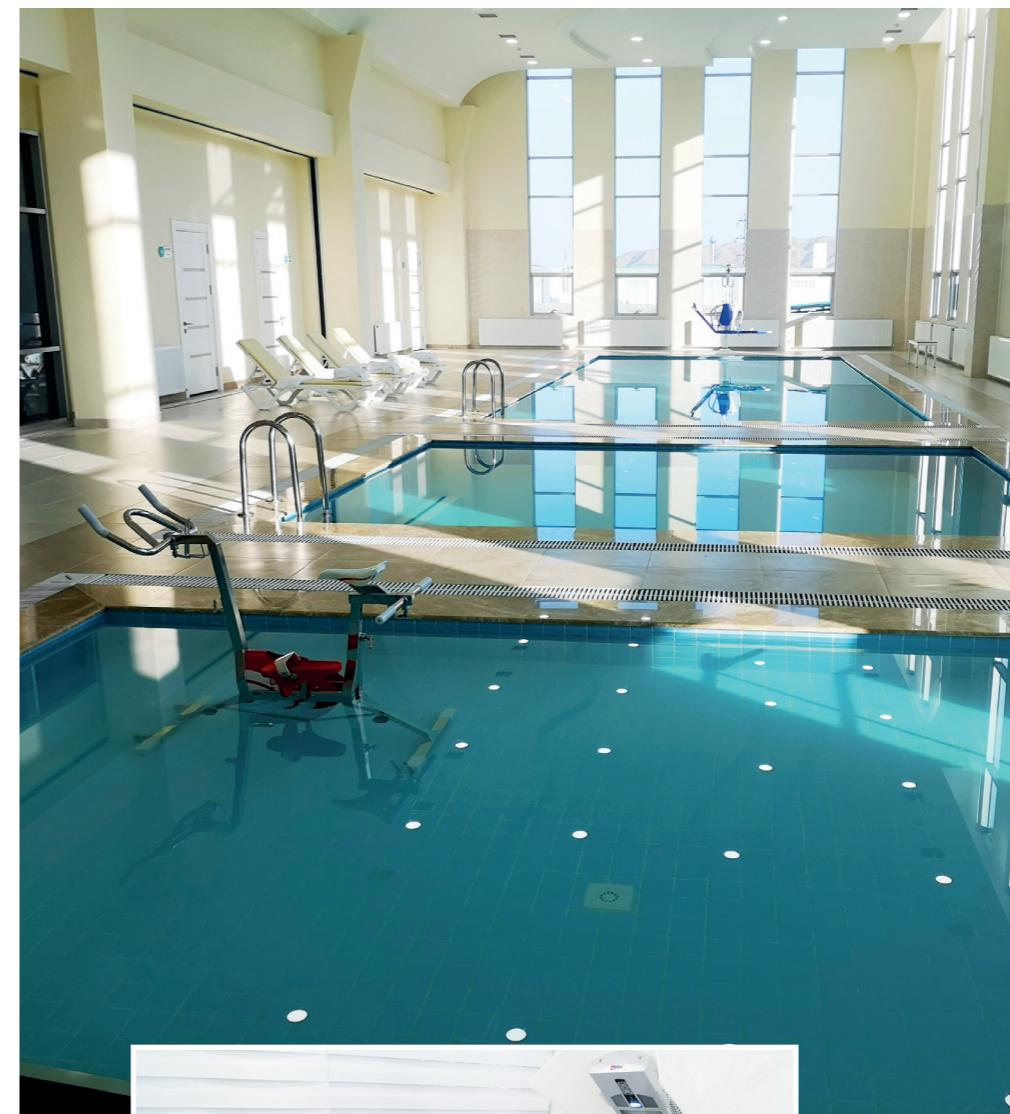
Приезжающих в санаторий встречает стела «Saglyk» («Здоровье»), символизирующая создание условий для укрепления и сохранения здоровья народа как приоритет государственной политики Туркменистана.

Санаторий, возведенный компаниями-членами Союза промышленников и предпринимателей Туркменистана, в частности, фирмой «Нусай еллары», представляет собой оснащенный «под ключ» современный высокотехнологичный комплекс, соответствующий высоким международным стандартам, и

рассчитанный на одновременный прием 200 человек.

Санаторий «Багабат» – многопрофильный, здесь внедрены протоколы лечения и реабилитации при различных показаниях. Помимо того, что пациенты будут приезжать сюда по врачебному направлению, здесь есть собственный диагностический и консультативный центр. В комплекс входят отделение бальнеотерапии, водо- и грязелечения, консультативно-диагностическое отделение и отделение физиотерапии, а также СПА-отделение, где есть полный реестр услуг от аквамассажа до криотерапии, галотерапии, ароматерапии, стуонтерапии. Все отделения санатория оборудованы медтехникой современного поколения, в основном, германского производства.

При широком функционале лечебно-оздоровительных методик и услуг, которые предлагает санаторий, его особое ядро составляет блок гидротерапии и ➔



➔ Bu bejeriş ýollary «gury ýerde» zerur maşklary ýerine ýetirmek kyn düşyän müşderilere örän amatlydyr. Şeýle müşderiler esasan trawmalary, operasiýalary başdan geçirgen ýa-da dyzçanaklary, billeri we oñurgalary, bokurdak sünkleri birsyhy agyrýan hem-de agramy aşa ýokary adamlardyr. Olar üçin suw howuzlarynda işleyiş tertibi kadalashdyrylyan dürlü kysymly türgenleşik enjamlary oturdylypdyr. Bulardan başşa, diňe çäklendirilen hereketleri başşaryn müşderileri suwuň içine ynjalykly, jaýly ýerleşdiryän we çykarýan



ýörite göteriji we düşürijii gurnawlar ulanylýar.

«Aşgabadyň» baş binasynyň golaýynda iki sany üçğatly jaý gurlup, olaryň her birinde 25 sany bir orunlyk, 25 sany iki orunlyk we 5 sany has amatotaglar bar. Myhmanjalyryň ählisinde bu ýerde wagtlayýın ýaşamaga gelýänler üçin ähli amatlyklar döredilýär.

Şeýle-de turkmen tebigatynyň gózel künjeginde gurlan merkezde berhiz saklayarlaryň iýýän tagamlaryny göz öňünde tutýan naharhana, kitaphana, bolsa aýratyn meýdançalarynda sporta meşgullanyp bilerler. ➔

➔ отдельно – гидрокинезотерапии (лечебной гимнастики в воде). Это наиболее безопасный и эффективный способ поддержания опорно-двигательного аппарата в рабочем состоянии или коррекции его нарушений, сочетающий необходимую физическую активность с полезными свойствами воды. Он подходит тем, кому сложно выполнять упражнения на «сухе» – людям, перенесшим травмы, операции, или имеющим тяжелые заболевания опорно-двигательного аппарата, с избыточным весом, беременным. Для них в бассейнах установлены различные акватренажеры с регулируемым режимом занятий. Предусмотрены подъемные устройства для удобного перемещения в воду и из воды людей с ограниченными физическими возможностями.

Рядом с главным корпусом санатория расположились два трехэтажных здания, в каждом из которых есть 25 одноместных, 35 двухместных и 5 люксовых номеров. И везде здесь созданы комфортные условия для пациентов.

В санатории «Багабат» также есть ресторон с диетическим меню, библиотека, интернет-зал, конференц-зал и фитобар, где посетителям предлагают ароматный чай, лечебные смеси, различные настои из лекарственных растений, а также закуски, фрукты и витаминные коктейли.

В благоустроенной зеленой зоне проложены тропинки для прогулок и установлены беседки. На территории комплекса санатория также имеются спортивные площадки для игр в футбол, баскетбол, теннис, зал для игры на бильярде, детская спортивная площадка и кафе. ●

Toplumda müşderilere, myhmanlara jana şypaly gök we gara çay, dermanlyk otlardan taýynlanan dürlü-dürlü melhemler we emler, ir-iýimşiler, miweler we witaminli kokteyller hödürlenýär.

Toplumnyň çağındağı abadanlaşdyrylan bagly-bakjaly zolakda çar tarapa uzap gidýän ýanyodalalar çekiliplidir, dalbarlar, saýawany telärler gurlupdyr. Futbol, basketbol, tennis, bilyard oýnajaklara niyetlenip ýörte meýdançalar abzallaşdyrylypdyr. Çagalar bolsa aýratyn meýdançalarynda sporta meşgullanyp bilerler. ➔



E Omar Khayyam: “I would compare the world with a chessboard...”

Based on the constant work carried out in the field of physical culture and sports in Turkmenistan, the country's Chess Federation regularly organizes mass competitions in order to promote this ancient intellectual game, as well as to elevate the professional skills of young Turkmen chess players to the international level.

Chess is an intellectual game known in ancient times as "Sadranj" and has long been popular in Turkmen land. In traditional Indian chess, the most important figure after the king is the bishop, but in the Turkmen version of kusht-sadranj, the knight is much more important than the bishop. And the word "shahmaty" is Persian, and means "to catch". There are also references to chess in the works of our 19th-century classic poet Seyitnazar Seydi.

The first scientific research activities on the origin of sadranj and the theoretical foundations of the chess game is associated with the name of our compatriot As Suli. He lived in the 10th century, scoring his first big chess victories and impressing those around him with an unprecedented talent for this game. Abu Bakr al-Suli was a native of the Sul Turkmens who lived in ancient Dehistan (western Turkmenistan), and for forty years he defeated chess players from different countries of the East. Contemporaries honored him with the title of "as-sadranji" – the great chess

player of his time. In the days of As-Suli a great attention was paid to chess everywhere in the East.

The noble traditions of Turkmen chess have been developing during the years of Independence of Turkmenistan. Here are just some of the achievements of Turkmen chess players at the world and Asian championships in recent years:

- Our team took the 3rd place in the CIS International Team Chess Championship among children under 14 years, dedicated to the memory of M. Botwinnik, held on August 9 – 15, 2018, in Moscow, Russian Federation.

- Talented Turkmen chess players won 1 gold, 1 silver and 3 bronze medals at the West Asian Youth and Junior Chess Championship in Tashkent on November 16 – 23, 2018.

- The Asian Championship among schoolchildren aged 7, 9, 11, 13, 15, 17 was held in Tashkent, Republic of Uzbekistan on June 19 – 29, 2019. In this competition, our young chess players appeared successfully and took the 3rd place in the group event with 5 gold, 2 silver and 3 bronze medals.

The current champions of Turkmenistan are Saparmurat Atabayev (among men) and Jemal Ovezdurdyeva (among women players).

Over the past two years, online blitz chess competitions have been regularly held. Tournaments are organized in accordance with FIDE rules and are provided with

high-speed internet. The chess and checkers hall of the Ashgabat Specialized School is always at the service of everyone who wants to participate in online competitions. General management and control over the holding of tournaments in video format is carried out by qualified judges of the Chess Federation of Turkmenistan.

Vepa Myalikgulyev, a chess player from Turkmenistan, was recently elected as the new head of the national Chess Federation members of which have prepared the main directions and work plan for the near future. In accordance with the tasks set, it is planned to improve the results of the national team by increasing the number of grandmasters, international masters, international judges and coaches. This will be facilitated by the holding of prestigious international world-class tournaments in Ashgabat and the increase in the number of competitions among schoolchildren, youth, and university students.

In Turkmenistan, chess, which is considered a wise and intellectual game, is progressively developing, young talents are emerging and the number of children who want to be engaged in this sport is growing. In the future, many of them will achieve high results at the world level, win medals of various denominations in international competitions, and defend the honor of their Motherland in chess tournaments. ●





• Omar Haýýam: «Durmuş küst oýnuna meňzeşdir...»

Yurdumyzda köpçülileýin bedenterbiyäni we sporty ösdürmekde alnyp barylyan asylly işleriň netisinde Türkmenistanyň Küst federasiýasy ony ılatyň içinde giňden wagyz etmekde, küstçüleriň halkara derejelerini ýokarlandyrmaqdaky we milli bayramçılıklaryň bäsleşikler bilen dabaralandyrlymagynda köpçülileýin bedenterbiye we sport çärelerini yzygiderli ýola goýýar.

Gadymyjetde «Sadranç» ady bilen meşhur bolan küst oýny biziň topragymzda uly rowaçlyga eýe bolupdyr. Meselem, hindileriň oýnunda rajadan soň ähmietli mal pil hasaplanlyýar. Emma sadrança türkmenleriň küst oýnunda weli, pil däl-de at has esasydyr. Sadranç sözü iki sany arap-pars sözünüň goşulmagy bilen «şanyň tutulmagy» diýen manyň berýär. XIX asyrda ýasan nusgawy şahyrymyz Seyitnazar Seydiniň döredjiligidäge hem küst oýnuna degişli ajaýp goşy setirleri bar.

Sadranjyň döreyiš taryhy we bu oýnuň taglymy-nazaryyet esasalary baradaky ilkinji ýimly-barlaglar watandaşyym As Sulyňny ady bilen baglanysyklidyr. Ol X asyrdy ýäşäpdyr, küst boýunça ilkinji beýik ýeňišleri gazanypdyr we bu ugurda taýsyz zehini biledi hemmeleri haýran galdyrypdyr. Abu Bekir as Suly asyl gadymy Dehistanda (günbatar Türkmenistan) ýasan Sul türkmenlerinden bolup, ol kyrk ýyllap Gündogaryň dürlü ýerlerinden gelen ahlı küst ussatlaryny ýeňipdir. Ol Zamandalşlary tarapyndan «As-Sadranjy» ýagny, beýik küstçi diýen ada mynasyp bolýar. As Sulyňny döwründe bütün Gündogarda küşde áyratyn sarpa goýupdyrlar.

Türkmen küstüniň bu asylly däpleri Türkmenistanyň garaşsyzlyk ýyllarynda täzeden bat aldy. Türkmen küstçi türgenleri

Aziýa we Dünýä çempionatlarynda soňky ýyllarda şu aşakdaky ýaly uly-uly ýeňišleri we üstünlikleri gazandylar:

- 2018-nji ýilyň 9-15-nji awgust aralygynda Russiya Federasiýasyň Moskwa şäherinde küst boýunça 14 ýasa čenli çagalaryň arasynda M.Botwinnigijý ýadygärgiligine bagışlanyp, GDA döwletleriniň toparylýyn halkara ýarysynda biziň toparymyz 3-nji eýelemegi başardы.

- 2018-nji ýilyň 19-29 iýün aralygynda Özbekistan Respublikasyň Daşkent şäherinde 7, 9, 11, 13, 15, 17 ýasa čenli mekdep okuwçylaryň arasynda Aziýa çempionaty geçirildi. Bu ýaryşda biziň ýaşlarymyz üstünlikli çýkış edip, 5 altın, 2 kümüş, 3 bürünc medallary gazanmagy başardylar.

- 2019-nji ýilyň 19-29 iýün aralygynda Özbekistan Respublikasyň Daşkent şäherinde 7, 9, 11, 13, 15, 17 ýasa čenli mekdep okuwçylaryň arasynda Aziýa çempionaty geçirildi. Bu ýaryşda biziň ýaşlarymyz üstünlikli çýkış edip, 5 altın, 2 kümüş, 3 bürünc medallary bilen toparylýyn hasapda 3-nji orny eýelemegi başardylar.

Saparmyrat Atabayew (erkekleriň arasynda) we Jemal Övezdurdyewa (ayal-gyzlaryň arasynda) – Türkmenistanyň hâzırkı çempionlarydyr.

Soňky iki ýilyň dowamında küşdüñ çalasyn oýnamak görnüşi (blits) boýunça yzygiderli onlaý bäsleşikleri ýygy-ýýgydan geçirilir. Ýaryşlar FIDE niň kadalaryna laýyklyka gurnalýar. Aşgabat şäheriniň Yöriteleşdirilén küst we şaska mekdebiniň ýokary tizlikli internet ulgamy bilen abzallaşdyrylan otaglary ýaryşlara gatnaşmaga isleg bildirýänlerini hýzmatynda. Onlaý ýaryşlarynyň umumy ýolbaşçılıglywe gozegçiligini Türkmenistanyň Küst federasiýasyň jogapkär eminleri alyp barýarlar. •

• Омар Хайям: «Мир я сравнил бы с шахматной доской...»

Опираясь на постоянную работу, проводимую в области физической культуры и спорта в Туркменистане, Федeração шахмат страны регулярно организует массовые соревнования в целях пропаганды этой древней интеллектуальной игры, а также для повышения профессионального мастерства юных туркменских шахматистов до международного уровня.

Шахматы – мудрая игра, известная в древности как «Садранч» – давно популярна на туркменской земле. В традиционных индийских шахматах важнейшей фигурой после короля считается слон, но в туркменском варианте күшт-садранче конь намного важнее слона. А слово «шахматы» – персидское, и означает «ловить». В творчестве поэта-классика XIX века Сейитназара Сейди тоже встречаются упоминания о шахматах.

Первые научные исследования о происхождении садранче и теоретических основах шахматной игры связаны с именем нашего соотечественника Ас Сули. Он жил в X веке, одерживая свои первые большие шахматные победы и поражая окружающих невиданным талантом в этой игре. Абу Бакр ас-Сули был родом из сельских туркмен, живших в древнем Дехистане (западный Туркменистан), и в течение сорока лет побеждал шахматистов из разных стран Востока. Современник удостоили его титула «ас-садранджи» – великого шахматиста своего времени. В эпоху правления Ас-Сули на Востоке повсеместно уделяли большое внимание шахматам.

Благородные традиции туркменских шахмат получили развитие в годы независимости Туркменистана. Вот лишь некоторые достижения туркменских шахматистов на мировых и азиатских чемпионатах за последние годы:

- 9-15 августа 2018 г. в Москве (Российская Федерация) наша команда заняла 3-е место на Международном командном чемпионате СНГ среди детей до 14 лет, посвященном памяти М.Ботвинника.

- Талантливые туркменские шахматисты завоевали 1 золотую, 1 серебряную и 3 бронзовые медали на молодежном и юношеском чемпионате Западной Азии по шахматам в Ташкенте 16-23 ноября 2018 года.

- Чемпионат Азии среди школьников 7, 9, 11, 13, 15 и 17 лет проходил в Ташкенте (Республика Узбекистан) 19-29 июня 2019 года.

На этих соревнованиях наши юные спортсмены успешно финишировали и заняли 3 место в групповом зачете с 5 золотыми, 2 серебряными и 3 бронзовыми медалями.

Действующими чемпионами Туркменистана являются Сапармурат Атабаев (среди мужчин) и Джемал Оvezdurdyewa (среди игроков-женщин).

В последние два года регулярно проводятся онлайн-соревнования по блиц-шахматам. Турниры организуются в соответствии с правилами ФИДЕ и обеспечиваются высокоскоростным интернетом. Шахматно-шашечный зал Ашхабадской специализированной школы всегда к услугам всех желающих поучаствовать в онлайн-соревнованиях. Общее руководство и контроль за проведением турниров в видео-формате осуществляют квалифицированные судьи Шахматной федерации Туркменистана.

Вера Мялигкулыев – шахматист из Туркменистана – недавно был избран новым главой национальной

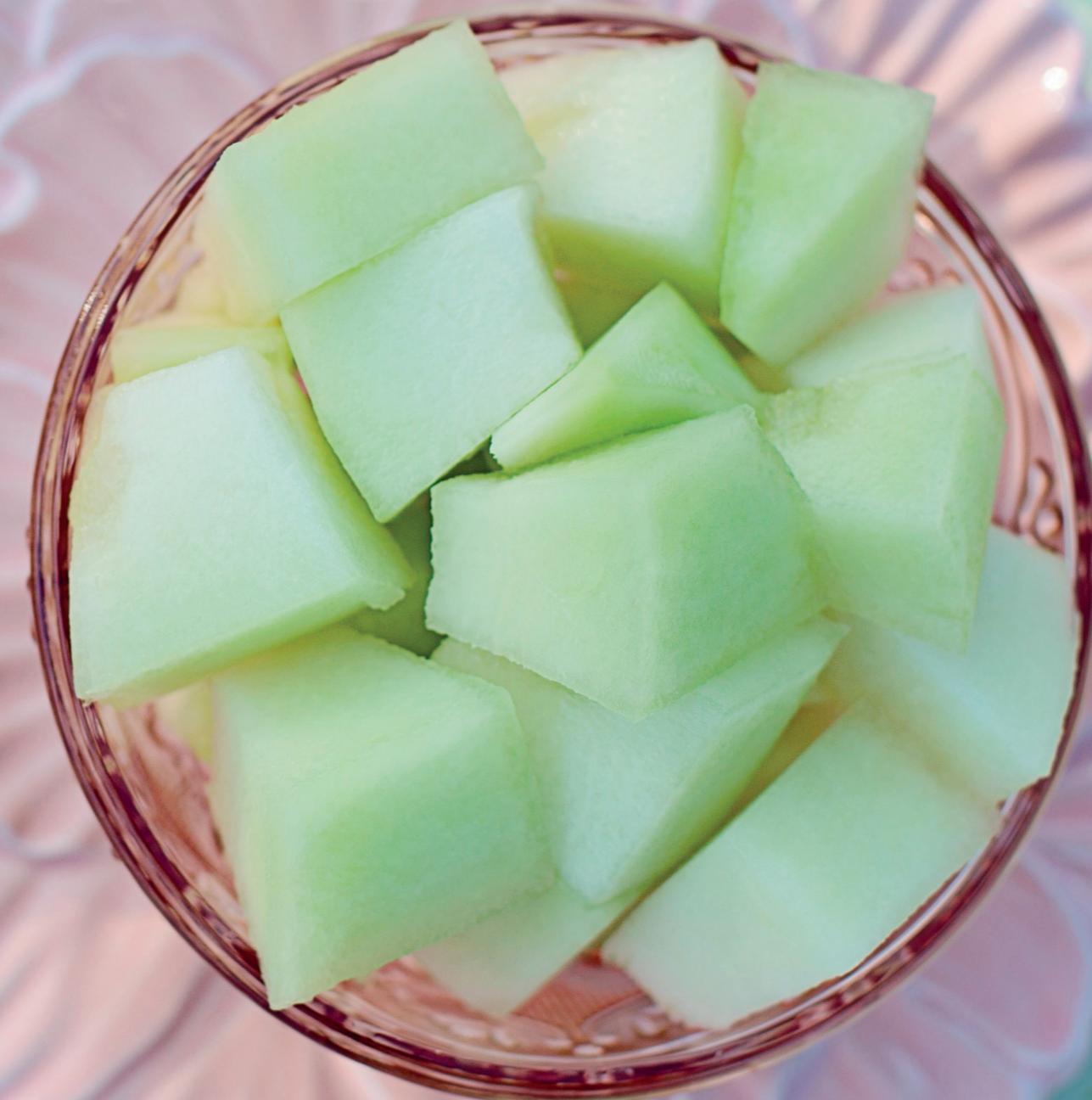
Шахматной федерации, члены которой подготовили основные направления и план работы на ближайшее время. В соответствии с поставленными задачами предусматривается улучшение результатов сборной за счет роста количества гроссмейстеров, международных мастеров, международных судей и тренеров. Этому будет способствовать проведение в Ашхабаде престижных международных турниров мирового уровня и увеличение количества соревнования среди школьников, юношей, молодежи и студентов вузов.

В Туркменистане шахматы, которые считаются мудрой и интеллектуальной игрой, поступательно развиваются, появляются юные таланты и растет число детей, стремящихся заниматься этим видом спорта. В будущем многие из них добьются высоких результатов на мировом уровне, завоюют медали разного достоинства на международных соревнованиях, будут отстаивать честь Родины на шахматных турнирах. •



*Melon is sweet
as paradisaical nectar –
it is a wonderful gift
of the gourd field*

Turkmen melons are distinguished from fruits grown in other countries with their juiciness and sweetness. Famous Hungarian linguist-turcologist and ethnographer Vamberi in his work "Travelling around Central Asia" wrote the following: "Europeans cannot imagine sweet smelling of this delightful fruit. Melon with bread is the loveliest food which nature offers to us".



Arabic traveler Ibn Batuta who lived in the XV-th century wrote: "The Urgench melons are second to none both in the East and in the West. They are cut into segments and dried in the sun, and then are packed into baskets and sent to India, China. Melons are second to none among dried fruits". Geographer of the royal household Timur Halifi Abri noted in his chronicles: "Very delicious melons grow in Merv, they are sun-dried; they are called "kak"; melon juice is boiled and sherbet is made out of it".

Candy-makers use melons for making jam, candied fruits, puree, marmalade, fruit drink, for caramelized stuffing, melon paste. Thick fruitade melon juice is called bekmes ("melon honey"); it is used as a dainty and for making cookies. As it is mentioned before, Turkmen have been using melons for drying in the sun since the earliest times. They are cut into long thin slices and dry them in the sun during 10-14 days. Strips intertwined as "pigtails" keep melon sweetness and aroma for many months.

Chocolates "Dried melon in chocolate" produced by local entrepreneurs, are many people's favourites. They are worth special mentioning.

Melon flesh contains substances which promote formation of spiroterone – "happy hormone". Melon has many ferments necessary for hematogenesis. It helps to restore after operations, active gastroduodenal ulcers. Melon possesses wonderful anti-aging properties. Besides glucose, melon is rich in vitamins C, PP, carotin (provitamin A), folic acid, as well as iron and dietary fibre. This affects intestinal microflora, helps cholesterol clearance and improves digestion. Thanks to its curative properties, melon is useful against blood, kidney and cardio-vascular diseases. Amber-coloured fruit is rich in silicon which affects favourably skin and hair health.

Prepared by Maxim Papanov •



Т Gawun jennet suwy deý süýji – bakjanyň jadyly güýji

Türkmen gawunlary beýleki ýurtlarda yetiþdirilen gawunlardan süýjılığı, şiresi we terligi boýunça düýpli tapawutlanýar. Türkî dilli halklaryň döreyşini we dillerini öwrenenji meşhur wenger alymy Arseniy Wamberi özünüň «Orta Aziýa syýahat» atly kitabynda şeýle ýazýýar: «Ýewropalyar gawunyň neneňsi süýji tagamynyň bardygyny göz öňüne-de getirip bilmeyärler, çörek bilen iýšeň, tebigatyň ynsana şondan başga lezzetli iýimiňi berip bilmejekdigine ynanýarsyň».

XV asyrda ýasan arap jahankeşesi Ibn Batuta şeýle ýatlama galdyrypdyr: «Ne Gündogarda, ne-de Günbatarda Ürgenjinň gawunlaryna taý geljek nygmat ýok. Olary dilimláp, günün şöhlesine kakadýarlar, soňra daşyny gaplap, Hindistanyň, Hytaýyň bazarlaryna ugradýarlar. Kişte-kaklaryň içinde gawun ýaly süýji nygmatu dünyaniň başga hiç ýerinde duş gelmersiňiz». Köşk syýahatçysy Timur ➔



Дыня сладка, словно райский нектар – это бахчи удивительный дар

Туркменские дыни отличаются от плодов, выращенных в других странах, сочностью, сладостью, лёгкостью. Известный венгерский языковед-турколог и этнограф Вамбери в своём труде «Путешествие по Средней Азии» писал: «Европейцы не могут составить себе представления о сладком ароматном вкусе этого дивного плода, а с хлебом он представляет чудеснейшую пищу, какую только даёт природа».

Арабский путешественник Ибн Батута, живший в XV веке, писал: «Ни на Востоке, ни на Западе нет равных ургенчским дыням. Они разрезаются на дольки и сушатся на

солнце, а после упаковываются в корзины и отправляются в Индию, Китай. Среди сушёных фруктов дыне нет равных». В хрониках придворного географа Тимура Халифи Абри отмечается: «В Мерве растут хорошие дыни, их вялят и в таком виде называют «как», а сок дыни кипятят и делают из него шербет».

Кондитерами дыни используются для изготовления варенья, цукатов, пюре, джема, мarmelada, компота, для карамельной начинки, дынного повидла. Уваренный до густоты мёда сок дыни называется bekmes («дынный мёд»), он используется как лакомство и для приготовления печенья. Как было указано выше, туркмены с давних времён используют дыни для вяления. Их нарезают длинными тонкими ломтями

и в течение 10-14 дней сушат на солнце. Сплетённые в виде косичек полоски на многие месяцы сохраняют сладость и аромат дыни.

Отдельного упоминания стоят любимые многими конфеты «Сушеная дыня в шоколаде», которые выпускаются частными предпринимателями.

Дынная мякоть содержит вещества, способствующие выработке серотонина – «гормона счастья». В ней много и ферментов, необходимых для кроветворения, что помогает восстановиться после операций, язвенных обострений. Дыня обладает замечательными омолаживающими свойствами. Кроме сахара, дыня богата витаминами C, PP, каротином (провитамин A), фолиевой кислотой, а также железом и клетчаткой, что влияет на кишечную микрофлору, способствует выведению из организма холестерина, улучшает пищеварение. Благодаря целебным свойствам дыня полезна при болезнях крови, почек и сердечно-сосудистой системы. Янтарный плод богат кремнием, благотворно воздействующим на состояние кожи и волос.

Подготовил Максим Пананов •

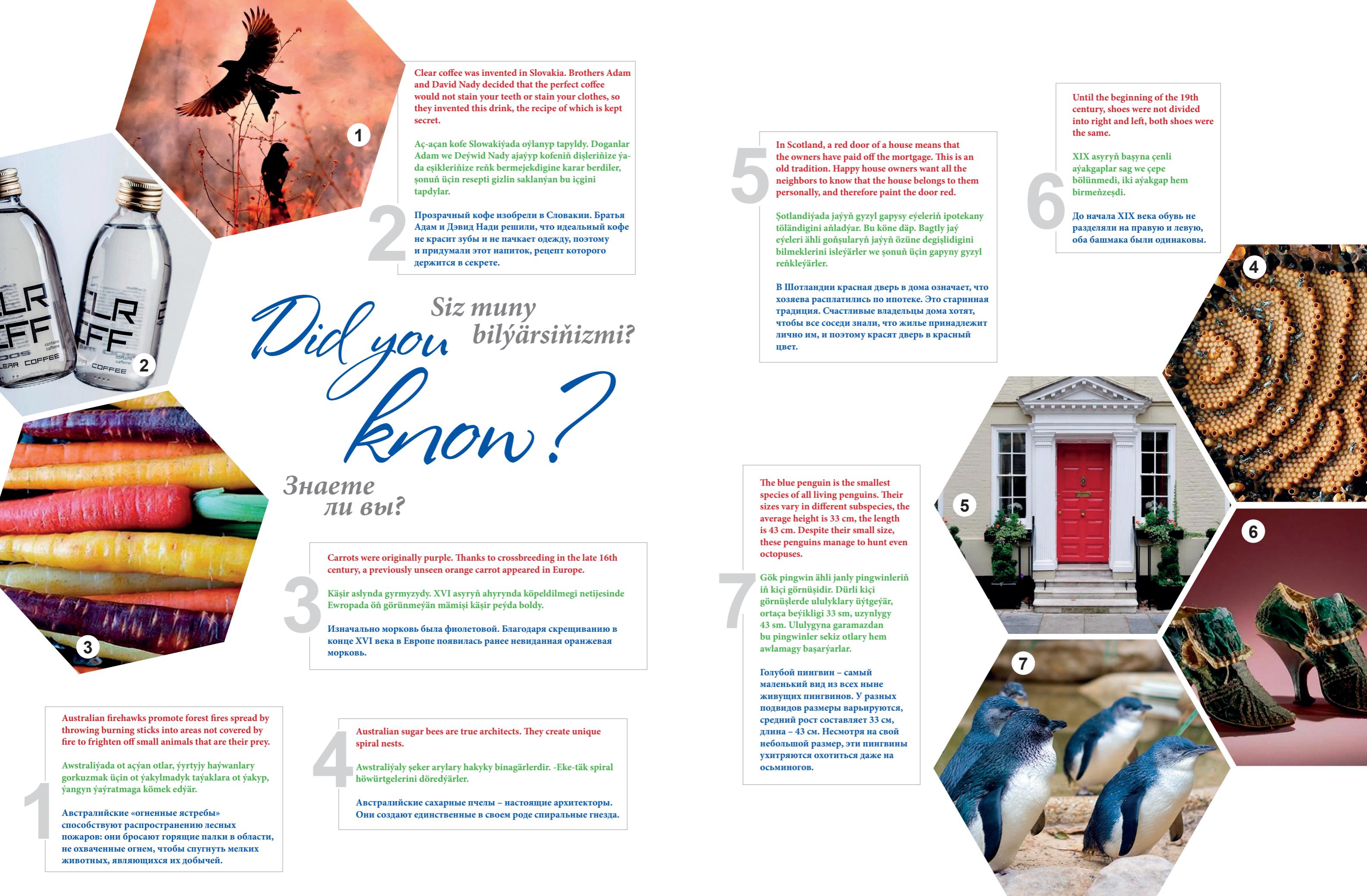
➔ Halifi Abriniň sene ýazgylarynda: «Merwe süýji gawunlar ösdürilip yetiþdirilýär, olary güne serip guradýarlar, soňra-da «kak» diýip atlandyrýarlar, gawunyň suwundan toşapscherbet gaýnadyrarlar».

Konditerler mürepbe, marmelad, şerbet we beýleki dürlü-dürlü nygmatlary taýýarlamakda gawun peýdalanyarlar. Ary balynyň derejesine goýaldylyp gaýnadyylan gawunyň toşabyna bekmes («gawunbal») hem diýýärler. Yıkarda belleşimiz ýaly, turkmenler gadymyétden bâri gawunyň guradýlyp kak edilen görnişini hem peýdalanyarlar. Gawun ýuka-ýukadan dilýärler we 10-14 günlüp güne serýärler. Burum-burum örülen kaklar uzak wagtlap gawunyň süýjılığını we tagamyny ýitmän saklaýarlar.

Hususy telekeşileriň kakdan taýýarlanan, «Şokolad-gawun» diýip at beren süýjülerini áyratyn ýatlap geçmek hökmandyr.

Gawunyň ýumşak etinde serotoninini – «bagt gormonyny» işläp çykárýan maddalar bar. Şeýle-de, onda gan emele getirýän zerur fermentler örän köpdür, şol maddalar operativ bejerişen, aşgazanyň ýarasynyň beterlän wagtlaryndan soň, saglygyň tiz dikildilmegine kömek berýär. Süýjılığinden başga-da, gawunda C, PP, Karotinlere (A provitamnlere), foliy turşusuna hemde adamýň bedeninden holesterini bölüp çykarmaga, iýimit siňdirmäge ukyplı beýleki vitaminler bardyr. Gawun şypaly, bejeriş áyratynlyklary üçin gan, böwrek we ýürek-damar kesellerinde örän peýdalydyr. Güneşin nuruny özüne siňdiren tylla öwüşginli bu datly bakjaönümi adamýň derisine we saçynyň berkligine-de oňaýly tásır edýär.

Taýýarlan Maksim Papanow •



Did you know?

Знаете
ли вы?

1 Australian firehawks promote forest fires spread by throwing burning sticks into areas not covered by fire to frighten off small animals that are their prey.

Australiyada ot açýan otlar, ýýrtyjy haýwanlary gorkuzmak üçin ot ýakyldımyk taýaklara ot ýakyp, ýangyn ýaýratmaga kömek edýär.

Австралийские «огненные ястребы» способствуют распространению лесных пожаров: они бросают горящие палки в области, не охваченные огнем, чтобы спугнуть мелких животных, являющихся их добычей.

3

Carrots were originally purple. Thanks to crossbreeding in the late 16th century, a previously unseen orange carrot appeared in Europe.

Käşir aslynda gyrmzydy. XVI asyrýn ahyrynda köpeldilmegi netijesinde Ewropada öň görünmeýän mämişi käşir peýda boldy.

Изначально морковь была фиолетовой. Благодаря скрещиванию в конце XVI века в Европе появилась ранее невиданная оранжевая морковь.

4

Australian sugar bees are true architects. They create unique spiral nests.

Awstraliýaly şeker arylary hakyky binagärlerdir. -Eke-ták spiral höwürtgelerini döredýärler.

Австралийские сахарные пчелы – настоящие архитекторы. Они создают единственные в своем роде спиральные гнезда.

1 Clear coffee was invented in Slovakia. Brothers Adam and David Nady decided that the perfect coffee would not stain your teeth or stain your clothes, so they invented this drink, the recipe of which is kept secret.

Aç-açan kofe Slowakiýada oýlanyp tapyldy. Doganlar Adam we Deýwid Nady ajaýyp kofeniň dişleriňize ýada eşikleriňize reňk bermejekdigure karar berdiler, şonuň üçin resepti gizlin saklanýan bu içgini tapdylar.

2 Прозрачный кофе изобрели в Словакии. Братья Адам и Дэвид Нади решили, что идеальный кофе не красит зубы и не пачкает одежду, поэтому и придумали этот напиток, рецепт которого держится в секрете.

5

In Scotland, a red door of a house means that the owners have paid off the mortgage. This is an old tradition. Happy house owners want all the neighbors to know that the house belongs to them personally, and therefore paint the door red.

Şotlandiyada jaýýn gyzyl gapysy eyeleriň ipotekany töländigini aňladýar. Bu köne däp. Bagly jaý eyeleri ähli goňşularyň jaýýn özüne degişlidigini bilmeklerini isleyärler we şonuň üçin gapyny gyzyl reňkleýärler.

В Шотландии красная дверь в доме означает, что хозяева расплатились по ипотеке. Это старинная традиция. Счастливые владельцы дома хотят, чтобы все соседи знали, что жилье принадлежит лично им, и поэтому красят дверь в красный цвет.

6

Until the beginning of the 19th century, shoes were not divided into right and left, both shoes were the same.

XIX asyrýň başyna çenli aýakgaplار sag we cepe bölünmedi, iki aýakgap hem birmeňzeşdi.

До начала XIX века обувь не разделяли на правую и левую, оба башмака были одинаковы.

4

6

7

The blue penguin is the smallest species of all living penguins. Their sizes vary in different subspecies, the average height is 33 cm, the length is 43 cm. Despite their small size, these penguins manage to hunt even octopuses.

Gök pingwin ähli janly pingwinleriň in kiçi görünüşidir. Dürli kiçi görünüşlerde ululyklary üýtgeýär, ortaça beýikligi 33 sm, uzynlygy 43 sm. Ululygyna garamazdan bu pingwinler sekiz otlary hem awlamagy başarıyalar.

Голубой пингвин – самый маленький вид из всех ныне живущих пингвинов. У разных подвидов размеры варьируются, средний рост составляет 33 см, длина – 43 см. Несмотря на свой небольшой размер, эти пингвины ухитряются охотиться даже на осьминогов.

5

7



E International Cargo flights

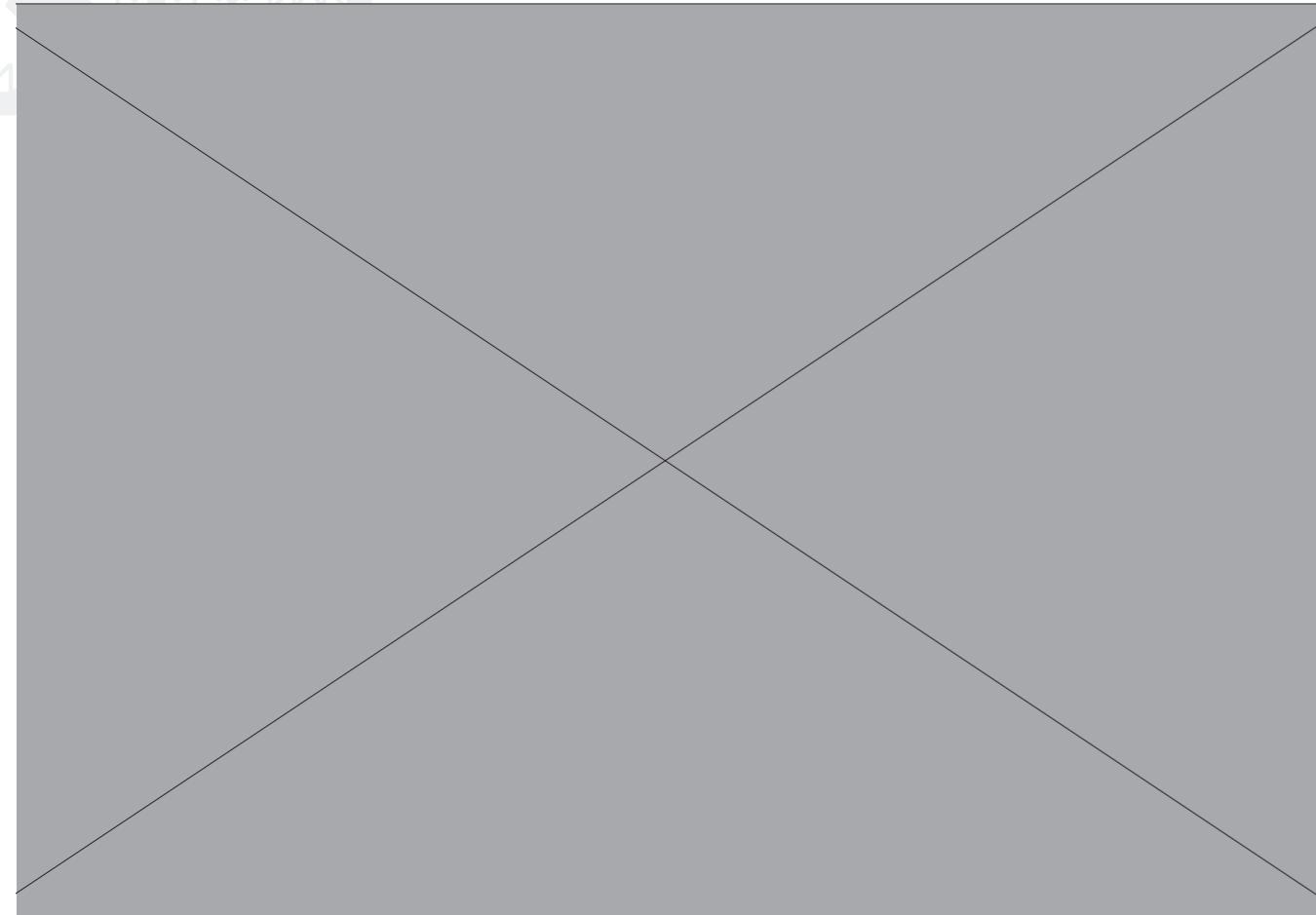
Air cargo transportation is carried out on a Boeing 777-200 LR plane weekly (on Fridays) between the People's Republic of China in Beijing and (on Saturdays) between the Federal Republic of Germany in Frankfurt, as well as on an IL-76 plane weekly (on Wednesdays) to the Turkish Republic in Istanbul and at the request of entrepreneurs to India, Delhi and the United Arab Emirates in Abu-Dhabi.

T Halkara yük gatnawlary

Howa yükleri Boeing 777-200 LR uçarı bilen her hepde (anna günü) Hytaý Halk Respublikasy, Pekin we (şenbe günleri) Germaniya Federal Respublikasy, Frankfurt, şeýle hem her hepde IL-76 uçarı bilen daşalýar (Çarşenbe günü) Türkiye Stambul Respublikasyna we telekeçileriň haýşy boyunça Hindistan ş. Deli we Birleşen Arap Emiratları. Abu Dabi.

P Международные грузовые рейсы

Осуществляются воздушные перевозки грузов на самолете Боинг 777-200 LR еженедельно (по пятницам) между Китайской Народной Республикой, г. Пекин и (по субботам) между Федеративной Республикой Германия, г. Франкфурт, а также на самолете ИЛ-76 еженедельно (по средам) в Турецкую Республику, г. Стамбул и по заявкам предпринимателей в Индию, г. Дели, и Объединенные Арабские Эмираты, г. Абу-Даби.





Online awiabilet satyn almagy

Biz Size häzirki zaman ýokary tehnologiyalaryndan peýdalanylп, internediň üsti bilen onlaýn awia bilet satyn almagy teklip edýarıs

Munuň üçin, www.turkmenistanairlines.tm saýta girip, uçjak ugruňyzy, senesini, sagadyny ýazyp, size amatly bolan reýsi saýlap bilersiňiz. Ugly saýlanyňyzdan soň, degişli öýjüklere adyňyzy, familiyaňyzy, doglan senäňizi, "Altyn asyr" ýa-da Milli plastik kartyňyzyň rekвизitlerini ýazyp awia bilet satyn alyp bilersiňiz.

LUKMANÇYLYK AGYZ-BURUN ÖRTÜĞİ

MEDICAL MASK МЕДИЦИНСКАЯ МАСКА

Lukmançylyk agyz-burun örtügi - howa-damja arkaly geçýän ýokanç keselleriň ýokmagynyň hem ýaýramagynyň öünü almaga ýardam edýän bir gezeklik lukmançylyk serişdesi.

Medical mask is disposable product which helps to prevent injection and it's spread which happens through airborne droplet.

Медицинская маска - одноразовое медицинское изделие, помогающее предупреждать заражение и распространение инфекций, передающихся воздушно- капельным путем

LUKMANÇYLYK AGYZ-BURUN ÖRTÜĞİNİ ULANMAK KADALARY



agzyňyzy, burnuňyzy we eňegiňizi pugta ýapmaly

to put on properly closing mouth, nose and chin
должна плотно закрывать рот, нос и подбородок

reňkli tarapyny daşyna dakmaly

to put on colorside outside
надевать ее нужно цветной стороной наружу

her 2-3 sagatdan çalyşmaly
to change every 2-3 hours
менять каждые 2-3 часа



Ulanylan agyz-burun örtügini gaýragoýulmasız hapa taşlamaly

used masks have to be thrown to the waste bin
использованную маску необходимо сразу выбросить в мусорное ведро

sowuklama keseliniň alamatlary bar bolan adamlar bilen aragatnaşylda bolan ýaýdaýnda

during communication with persons which have symptoms of cold
при общении с людьми, имеющими симптомы простудных заболеваний

näsaga seredilende

during nursing
при уходе за больными

Daşarda wirus ýokuşan bölejikleriň adamyň üstüne düşmek ähitimallygy örän pes.

Outside possibility of injection is minimum.

На улице вероятность того, что на человека попадает частица,

зараженная вирусом, минимальна.

Ýokanç keselini ýaýratmazlyk üçin, lukmançylyk örtgileri ilkinji nobatda násag adamlara dakynmak zerurdyr.

People which are injected have to wear masks to prevent injection of other persons.

Nositit medizinische маски в первую очередь нужно заболевшим людям, чтобы не распространять инфекцию.



Eger agyz-burun örtügi çyylan bolsa, ony dessine çalşyrmaly

if mask is wet you have to change it immediately
если маска стала сырой, то ее нужно немедленно сменить

ilgençek yerinden tutup çykarmaly, örtügiň yüzüne eliňiz degen ýaýdaýnda - hayal etmän elliřiňizi ýuwmalý ýa-da zyýanszlaşdyrmaly

to takeoff using ear loops if you touched the mask's surface immediately wash or disinfect your hands

снимать за ушные петельки, если затронули поверхность - немедленно помойте или продезинфицируйте руки

AGYZ-BURUN ÖRTÜĞINI NIREDE ULANMALY WHERE TO PUT ON MASK / ГДЕ СТОИТ НОСИТЬ МАСКУ

adamlaryň köpçülükleyin üýşmeleni ýerlerinde

people mass gathering в местах массового скопления

Daşarda wirus ýokuşan bölejikleriň adamyň üstüne düşmek ähitimallygy örän pes.

Outside possibility of injection is minimum.

На улице вероятность того, что на человека попадает частица,

зараженная вирусом, минимальна.

Ýokanç keselini ýaýratmazlyk üçin, lukmançylyk örtgileri ilkinji nobatda násag adamlara dakynmak zerurdyr.

People which are injected have to wear masks to prevent injection of other persons.

Nositit medizinische маски в первую очередь нужно заболевшим людям, чтобы не распространять инфекцию.

**ÖZÜNİZI HEM ÝAKYNLARYŇZY GORAŃ
TAKE CARE ABOUT YOURSELF AND YOUR FAMILY
БЕРЕГИТЕ СЕБЯ И БЛИЗКИХ**

**JANYŇZ SAG BOLSUN!
BE HEALTHY!
БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ!**

We take care of your health
Saglygyňyz hakynda aladalanýarys
Заботимся о вашем здоровье

**FLY
SAFE**



- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Our employees are provided with antiseptic and work using masks and gloves.</p> <p>Turkmenistan Airlines aircrafts are thoroughly disinfected. Between the flights we ventilate aircraft's cabin and rub the surfaces.</p> <p>2</p> <p>Our crew is well instructed in case somebody onboard fall ill or have high temperature.</p> <p>Cabin crew passes medical examination before each flight. During the flight cabin crew works using masks and gloves instantly and change them in time. It helps to serve passengers safely.</p> <p>3</p> <p>During boarding passengers are provided with antiseptic for hand's disinfection.</p> | <p>1 Biziň işgärlerimiz antiseptik (zyýansylandyryjy) serişdeler bilen üpjün edildi we agyz-burun örtükleri hem ellikleri ulanyp işleýärler</p> <p>Turkmenistan Airlines howa gämileri yhlas bilen zyýansylaşdyrylýar. Ýerine ýetirilýän gatnawlaryň arasyndaky duralga wagtynda howa gämisiniň salony ýelejiredilýär, ähli üst tekizlikler tämizlenýär</p> <p>2</p> <p>Toparyň ýa-da ýolagçylaryň biriniň özünü duýşy ýaramazlaşan ýa-da gyzgynlyk derejesiniň ýokarlanan ýagdaýynda, görülmeli hereketler hakynda ekipaž agzalaryna gözükdirme geçirildi</p> <p>Uçarbeletler uçuşdan öñ lukmançylyk barlagyndan geçýärler. Uçuşyň dowamynnda ellikleri hem agyz-burun örtükleri çykarmazdan, ulanýarlar we gorag serişdelerini yzygiderli täzeleyärler. Bu hem ýolagçylara hyzmat etmekde ýokary dereje howpsuzlygy üpjün etmäge ýardam berýär</p> <p>3</p> <p>Howa gämisiniň bortuna mündirilen wagtynda, ellerini zyýansylaşdyrmak üçin ýolagçylara antibakterial täsirli serişdeler hödürlenýär</p> | <p>1 Наши сотрудники обеспечены антисептиками и работают исключительно в масках и перчатках.</p> <p>Самолеты Turkmenistan Airlines проходят тщательную дезинфекцию. В перерывах между рейсами мы проветриваем салоны, протираем все поверхности.</p> <p>2</p> <p>Все экипажи получили инструкции, как действовать, если у кого-то из команды или пассажиров ухудшилось самочувствие или появилась температура.</p> <p>Бортпроводники проходят медицинский осмотр перед каждым рейсом. Во время полета носят маски и перчатки, не снимая, и регулярно обновляют средства защиты. Это помогает обслуживать пассажиров максимально безопасно.</p> <p>4</p> <p>При посадке на борт пассажирам предоставляется средство с антибактериальным эффектом для дезинфекции рук</p> |
|--|---|--|



Meet The Fleet *Воздушный флот* Howa floty



Boeing 777-200LR



Boeing 757-200



Boeing 737-800



Boeing 737-700



Challenger 870



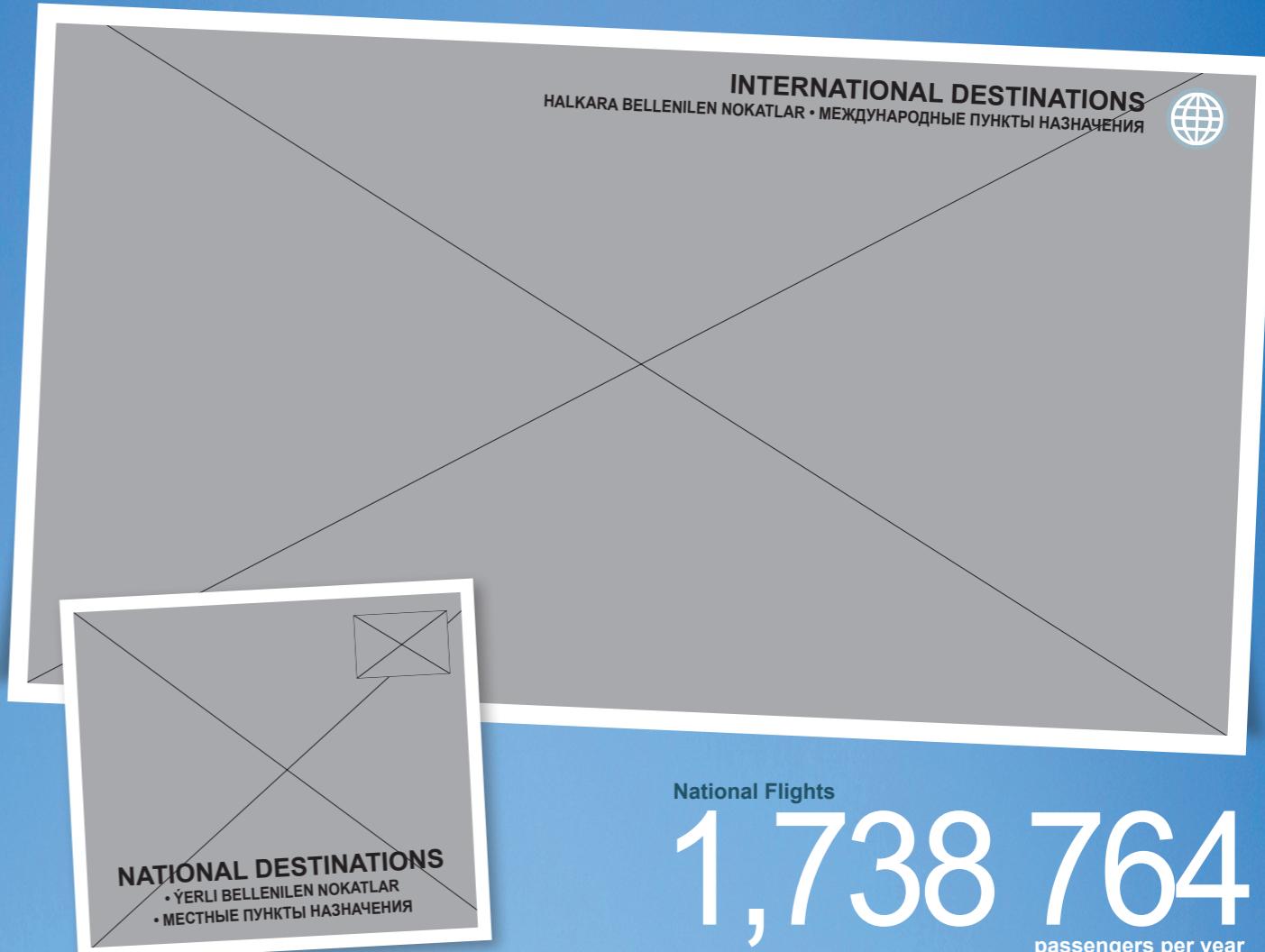
Challenger CL-605



IL-76

● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aircraft ● Türkmen awiagatnwarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiyetnamalary
 ● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklığı Дальность полета	Engine type Yöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygsyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	11,065 km	GE90-110B1L	920 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	905 km/h	16	173
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/h	16	144
Boeing 737-700	6,040 km	CFM56-7B22	850 km/h	8	120
Challenger 605	7,500 km	CF34-3B	850 km/h	—	—
Challenger 870	3,100 km	CF34-8C5B1	790 km/h	—	—



National Flights

1,738 764
passengers per year

E Section Tariffs

Storing normal (ordinary) cargo:

Export.

Payment is charged for storing cargo processed for the transportation prior to the day of aircraft departure, upon the expiry of 5 calendar days free of charge excluding the day of delivering the cargo to the warehouse. The day of dispatching the cargo is not taken into consideration.

Import.

Period of storing the cargo free of charge is 5 calendar days excluding the day of an aircraft arrival and the day of release of cargo from the warehouse to the consignee. If days free of charge (the 5-th day) fall on Sunday, holidays and

memorable non-working days, non-closing days (inventory taking and other reasons mentioned in the order of the air company), they are not included into the days of cargo storage. When holidays and memorable non-working days coincide with Sunday, the period of cargo storage free of charge is extended for the number of holidays and memorable non-working days. These provisions are valid only within 10 days including the day of aircraft arrival.

Special storage:

Perishable cargo.

Paid storage of perishable goods starts upon expiry of 24 hours from the moment of aircraft

arrival/delivery of cargo to the warehouse by the consignor. Payment for the storage of the cargo over 24 hours is charged based on rates indicated in "tariffs for services provided by the cargo warehouse" for the normal cargo (at the increased rate of 2.0).

Hazardous cargo.

Paid storage of hazardous goods starts upon expiry of 24 hours from the moment of aircraft arrival/delivery of cargo to the warehouse by the consignor. Payment for the storage of the cargo over 24 hours is charged based on rates indicated in "tariffs for services provided by the cargo warehouse" for the normal cargo (at the increased rate of 2.0).

T Bahalar bölli

Kadaly (adaty) yükleri saklamak:

Eksport.

Howa gämisiniň ugrayan gününden öň aktımk üçin resmiledirilen ýüki saklamak üçin ýüküň ammara tabşırylan gününi hasap etmezden, 5 tölegisz senenama gününiň (gije-gündiziň) dowamında töleg alynyar. Şeýlelikde hem ýüküň ugradylýan günü hasaba alynmaýar.

Import.

Ýükleriň mügt saklanýan döwri 5 senenama (gije-gündiz) gündür, howa gämisiniň gonyan günü hemde ammardan alýja ýüküň beriliýan günü hasaba alynmaýar. Eger-de, mügt saklanýan günler (5 gije-gündiz) bazar, bayramçylyk hem-de işlenmeýän

seneleriň, harydyň goýberilmeýän (kärhana boyunça buýrugyň esasynda resmiledirilen tükelleyiň we beýleki sebäpler bilen bagly) günlerine gabat gelse, onda, olar ýuki mügt saklamak döwrüne gösulmayaý. Bayramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň günleri bazar gününe gabat gelen halatlarynda, ýükleri muzdusuz saklamagyň möhleti bayramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň günleriniň mukdaryna góra uzaldylýar. Bu şerfler diňe howa gämisiniň gonan günüňi goşmak bilen, 10 günüň dowamında hereket edýär.

Yükleriň ýörite saklanyşy:

Tiz zaýalanýan yükler.

Tiz zaýalanýan yükleriň tölegli möhleti howa

gämisiniň gonan ýük ugradyjy tarapyndan ýükün tabşırylan pursatydandan 24 sagat geçensoň başlanýar. 24 sagatdan köp saklanany üçin tölegler kadaly ýük üçin «ýük ammarnyn hyzmatlarynyň bahalarynda» görkezilen nyrlarda, ýókarlandyrylan 2,0 koeffisiýent boyunça amala aşrylyar.

Howply ýük.

Howply yükleriň tölegli saklanyşy howa gämisiniň gonan ýük ugradyjy tarapyndan ýükün tabşırylan pursatydandan 24 sagat geçensoň başlanýar. 24 sagatdan köp saklanany üçin tölegler kadaly ýük üçin «ýük ammarnyn hyzmatlarynyň bahalarynda» görkezilen nyrlarda, ýókarlandyrylan 2,0 koeffisiýent boyunça amala aşrylyar.

R Раздел «Тарифы»

Хранение нормального (обычного) груза:

Экспорт.

За хранение на складе груза, оформленного к перевозке ранее дня отправления воздушного судна, плата взимается по истечении 5 бесплатных календарных дней (суток), не считая дня сдачи груза на склад. При этом день отправки груза в расчет не принимается.

Импорт.

Бесплатный период хранения груза - 5 календарных дней (суток), не считая дня прибытия воздушного судна и дня выдачи груза со склада грузополучателю. Если бесплатные дни (5 суток) приходятся на

воскресенье, праздничные и памятные нерабочие дни, неотпускные дни (время инвентаризации и по другим причинам, оформленным приказом по предприятию), то они не включаются в период хранения груза. При совпадении праздничных и памятных нерабочих дней с воскресным днем, срок бесплатного хранения продлевается на количество праздничных и памятных нерабочих дней. Эти условия действуют только в течении 10 дней включительно со дня прибытия воздушного судна.

Специальное хранение:

Скоропортящийся груз.

Платное хранение скоропортящихся грузов

начинается по истечении 24 часов с момента прибытия воздушного судна / сдачи груза на склад грузоотправителем. За хранение сверх 24 часов оплата производится по расценкам, указанным в «тарифах на услуги грузового склада» для нормального груза, повышенным коэффициентом 2,0.

Опасный груз.

Платное хранение опасного груза начинается по истечении 24 часов с момента прибытия воздушного судна / сдачи груза на склад грузоотправителем. За хранение сверх 24 часов оплата производится по расценкам, указанным в «тарифах на услуги грузового склада» для нормального груза, повышенным коэффициентом 2,0.

Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);

▪ The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;

- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable cylinders carbon monoxide used for actuating of orthopaedic adaptations.

Examination of passengers and baggage

With a view to flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, the aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary.

Passenger baggage must not contain:



Ticket Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri

Офисы продаж в Туркменистане

• Ashgabat

211, Oguzhan Str.

International Airport of Ashgabat

• Aşgabat

211, Oguzhan köçesi

Ş. Aşgabat Halkara Howa Menzili

• Ашхабад

211, ул. Огузхана

Международный Аэропорт г. Ашхабада

TEL: (+99312) 39-17-17, 39-17-20

TEL: (+99312) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47

E-MAIL: infor@turkmenhovayollary.gov.tm

• Turkmenabat

International Airport in Turkmenabat. Agency of Air Service

• Türkmenabat

ş. Türkmenabat Halkara Howa Menzili.

Howa gatnawalarynyň gullugu

• Түркменабад

Международный аэропорт в г. Туркменабад

TEL: (+993) 422-9-46-00, (+993) 422-9-46-47

• Balkanabat

Agency of Air Service, bid.1, 201 block

• Balkanabat

Howa gathawalarynyň gullugu, kwartal 201, j.-1

• Балканабат

Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом-1

TEL: (+993 222) 7-09-60

• Turkmenbashy

Agency of Air Service, Azadi Str.

• Türkmenbasy

Howa gatnawalarynyň gullugu, Azady köçesi

• Түркменбашы

Агентство воздушных сообщений, ул. Азади

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74, 7-09-60

• Dashoguz

International Airport in Dashoguz

Agency of Air Service, 44/1 S.

Turkmenbashy Str

• Daşoguz

Ş. Daşoguz Halkara Howa Menzili

Howa gatnawalarynyň gullugu S.

Türkmenbaşy şayoly 44/1

• Дашогуз

Международный аэропорт в г. Дашогуз

Агентство воздушных сообщений, пр. С.

Туркменбашы 44/1

TEL: (+993 322) 5-25-19

TEL: (+993 322) 5-50-52; 5-20-13

• Mary

International Airport in Mary, Bayramaly Ave

TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50

Agency of Air Service, 11 Magtymguly Str.

TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

• Mary

Ş.Mary Halkara howa menzili, Bayramaly şayoly

TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50

Howa Gatnawalarynyň gullugu, 11, Magtymguly köçesi

TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

• Мары

Международный аэропорт в г. Мары,

проспект Байрамали

TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50

Агентство воздушных сообщений, 11 ул.

Махтумкули

TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

Howpsuzlyk gurallary



Goş hökmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Ýolagyň öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisiňe, sahslara ýa-da howa gämisiňdäki emläge zeper yetirip biljek zatlar:
 · partlayýı maddalar;
 · gysylan gazlar;
 · korroziýi suwuklyklar;
 · turşadyjı maddalar;
 · radioaktiv maddalar;
 · magnitlenyán materiallar;
 · ýerňi otlanýan materiallar;
 · zäherli ýiti ysy ýa-da gyijyndryjy maddalar;
 · şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niyetlenen, hasaba alynmadyk goşda durýan suwuklyklardan başga); - territoriýasyna, territoriýasından ýa-da territoriýasyn ýüstden daşama amala aşyrylyan islendik ýurdun döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgünlери we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;

· Daşayjyňr pikriče, öz agramy, ölçegi ýa-da beýleki häsiyetnamalary boyönüńça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksiň hasaplanýan predmetler;

· Şu düzgünlereň 9.15. bendeñin beýan edilen düzgünlereň berjäy edilmeği şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilimjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyj goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden yüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýüze çykarylanda indiki gatnatmany ýerine ýetirmekden hem yüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň ragsady bilen kabul edilýän zatlar

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň ragsady bilen äkitmäge ragsat edilýär:

Şert we düzgünama
 · uçuş mahaly gerek bolup biljek arassasylyk we lukmançylık zatlary;
 · tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury búz;

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlar:

--	--	--	--	--	--	--	--

Turkmenistan Airlines offices abroad

Türkmen Howaýollarynyň ofisleri daşary ýurtta

Офисы Туркменских Авиалиний за рубежом

Abu-Dhabi, UAE
 SHEIKH ZAYED St. «Theblan Rashid Al Muhairu» 2-th floor, flat 202
 P.O. Box: 46350
 Abu-Dhabi
 TEL: +971(0)26327100
 FAX: +971(2)26344484
 E-mail: uae@tua.aero

Almaty, Republic of Kazakhstan
 050008, st. Djambula 162/1
 FAX/TEL: 378-58-75
 E-mail: kazakhstan@tua.aero

Bangkok, Thailand
 2 Soi Romklao 38, 3rd Floor Harpers Freight Building, Romklao Rd., Klongsapravej, Ladkrabang, Bangkok 10520, Thailand
 TEL: +662 327 9075
 FAX: +662 327 9074
 E-mail: thailand@tua.aero

Beijing, China
 1506 room, building Block-C Van tong Centre No.6 Chaowai Street, Chaoyang District Beijing, China
 TEL: +8610 590 71 970, 590 71 627
 FAX: +8610 590 73 228
 E-mail: china@tua.aero

Frankfurt on Main, Germany
 6035 Frankfurt Am Main Schumannstrasse 24-26
 TEL: +4969 272-20-605
 FAX: +4969 272-27-776
 E-mail: germany@tua.aero

Deli, India
 N.I. B.M.C. HOUSE 107
 MIDDLE CIRCLE CONNAUGHT PLACE NEW DELHI
 TEL: +91 112 372-10-85, 372-10-87
 E-mail: india@tua.aero

Istanbul, Turkey
 İstanbul Havalimanı Tayakadin Mah. Terminal Cad. Havalimanı Terminal binası No: 1/840318 Arnavutköy 34283 / İstanbul
 TEL: +90535 020-90-09
 E-mail: turkey@tua.aero

London, Great Britain, UK
 494A great West Road Jersey Parade, Hounslow Mi ddlesex, TW5 0TE, UK
 TEL: +44208 814-14-28,577-63-63
 FAX: +44208 577-99-00.
 E-mail: uk@tua.aero

Minsk, Republic of Belarus
 69, Kuybysheva Str.
 220100
 TEL:+375 17 399 64 05,
 FAX:+375 17 399 64 06
 E-mail: belarus@tua.aero

Moscow, Russian Federation
 29, Vernadskiy Avenues
 Business Trade center "Leto" Floor-18, office - 1811
 TEL / FAX +495 276-27-59
 E-mail: russia@tua.aero

Kuala-Lumpur, Malaysia
 Blok E-3-2, Plaza Damas, 60, Jalan Sri Hartamas 1, Sri Hartamas 50480 Kuala Lumpur
 TEL: +603-6211 4102/4103
 FAX:+603-6211 6104

Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:
 предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- скатые газы
- коррозионные жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества

· а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);

· предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;

· табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующими газом;

· предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

· животных, исключая собак, кошек и других комнатных (прирученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказатьься перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказатьься выполнять

последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующими газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам

авиационной безопасности агентства "Туркменховаёллары" и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению аэропорта службы авиационной безопасности агентства "Туркменховаёллары" или других компетентных органов Туркменистана, могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается агентством "Туркменховаёллары". и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями агентства "Туркменховаёллары".



Багаж пассажира не должен включать:

--	--	--	--	--	--	--

E Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:

- 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt, in case of electronic ticket of which part are the present conditions and notices.
- 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
- 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
- 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of

these documents can be applied to the present transportation.

2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories

of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.

5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.

7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons has been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.

8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.

9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions

concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.

10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.

11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied: - Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

T Sertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu Şertnamada ulanylýan adılgalar:

- «awiabilet»
- Su şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron awiabilet bolan ýagdayýnda ýolagçy petegi we gös kwitansiyasy ýa-da gatnaw kwitansiyasy;
- «gatnatma» – „daşama“ adalgasynyň manydaşy;
- «Gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda ýolagçyny ýa-da onuň goşun gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadylmagyň üçün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borgnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary aňladýar;
- «Warshawa Konwensiýasy» – su gatnatma bu resminamalaryň haýsynyň ulanylýp bilinjekdige baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlери unifisirleme boyunça 1929-nji ýylyň 12-nji oktyabrynda Warshawada gol çekilen konwensiýa ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji

sentyabrynda Gaagada düzediš girizilen nusgasy.

2. Şu resminama boýunça gatnatma Warshawa konwensiýasyň kesiğitmegi boýunça gatnatma „halkara gatnatmasy“ bolmadyk ýağdaýlardan başşa ýagdaýlarda Warshawa konwensiýasynda bulunan jogapkärçilik hakyndaky düzgünlerle laýyklykda amala aşryrlere.
3. Yokaða beýan edilenlere zýyan yetirmezden su şertnama boýunça ýerine yetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan ediliýan beýleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (I) awiabiletde görkezilen şertlere, (II) ulanylýan tariflere, (III) gatnadyjynyň gatnatma şertlerine we su şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalasdyryjyň düzgünler, olar bilen gatnadyjynyň satulwar ofisinde we wekilhanalarynda tanşap bolýar.
4. Gatnadyjynyň ady awiabiletde abbreviatura görnüşünde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgalmasý gatnadyjynyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde,

düzungülerde ýa-da tertipnamada görkezilýär; gatnadyjynyň salgysy hökmünde awiabiletde gatnadyjynyň adynyň birinji abbreviatura garsynda üçusyn aeroporto görkezilmeli; duralgalaryň ylaşystanden nokatlary bu awiabiletde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasında görkezilen nokatlар bolup duryar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyzda resmilesdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine yetirilimeli gatnatma bitewi gatnatma hökmünde garalýar.

5. Beýleki howa gatnadyjynyň linialarynda gatnatmak üçin awiabilet berýän gatnadyjy su ýagdayda diñe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasynda goşa zeper yetirilen ýagdayýnda gatnatadya zeper ýetme ýüze çykarylandan soñ häyal edilmán, ýöne goş alnan gününden soñ 7 günden giň galman ýazmaça gönüñinde şikayatnama berilmi, goşuň getirmesi saklanan ýagdayynda bolsa şikayatnama goşun

berilmegi çaklanylýan gününden soñ 21 günden giň galman berilmi.

7. Kadaly tarif boýunça berlen awiabilet gatnatmalyň başlanan senesinden başlap, eger uçus kuponlaryň hiç birisi ulanyladyk bolsa, onda awiabileyň berlen senesinden soñ bir ýylyň dowamynda güýgi. Yörte tarif boýunça berlen awiabilet bu tarifi ulanmagyň düzgünlerinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýgi.

8. Awiabileyň üçus kuponlary ýolagçy kuponunda görkezilen yzygiderlilikde, eger awiabilet bolsa, awiabileyň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanyşdaky ýaly yzygiderlilikde ulanylimaly.

9. Eger-de berlen awiabiletde kuponlaryň yzygiderliliği bozulan bolsa, onda ýolagçy bu awiabilet bilen gatnadylma kabul edilmeýär, awiabilet bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylma degişli däl.

10. Gatnadyjy taraplynyň edaralaryna amala aşryrla döwlet edaralarynyň talaplyny berjäy etmeli, giriş, çykyş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem aeroporta gatnadyjy tarapyndan bellenen

wagtynda ýa-da aeroporta gelmegiň wagty hakynda takyň görkezmeler bolmadyk ýağdaydańda uçuşdan öňki zerler bolan amallaryň ählisini ýerine yetirmek üçin ýeterlik wagt atıýaçlygy bilen gelmeli.

11. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ýugtyýar edaralary tarapyndan berlen resminamalaryň ýugtybarlygy we doğrulygy üçin jogapkärçilik çekmeyär.

12. Awiasion howpsuzlygy üpjün etmek maksady bilen ýolagçy özünüň saglygyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamalaryň emlägiň howpsuzlygyna howp salýan ýagdaylary, şeýle hem awiakompaniýanyň işgärlерine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz söküncelerine we hasam beter fiziki sütème ýol bermezzige borçlanýar. Şeýle edilmesse ýolagçababatda şu aşakdaky cäreler görler: gatnatma üçin şertnamanyň bozulmagy we ýolagça munden beýlakki/ýzyna gaýdyşy gatnatmadan yüz öwrümek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunuçlygynda göz öñünde tutulan jogapkärçilige çekmek. ●

P Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:

- «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
- «перевозка» – эквивалент термину «транспортировка»;
- «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
- «Варшавская Конвенция» – Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанный в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариантом с поправками, внесенным в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов

может быть применен к настоящей перевозке.

2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в официальных продаж и представительствах перевозчика).
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписаниях; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры
5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная

от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.

8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.

9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт по времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени

для выполнения всех необходимых предполётных процедур.

10. Перевозчик несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.

11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании

- допускать по отношению к ним любое словесное оскорблени и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей обратной перевозке - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана. ●

i Contacts Habarlaşmak üçin Контакты

- 744008, Turkmenistan, Ashgabat Cargo Terminal, International Airport.

Head of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-45-92

Head of the Shift of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-33-98
Opening hours - 24/7

Information agent of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-47-50
FAX: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

- 744008, Türkmenistan, Aşgabat şəhəri Ağabadyň Halkara howa menzili, Yük terminaly.

Poçta-yük daşamagy gurayán gullugyň başlygy
Telefon: +993 12 23-45-92

Poçta-yük daşamagy gurayán gullugyň smena başlygy
Telefon: +993 12 23-33-98
İş wagty – gije-gündiz

Poçta-yük daşamagy gurayán gullugyň maglumatlar boýunca işgäri
Telefon: +993 12 23-47-50
Faks: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

- 744008, Turkmennistan, город Ашхабад, Международный аэропорт Ашхабада, грузовой терминал.

Начальник Смены Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-45-92

Начальник смены Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-33-98
Время работы - круглосуточно

Агент по информации Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-47-50
Факс: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

E Transportation of children

For international transportation an adult passenger has the right to carry one child under 2 years old (INF) at 10% of the fare accompanying an adult passenger without providing a separate seat with mandatory issuance of a ticket and for each flight there is a limit of 30 (INF). For the carriage of children from 2 to 12 years old (CHD) is paid 75% of the corresponding normal or special fare for an accompanying adult passenger, with a separate seat.

In domestic carriages the passenger has the right to carry one child under 5 years old free of charge (INF) without providing a separate seat. For the carriage by one adult passenger of the second and subsequent children under 5 years old (INF), 50% of the fare of an accompanying adult passenger with a separate seat is paid.

For transportation of children from 5 to 12 years old (CHD), 50% of the fare for an accompanying adult passenger with a separate seat is paid.

Check-in and boarding time

On international flights, at least 3 hours prior to departure time specified on the passenger ticket.

Check-in closing time - 40 minutes prior to departure time.

On domestic flights, at least 2 hours prior to departure specified on the passenger ticket.

Check-in closing time - 40 minutes prior to departure time.

Transportation of pets and birds

Pets (birds) may be transported in the aircraft cabin. Animals must be in containers (cages), the weight of container (cage) with the animal must not exceed 8 kgs. During the flight, the container (cage), with the animal in the cabin of an aircraft must be placed under the seat of the seat in front.

Luggage and Hand baggage transportation

Personal items of a passenger (briefcase, notebook, handbag) weighing up to 5 kg and with dimensions not more than 50x40x20 cm are allowed on flights as hand baggage.

On local flights 20 kg of luggage including hand baggage is allowed, seat limit is not limited, but 1 place must not exceed 32 kg, size 100x50x50 cm if exceeded, luggage is not included in free baggage allowance and will be paid in full.

On international flights "piece concept" is used. In Economy Class up to 25 kg free baggage allowance per 1 piece, including 5 kg of hand baggage. Number of pieces is limited, but 1 piece should not exceed 32kg, with dimensions of 100x50x50 cm. If exceeded, luggage is not included in free baggage allowance and paid in full, as well as 2 pieces of luggage will be paid for.

In business class "piece concept" allowed for 2 seats 40 kg. ●

T Çagalary gatnatmak

Halkara gatnawlarda 2 yaşyna yetmedik çagalar ene-atasynyň elinde bolandygy sebäpli olara uçarda ýer berilmeýär we muňa garamazdan 2 yaşyna yetmedik çagalarla awiabilet alynmalydyr. Her ýolagça diňe ýekeje çaganýy eline alyp oturmaklyga rugsat berilýär, şeýle hem her gathawa 30 çaga čenli çäklendirmeye goýulan. 2 yaşandan 12 ýasa čenli çagalara bolsa, awiabilet alynmalydyr we úcarda olara aýratyn ýer berilýär. 2 yaşa yetmedik çagalar üçin

awiabilediň bahasy uly ýaşy ýolagcy nyrhynyň 10%-i we 2 yaşandan 12 ýasa čenli çagalalar üçin awiabilediň bahasy uly ýolagcy nyrhynyň 75% tölege degişli bolup durýar. Yerli gatnawlarda 5 ýasa čenli çaganýy mugt gatnatmaga rugsat edilýär we ene-atasynyň elinde bolandygy sebäpli olara uçarda ýer berilmeýär. Ikinji we ondan soňky 5 ýasa čenli çagalary (INF) gatnatmak üçin uly ýaşy ýolagçynyň awiabilediň nyrhyndan 50 % göterimi tölege degişli bolup durýar we aýratyn howa gämisinde ýer berilýär. 5 ýasaňdan 12 ýasa čenli çagalary gatnatmak üçin uly ýaşy ýolagçyn awiabilediň nyrhyndan 50 % göterimi tölege degişli

bolup durýar we aýratyn howa gämisinde ýer berilýär.

Uçuşdan öň hasaba alynyşy we úcara münülüşiň wagtlary

Halkara gatnawlarda uçuşy bellenilen wagtyndan 3 sagat öň hasaba alynyşy başlanýar we úcuşuň wagtyna 40 minut galanda tamamlanýar.

Yerli gatnawlarda uçuşy bellenilen wagtyndan 2 sagat öň hasaba alynyşy başlanýar we úcuşuň wagtyna 40 minut galanda tamamlanýar.

Ownuk haywanlary we guşlary gatnatmak

Ownuk óy haywanlary uçaryň salonynda gatnadylip bilner. Haywanlar ýöritleşdirilen kapasada gatnadylmały we bu kapasa ýolagçynyň öndeýde yerleşen oturygyjyň aşagynda yerleşdirilmelidir. Óy haywaný kapasa bilen birlikde agramy 8 kg-dan geçen halatynda, uçaryň ýük bölümünde yerleşdirilýär.

Bagažy we el-goşlary gatnatmak

Ýolagça ýany biilen uçaryň salonynda bir şahsy zadyny (portfel, noutbuk, zenan sumkasy) we bir el-goşunu almaga rugsat berilýär. El-goşu agramy 5kg-dan we görürümü 50x40x20 sm-dan artyk bolmaly däl. Yerli gatnawda 20 kg tölegsiz bagaż gatnatmaga rugsat berilýär we muňa 5 kg el-goş hem degisi.

Yükleriň sany çäklendirilmelidir, ýöne olaryň her biriniň agramy 32 kg dan we görürümü 100x50x50 sm-den geçmeli däldir. Görkezilen çäklendirmelerden geçen halatynda, tölegsiz geçiriliýän bagażın kadasyna laýyk gelmeýär.

Halka ugurlarda "piece concept" ulanylýär, biznes klasda jemi 40kg/2=her 1 ýer 20kg rugsat berilýär, ekonom klasda 1 ýer 25 kg čenli tölegsiz bagażın agramy içine girýär we muňa 5 kg el-goş hem degisi. Yükleriň sany çäklendirilýär we 2-nji ýerine töleg alyny. ●

Ýöne olaryň her biriniň agramy 32 kg dan we görürümü 100x50x50 sm-den geçmeli däldir. Görkezilen çäklendirmelerden geçen halatynda, tölegsiz geçiriliýän yükleriň kadasyna laýyk gelmeýär. ●

P Перевозка детей

При международной перевозке совершеннолетний пассажир имеет право перевезти одного ребенка в возрасте до 2-х лет (INF) за 10% от тарифа, сопровождающего взрослого пассажира без предоставления отдельного места с обязательным оформлением билета, а также на каждый рейс стоит лимит до 30 (INF). За перевозку детей в возрасте от 2-х до 12-ти лет (CHD) оплачивается 75% соответствующего нормального или специального тарифа сопровождающего взрослого пассажира с предоставлением отдельного места.

При внутренних перевозках пассажир имеет право перевезти бесплатно одного ребенка в возрасте до 5-ти лет (INF) без предоставления отдельного места. За перевозку одним взрослым пассажиром второго и последующих детей в возрасте до 5-ти лет (INF), оплачивается 50% от тарифа сопровождающего взрослого пассажира с предоставлением отдельного места.

За перевозку детей в возрасте от 5-ти до 12-ти лет (CHD) оплачивается 50% от тарифа сопровождающего взрослого пассажира с предоставлением отдельного места.

Время начала регистрации и время посадки на воздушное судно

На международных рейсах время начала регистрации не менее чем за 3 часа до времени вылета рейса, указанного в пассажирском билете.

Время окончания регистрации – за 40 минут до времени вылета.

На местных рейсах время начала регистрации не менее чем за 2 часа до времени вылета рейса, указанного в пассажирском билете.

Время окончания регистрации – за 40 минут до времени вылета.

Перевозка домашних животных и птиц

При перевозке домашних животных (птиц) в салоне самолета они должны находиться в контейнерах (клетках), вес контейнера (клетки) с животным не должен превышать 8 кг. Во время полета контейнер (клетка) с животным в салоне самолета должен размещаться под сиденьем впереди стоящего кресла.

Перевозка багажа и ручной клади

В качестве ручной клади на рейсах разрешается перевозить личные вещи пассажира (портфель, ноутбук, дамская сумка) весом до 5 кг, размером не более 50x40x20 см.

На местных рейсах разрешается провоз 20 кг багажа включая ручную кладь, место не ограничено, но одно место не должно превышать 32 кг в размерах 100x50x50 см. При превышении багаж не будет включен в норму бесплатной провозки и будет оплачиваться полностью.

На международных рейсах используется «piece concept». В эконом-классе на 1 место разрешается до 25 кг бесплатного провоза багажа, включая 5 кг ручной клади. Количество мест ограничено, но одно место не должно превышать 32 кг в размерах 100x50x50 см. При превышении багаж не будет включен в норму бесплатной провозки и оплачивается полностью, а также оплачивается второе место багажа.

В бизнес-классе «piece concept» разрешается 40 кг багажа на 2 места ●



Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order to make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will

act as diuretics and will further dehydrate your body. Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to

equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения.

Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошо выспаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приема пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почтить.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Uçuş mahalynda özüni gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçular uçuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz dijen ýaly oturyarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damalarly daralýar. Bu bolsa, gan aýlanýsyn ýaramalaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaylar sebäpli bedene myssalaryň işjeliçiginiň uzak wagtlap bolmazlygy bil-aýak agyralaryna hem-de umumy násazlyga getirip biler. Netijede, biliñizde agry, gaty ýadanlygyňz hakynda duýy peýda bolýar. Şeýle hem dürül wagt zonasynыda geçilmezi bedeniň biologik sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diyen uly zýyan ýetirmeyän-de bolsa, ýolagçularý köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň ugusyňzyň has gowy geçmegi üçin düzgünname bar.

“Türkmenhowaýollary” agentligi ugusyňzyň mundan hem gowulandymak maksady bilen, siziň saglygýryz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyrıza ýetirýär.

Ýimit we içgiler

Uçusyň dowamynda suw we dürül hili miwe suwlaryny içmek mümkün, ýöne kofe, çay we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler

peşew çykarsy azgalaryna tásir edýär we soňlugu bilen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize cyglyndyrjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki cyglylygyň aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüñizde linza bar bolsa, gözüñizde gijyndyrma bolmazlygy üçin ony aýyrmak we áynek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem üçusdan öñ we uçuş mahalynda aşa köp nahar ýímek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmaň ýímet sihdirişe öz täsirini ýetirmegi we sizde oňaýsyzlyk döretmegi mümkin.

Uçaryň içindäki basyş

Uçaryň içindäki howa basyşynyň üýtgemeginiň sizde oňaýsyzlyk döretmegini azaltmak üçin yzygideri çeyñap we ýuwduñup durmaly. Bu bolsa, siziň gulagyňzyň we bukurdaylyzyň arasynda döreýan basyş kadalasdymaga kömek edýär.

Şeýle hem siz burun desigini gysyp, agzyňzy hem berk ýapup, burnuýzdan güýcü yel goýbermäge synanyşyň.

Bäbekler we ýaş çağalar basyşyň üýtgemeginde ejir çekip bilerler we öz gulaklaryny açmaga

synanyşyrlar. Şonda olary iýmitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýan basyş ýeňil geçirmezin kómek edýär. Uly ýaşa çagalara bolsa, sorulan süjii bermeli.

Maşk

Uçuş mahalynda maşklär yerie ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda aşa köp nahar ýímek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmaň ýímet sihdirişe öz täsirini ýetirmegi we sizde oňaýsyzlyk döretmegi mümkin.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol

ayaklarynyzda gan aýlanýsy kynlaşdyryr. Uçaryň

incende maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar.

Haýsy-da bolsa bir agry döredýan maşklär yerie ýetirmeli dál ýa-da yerie

ýetirýan mahalyhyza gaty hüsgar bolmaly.

Biz size ayaklaryny bir-biriniň üstüne

atyp oturmagy maslahat bermeýaris, çünkü ol



Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandy daşary yurt ilçihanalary
Иностранные посольства в Туркменистане

● Islamic Republic of Afghanistan
Address: Ashgabat, 4/4 Garashsyzlyk Avenue
TEL: (+993 12) 48-07-57
e-mail: ashgabat@afghanistan-mfa.net

● Republic of Armenia
Address: Ashgabat, 20 Kokand Street
TEL: (+993 12) 97-14-18
FAX: (+993 12) 97-14-19
e-mail: armturkmenembassy@mfa.am

● Republic of Azerbaijan
Address: Ashgabat, 44 Prosvesheniya Street
TEL: (+993 12) 36-46-08
e-mail: ashgabat.embassy@gmail.com

● Republic of Belarus
Address: Ashgabat, 55 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 481961, 481962
FAX: (+993 12) 481962
www.turkmenistan.mfa.gov.by
e-mail: turkmenistan@mfa.gov.by

● People's Republic of China
Address: Ashgabat, 45 Archabil Avenue
TEL: (+993 12) 48-81-05
e-mail: chinemb_tm@mfa.gov.cn

● French Republic
Address: Ashgabat, 35 Esgeler (2029) Street
TEL: (+993 12) 36-35-50
e-mail: cad.achgabat-amba@diplomatie.gov.fr

● Georgia
Address: Ashgabat, 58 Teliya Street
TEL: (+993 12) 93-62-82,
FAX: (+993 12) 93-60-14
e-mail: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

● European Union Liaison Office
Address: Ashgabat, 1st travel by Myati Kosayev 8/1
TEL: (+993 12) 34-46-77;
FAX: 34-46-78
e-mail: euniturkmenistan@gmail.com

● Federal Republic of Germany
Address: Ashgabat, Hotel "Ak Altyn" office 101-108
TEL: (+993 12) 36-35-20, 36-35-15, 36-35-17
e-mail: info@aschgabat.diplo.de

● Republic of India
Address: Ashgabat, Emperyal's International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: (+993 12) 45-61-52, 45-61-53, 45-24-25, 45-27-77
e-mail: amb.ashgabat@mea.gov.in

● Islamic Republic of Iran
Address: Ashgabat, 3 Tehran Street
TEL: (+993 12) 34-93-64, 34-93-62
FAX: (+993 12) 34-93-65
e-mail: iranemb.asb@mfa.gov.ir

● State of Israel
Address: Ashgabat, Ataturk street, 82 "Berkarar" business centre, office 8th floor
TEL: (+993 12) 46-89-02/03
FAX: (+993 12) 46-89-01
e-mail: ambassador@ashgabat.mfa.gov.il

● Republic of Italy
Address: Ashgabat, 139/A Azadi Str
TEL: (+993 12) 97-02-12; (+993 61) 17-42-71
FAX: (+993 12) 97-03-29
e-mail: ashgabat.info@esteri.it

● Japan
Address: Ashgabat, "Paytagt" Trading Center, Bid. 60, 1945 Str.
TEL: (+993 12) 47-70-81/82
FAX: (+993 12) 47-70-83
e-mail: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

● Embassy of Great Britain and Northern Ireland
Address: Ashgabat, Hotel "Ak Altyn" office 301-308

TEL: (+993 12) 36-34-66, 36-34-64, 36-34-63
e-mail: ukembassy.ashgabat@fco.gov.uk

● United States of America (USA)
Address: Ashgabat, 9 1984 (Pushkin Str)
TEL: (+993 12) 94-00-45
FAX: (+993 12) 94-26-14
http://turkmenistan.usembassy.gov
e-mail: ashgabatprotocol@state.gov

● Republic of Uzbekistan
Address: Ashgabat, 50A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 36-90-55 36-90-62
FAX: (+993 12) 36-90-57
e-mail: embashgabat@yahoo.com

● Vatican Apostolic Nunciature
Address: Ashgabat, 20/A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 92-75-46
FAX: (+993 12) 92-36-83
e-mail: andrzej.madej@gmail.com

● UN Office
Address: Ashgabat, 21 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 42-52-50
FAX: (+993 12) 42-53-17
www.untuk.org
e-mail: registry.tmn@undp.org

● UNICEF
Address: Ashgabat, 21 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 42-52-50; 42-56-81/82/85/86
FAX: (+993 12) 42-08-30
e-mail: ashgabat@unicef.org

● UNRCPD
Address: Ashgabat, 43 Archabil ave.
TEL: (+993 12) 48-16-13;
FAX: (+993 12) 481607
e-mail: unrrca-dpa@un.org

● The OSCE Center
Address: Ashgabat, 15 Turkmenbashiye ave.
TEL: (+993 12) 94-60-92;
FAX: (+993 12) 945116
e-mail: natalya.drozd@osce.org

● European Bank for Reconstruction and Development
Address: Ashgabat, Ataturk st., 82 "Berkarar" business centre, 8th floor
TEL: (+993 12) 46-89-02/03
FAX: (+993 12) 46-89-01
e-mail: dyachko@ebrd.com

● Asian Development Bank
Address: Ashgabat, Ataturk street, 82 "Berkarar" business centre, office 8th floor
TEL: (+993 12) 46-87-30
FAX: (+993 12) 46-87-31
e-mail: dyachko@adb.org

● Agency under the Government of Turkey's TIKA
Address: Ashgabat, 1st passage of the Teachers str., 4
TEL: (+993 12) 94-53-73, 94-62-82
FAX: (+993 12) 94-52-70

● Country office of the World Health Organization
Address: Ashgabat, Archabil avenue, 21
TEL: (+993 12) 48-83-99
FAX: (+993 12) 48-83-93

i Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary
ýurtlardaky İlçihanalary

Посольства Туркменистана
за рубежом

Vienna, Republic of Austria
Address: Argentiniustrasse 22/2, StiegeII/EG
TEL: 81031503647023

Baku, Republic of Azerbaijan
Address: 85/266, Mammedgulzade Jalil Str. AZ1078
TEL: 810-994125963527
e-mail: turkmen.embaz@gmail.com

Yerevan, Republic of Armenia
Address: 148/6, Verin Antaratyn Str.
TEL: +374 11 22 10 53
e-mail: tmembassy@netsys.am

Kabul, Islamic Republic of Afghanistan
Address: 13/3, Wazir Akbar Khan Str.
TEL: 810-93202104624
e-mail: tmembkabul@gmail.com

Brussels, Kingdom of Belgium
Address: 15, Boulevard General Jacques, 15 1050
TEL: 810-3226481874
e-mail: turkmenistan@skynet.be

Minsk, Republic of Belarus
Address: 90, Nekrasov Str.
TEL: 810375173316972
e-mail: embturkm@telecom.by

London, United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
Address: 131, Holland Park Avenue, London W114UT
TEL: 810-442076105239
FAX: 810-442077511903
e-mail: tkm-embassy-uk@btconnect.com

Tbilisi, Georgia
Address: 31a, Razmadze Str.
TEL: 995-322252963; 810-995599303917
FAX: 995-322252890
e-mail: tmemb.ge1@gmail.com

New-Delhi, Republic of India
Address: C-11, West End Colony,
New-Delhi, 110021
TEL: +91124116526
FAX: +91124116526
e-mail: tmemb.ind2@gmail.com

Republic of Italy
Address: Via Dei Tre Orologi 6, 00197
TEL: +39068081579

Teheran, Islamic Republic of Iran
Address: 34, Vatanpur Barati Str.
TEL: 810-98212206731

Astana, Republic of Kazakhstan
Address: 8/1, Otyrar Str.
TEL: 810-7172211199
e-mail: tmemb@astanatelekom.kz

Beijing, People's Republic of China
Address: 100016, st. Xiaoyunlu,
18, King's Garden Villas
TEL: 810-861065326975
e-mail: embturkmen@netchina.com.cn

Republic of Korea
Address: (Jangmun-ro 62) 1-88,
Dongbinggo-dong, Yongsan-gu, Seoul
TEL: 822-796-9975
FAX: 822-796-9976
e-mail: tmembassy.skr@gmail.com

Bishkek, Republic of Kyrgyzstan
Address: 9, Baïtik-Baatar Str.
TEL: 99631288-12-32, 99631288-03-30
FAX: 99631288-12-33
consular dep.: 99631288-03-30
e-mail: turkmenembkg@gmail.com

Kuala-Lumpur, Malaysia
Address: Level 14, Wisma Sin
Heap Lee №346 Jalan Tun Razak
TEL: 810-60193663406
e-mail: tkmembmalyasia@gmail.com

Abu-Dhabi, United Arab Emirates
Address: Embassy Area 29, №18
TEL: 810-97124491088
e-mail: tkmemb@emirates.net.ae

Islamabad, Islamic Republic of Pakistan
Address: Parween Shakir Road, 1-a, F-7/2
TEL: 810-92(51)2609774
e-mail: tmembislamabad@gmail.com

Moscow, Russian Federation
Address: 22, Filippovskiy passage
TEL: +7 (495) 691-65-93
FAX: +7 (495) 691-09-35
e-mail: office@turkmenembassy.ru

Bucharest, Romania
Address: 5, Kyringul Str.
TEL: 810-40213169067
e-mail: tmembassy@clicknet.ro

Er Riyad, Kingdom of Saudi Arabia
Address: 4, Ahmed Al-Bickham Str.
TEL: 810-96612052711
e-mail: info@turkmenemb-sa.org

Washington, DC, United States of America
Address: Washington, DC: 2207,
Massachusetts Ave., NW 20008
TEL: 810-1(202)5881500
e-mail: turkmen@mindspring.com

Dushanbe, Republic of Tajikistan
Address: 10, Ahu-Babaev Str.
TEL: 810-(992)2242640
e-mail: turkmenembt@gmail.com

Ankara, Republic of Turkey
Address: KozaSokak №28, Çankaya
TEL: 810-903124417123
e-mail: tmankara@tnet.net.tr

Tashkent, Republic of Uzbekistan
Address: Mirobad region, st. Afrasiab, 19
TEL: 810-99871256-94-02
e-mail: trkmemb@mail.ru

Kiev, Ukraine
Address: 6, Pushkinskaya Str.
TEL: 810-380442793779
e-mail: ambTurkm@ukrpack.net
e-mail: embassy@ambturkm.org.ua

Berlin, Federal Republic of Germany
Address: Königin-Luise Str.31,
14195 Berlin
TEL: +49 30 30 102451
e-mail: info@botschaft-turkmenistan.de
e-mail: konsulat@botschaft-turkmenistan.de

Paris, French Republic
Address: 13 ruePicot 75116
TEL: 810-33153651071
e-mail: turkmenamb@orange.fr

Geneva, Swiss Confederation
Address: Avenue de France 1202
TEL: 810-41227491005
e-mail: ambassador@turkmenistanmission.ch

Tokyo, Japan
Address: Shibuya-ku Higashi, 2-6-14
TEL: 81-3-5766-1150
FAX: 81-3-5766-1151
e-mail: turkmenistan.jp@gmail.com

New York, United Nations
Address: United Nation Plaza 866, 424
TEL: 810-1(212)486-8908
e-mail: turkmenistan@un.int

Aktau city, Republic of Kazakhstan
Address: District Shugys-1, 285
TEL: +7(7292)305111
e-mail: aktauinfotm@gmail.com

Astrakhan, Russian Federation
Address: 2a, office 5, Babefä Str.
TEL: 810-79272850044
FAX: 810-79618125718
e-mail: tm.consulate.in.astrakhan@gmail.com

Gerat, Islamic Republic of Afghanistan
Address: Jadde Mohaberat Str.
TEL: 810-937040220624
e-mail: geratkons@rambler.ru

Mazari Sharif, Islamic Republic
of Afghanistan
Address: Ahmad Şah Str. Masud Şahid, № 29-30
TEL: 810-93790502002350
e-mail: turkmenonmaz@rambler.ru

Meshhed, Islamic Republic of Iran
Address: Beydane Shahidan,
Kucheye Konsulgari 34
TEL: 810-985199940584
e-mail: md@gktiri.com

Istanbul, Republic of Turkey
Address: GaziEvrenos Cad.
BaharistanSok. №13, Yeşilköy
TEL: 810-90(212)6620221
e-mail: stambulmcns@rambler.ru

Frankfurt am Main, Republic of Germany
Address: Stresemannallee 22, 60596
TEL: 810-49-6963803963
FAX: 810-49-69968633962
e-mail: turkmenkonsulat-F.a.M@t-online.de

